叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰德里克勋爵(lord Tedric) 000001

2. 泰德里克勋爵(lord Tedric) 000002

3. 泰德里克勋爵(lord Tedric) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰德里克勋爵(Lord Tedric)
第1/3页

[lɔːd] ['tɛdrɪk]
LORD **TEDRIC**
主 泰德里克

泰德里克勋爵

[baɪ] ['edwəd] [iː] . [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
By **Edward** **E** **.** **Smith** **,** **Ph** **.** **D** **.**
经过 爱德华 E . 史密斯 , 菲尔 . D .

作者：爱德华·E·史密斯博士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lɒrəns]
Illustrated **by** **Lawrence**
插图 经过 劳伦斯

劳伦斯插图

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪstəriz] .
Time **is** **the** **strangest** **of** **all** **mysteries** **.**
时间 是 这 最奇怪的 的 全部 谜团 .

时间是所有谜团中最奇特的一个。

['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] , [meɪ] , [ɪn] ['hʌndrədz]
Relatively **unimportant** **events** **,** **almost** **unnoticed** **as** **they** **occur** **,** **may** **,** **in** **hundreds**
相对地 不重要 活动 , 几乎 未被察觉 作为 他们 发生 , 可能 , 在 数百
[ɒv; əv] [j'iəz] , [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ʌltɪmət] [kə'tæstrəfi] .
of **years** **,** **result** **in** **Ultimate** **Catastrophe** **.**
的 年 , 结果 在 最终的 灾难 .

相对而言无关紧要的事件，发生时几乎无人注意，但数百年后，可能会导致最终的灾难。

[ɒn] [taɪm] [træk] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
On **Time** **Track** **Number** **One** **,** **that** **was** **the** **immutable** **result** **.**
在 时间 追踪 数字 一 , 那 曾是 这 不可更改的 结果 .

在第一条时间轨道上，这就是不可改变的结果。

[bʌt; bət][ɒn] [taɪm] [træk] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]
But **on** **Time** **Track** **Number** **Two** **there** **was** **one** **little** **event** **that** **could** **be** **used**
但 在 时间 追踪 数字 二 那里 曾是 一 小的 事件 那 可以 是 用过的
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn]['pʌblɪk] .
to **avert** **it** **—** **the** **presence** **of** **a** **naked** **woman** **in** **public** **.**
到 避免 它 — 这 在场 的 一个 裸 女士 在 民众 .

但在第二条时间线上，有一件小事可以用来避免这种情况发生——那就是在公共场合出现一个裸体女人。

[səʊ] , - [wʌn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn]
So **,** **Skandos** **One** **removed** **the** **clothing** **from** **the** **Lady** **Rhoann** **and** **after** **one**
所以 , - 一 已移除 这 衣服 从 这 女士 - 和 后 一
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

于是，斯坎多斯一号脱去了罗安夫人身上的衣服，只看了一眼，

[lɔːd] ['tɛdrɪk] [dɪd][ðə; ði] [rest] !
Lord **Tedric** **did** **the** **rest** **!**
主 泰德里克 做过 这 休息 !

剩下的事情都是泰德里克大人做的！

- [wʌn] ([ðə; ði] - [ɒv; əv] [taɪm] [træk] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['nʌmbəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz]
Skandos One (The Skandos of Time Track Number One , numbered for reasons
- 一 (这 - 的 时间 追踪 数字 一 , 编号 为了 原因
[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)]) [ʃəʊd] ,
which will become clear) showed ,
哪个 将要 变得 清除) 显示 ,

《斯坎多斯一号》（《斯坎多斯时间之歌》第一首，编号的原因稍后会解释）显示：

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd]
by means of the chronoviagraph , that civilization would destroy itself in one hundred
经过 方法 的 这 - , 那 文明 会 破坏 本身 在 一 百
['eɪti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
eighty - seven years .
八十 - 七 年 .

通过时间仪，可以推断出该文明将在187年后自我毁灭。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔ:t]
To prevent this catastrophe he went back to the key point in time and sought
到 防止 这 灾难 他 去 后退 到 这 钥匙 观点 在 时间 和 寻求
[aʊt][ðə; ði] [ki:] ['fɪgə(r)] — [wʌn] ['tɛdrɪk] ,
out the key figure — one Tedric ,
出去 这 钥匙 数字 — 一 泰德里克 ,

为了阻止这场灾难，他回到了关键的时间点，找到了关键人物——泰德里克。

[ə; eɪ] - ['aɪənmɑ:stə] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ; [ʌn'eɪb(ə)l] ,
a Lomarrian ironmaster who had lived and died a commoner ; unable ,
一个 - 铁人 WHO 有 居住地 和 死亡 一个 平民 ; 无法 ,
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

一位洛马里亚铁匠，生前为平民，死后亦为平民；永远无法.....

[tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fə'nætɪkl] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɒv; əv]['hju:mən]['sækrɪfaɪs] .
to do anything about his fanatical detestation of human sacrifice .
到 做 任何事物 关于 他的 狂热的 憎恶 的 人类 牺牲 .

对于他对活人献祭的狂热憎恶，他却无能为力。

- [wʌn] [tɔ:t] ['tɛdrɪk] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bætʃ] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - [sti:l] ;
Skandos One taught Tedric how to make one batch of super - steel ;
- 一 教授 泰德里克 如何 到 制作 一 批 的 极好的 - 钢 ;

斯坎多斯一世教会了泰德里克如何制造一批超级钢；

[wɒtʃt] [hɪm] [fɔ:dʒ] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['haɪli] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['ælɔɪ] .
watched him forge armor and arms from that highly anachronistic alloy .
观看 他 锻造 盔甲 和 武器 从 那 高度 不合时宜的 合金 .

我亲眼目睹他用那种与时代严重不符的合金锻造盔甲和武器。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪm][du:; də] [θɪŋz] [ðæt] ['tɛdrɪk][ɒv; əv] [taɪm] [træk] [wʌn][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .
He watched him do things that Tedric of Time Track One had never done .
他 观看 他 做 事物 那 泰德里克 的 时间 追踪 一 有 绝不 完毕 .

他看着他做了一些时间轨道一号的泰德里克从未做过的事情。

[taɪm] , [ðen] , [dɪd] [fɔ:k] .
Time , then , did fork .
时间 , 然后 , 做过 叉 .

于是，时间出现了分歧。

[taɪm] [træk] [wʌn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Time Track One was probably no longer in existence .
时间 追踪 一 曾是 大概 不 更长 在 存在 .

时间轨道一可能已经不复存在了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['trækʃn] " [ɒn][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][taɪm] [træk]

He	must	have	been	saved	by	his	"	traction	"	on	the	reality	of	Time	Track
他	必须	有	到过	已保存	经过	他的	"	牵引力	"	在	这	现实	的	时间	追踪

[tuː] .

Two	.
二	.

他一定是凭借对第二条时间轨道现实的"牵引力"才得救的。

[id] [snæp] [bæk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

He'd	snap	back	up	to	his	own	time	and	see	what	the	situation	was	.
他会	折断	后退	向上	到	他的	自己的	时间	和	看	什么	这	情况	曾是	.

他会迅速回到自己的时间线，看看情况如何。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] - [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði] [ik'striːmist] [wʊd]

If	he	found	his	assistant	Furmin	alone	in	the	laboratory	,	the	extremists	would
如果	他	成立	他的	助手	-	独自的	在	这	实验室	,	这	极端分子	会

[hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [rɒŋ] .

have	been	proved	wrong	.
有	到过	已证实	错误的	.

如果他发现助手弗明独自一人在实验室里，那么极端分子们的预言就被证明是错误的。

[ɪf] [nɒt] . . . .

If	not	.	.	.	.
如果	不是	.	.	.	.

如果不....

- [wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .

Furmin	was	not	alone	.
-	曾是	不是	独自的	.

弗明并非孤身一人。

[ɪn'sted] , - [tuː] [ænd; ənd] - [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv]

Instead	,	Skandos	Two	and	Furmin	Two	were	at	work	on	a	tri	-	di	of
反而	,	-	二	和	-	二	是	在	工作	在	一个	三	-	迪	的

- [laɪf] :

Tedric's	life	:
-	生活	:

相反，斯坎多斯二号和弗明二号正在创作一部关于泰德里克生平的三部曲：

[səʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['waɪldli][ˌʌn'laɪk] ,

so	like	,	and	yet	so	wildly	unlike	,
所以	喜欢	,	和	然而	所以	疯狂地	与此不同	,

如此相似，却又如此截然不同

[ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] - [wʌn][ænd; ənd] - [wʌn][hæd; həd] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] !

the	one	upon	which	Skandos	One	and	Furmin	One	had	labored	so	long	!
这	一	之上	哪个	-	一	和	-	一	有	辛勤劳作	所以	长的	!

那是斯坎多斯一世和弗尔明一世辛勤劳作了这么久的!

['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

Shaken	and	undecided	,
摇晃	和	未决定	,

心神不宁，犹豫不决

- [wʌn] [held][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ænd; ənd] [wɒtʃt]

Skandos	One	held	his	machine	at	the	very	verge	of	invisibility	and	watched
-	一	握住	他的	机器	在	这	非常	边缘	的	隐形	和	观看

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

斯坎多斯一号将他的机器调整到几乎隐形的状态，然后观察和倾听。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['mædnɪŋli] [ˌɪnkəm'pliːt] !
" But it's so maddeningly incomplete !
" 但 它是 所以 令人恼火地 未完成 !

但它却如此令人恼火地不完整!

" - [tuː] [snɔːt] .
" Skandos Two snorted .
" - 二 哼了一声 .

"斯坎多斯二号哼了一声。"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] ['diːteɪl] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] ,
" When it goes into such fine detail on almost everything else ,
" 什么时候 它 去 进入 这样的 美好的 细节 在 几乎 一切 别的 ,

"当它对几乎所有其他事情都进行如此细致的描述时,

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [haʊ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [wʌn] [lɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
why can't we get how he stumbled onto one lot , and never any other ,
为什么 不能 我们 得到 如何 他 踉跄 到 一 很多 , 和 绝不 任何 其他 ,

为什么我们无法理解他为何只偶然发现了一块地，而从未发现过其他地?

[ɒv; əv] [haɪ] - ['ælɔɪ] [stiːl] — [krəʊm] - ['nɪk(ə)l] - [və'neɪdiəm] - [mə'lɪbdənəm] - ['tʌŋstən] [stiːl] —
of high - alloy steel — chrome - nickel - vanadium - molybdenum - tungsten steel —
的 高的 - 合金 钢 — 铬合金 - 镍 - 钒 - 钼 - 钨 钢 —
['mɔːrtənsənz] ['suːpə(r)] - [stiːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] — [wɪtʃ] ['wʌznt] [riːdɪs'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]
Mortensen's super - steel , to be specific — which wasn't rediscovered for
莫滕森的 极好的 - 钢 , 到 是 具体的 — 哪个 不是 重新发现 为了
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ? "
thousands of years ? "
数千 的 年 ? "

是高合金钢——铬镍钒钼钨钢——具体来说，是莫滕森超级钢——这种钢几千年来都没有被重新发现?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] - — [doʊnt] [juː; jʊ]
" Why , it was revealed to him by his personal god Llosir — don't you
" 为什么 , 它 曾是 揭晓 到 他 经过 他的 个人的 上帝 - — 不 你
[rɪ'membə(r)] ?
remember ?
记住 ?

"为什么？这是他的个人神洛西尔启示给他的——你不记得了吗？"

" - ['snikə] .
" Furmin snickered .
" - 窃笑 .

弗明嗤笑了一声。

" ['pɒpikɒk] ! "
" Poppycock ! "
" 胡说 ! "

"胡说八道！"

" [tuː; tə] [juː 'es] , [jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" To us , yes ; but not to them .
" 到 我们 , 是的 ; 但 不是 到 他们 .

"对我们来说是的；但对他们来说不是。"

[hens] , [nəʊ] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] . "
Hence , no detail , and you know why we can't go back and check . "
因此 , 不 细节 , 和 你 知道 为什么 我们 不能 去 后退 和 查看 . "

因此，没有任何细节，你也知道为什么我们不能回去核实了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [taɪm] . . .

We	simply	don't	know	enough	about	time	.	.	.
我们	简单地	不	知道	足够的	关于	时间	.	.	.

我们对时间的了解还远远不够.....

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [səʊ][laɪk][tu:; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ma:tʃiz] [æt; ət][fɜ:st][hænd] !

but	I	would	so	like	to	study	this	Lord	of	the	Marches	at	first	hand	!
但	我	会	所以	喜欢	到	学习	这	主	的	这	三月	在	第一的	手	!

但我很想亲自研究一下这位边境之王!

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ɔ:l] ['ri:tʃəbl] [taɪm] [dʌz] ['eni]['ʌðə(r)][wʌn]['entəti]['ɒkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju'ni:kli] [ki:]

Nowhere	else	in	all	reachable	time	does	any	other	one	entity	occupy	such	a	uniquely	key
无处	别的	在	全部	可达	时间	做	任何	其他	一	实体	占据	这样的	一个	独一无二	钥匙

[pə'zɪʃ(ə)n] ! "

position	!	"
位置	!	"

在所有可及的时间里，没有任何其他实体能够占据如此独特的关键地位!

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , [tʃi:f] .

"	So	would	I	,	chief	.
"	所以	会	我	,	首席	.

"我也会这么做，队长。"

[ɪf] [wi:; wi] [nju:] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][aɪ'd] [seɪ] [gəʊ] .

If	we	knew	just	a	little	more	I'd	say	go	.
如果	我们	知道	只是	一个	小的	更多的	ID	说	去	.

如果我们知道的再多一点，我会说去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [lets] [rʌn] [ðæt] [traɪ] - [ˌdi: 'aɪ] [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wɪv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eni]

In	the	meantime	,	let's	run	that	tri	-	di	again	,	to	see	if	we've	overlooked	any
在	这	与此同时	,	我们来吧	跑步	那	三	-	迪	再次	,	到	看	如果	我们已经	被忽视的	任何

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

little	thing	!
小的	事物	!

与此同时，让我们再运行一次三元运算，看看我们是否遗漏了什么小细节!

" [ɪn][ðə; ðɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ,

"	In	the	three	-	dimensional	,
"	在	这	三	-	维度	,

在三维空间中，

[fʊl] - ['kʌlə(r)][prə'dʒekʃ(ə)n] - [lɔ:d] ['tɛdrɪk] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

full	-	color	projection	Armsmaster	Lord	Tedric	destroyed	the	principal	images	of	the
满的	-	颜色	投影	-	主	泰德里克	损毁	这	主要的	图片	的	这

['mɒnstrəs] [gɒd] - [ænd; ənd] [kɪld] - [prɪ:sts] .

monstrous	god	Sarpedion	and	killed	Sarpedion's	priests	.
滔天	上帝	-	和	被杀	-	神父	.

全彩投影武器大师泰德里克大人摧毁了怪物神萨尔佩迪翁的主要雕像，并杀死了萨尔佩迪翁的祭司。

[hi:; hɪ]['reskju:d] ['leɪdi] - , [kɪŋ] - ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔ:ltə(r)]

He	rescued	Lady	Rhoann	,	King	Phagon's	eldest	daughter	,	from	the	sacrificial	altar
他	获救	女士	-	,	国王	-	长子	女儿	,	从	这	献祭	坛

.

:

.

他从祭坛上救出了法贡国王的长女罗安夫人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ma:tʃiz] , [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] .

The	king	made	him	Lord	of	the	Marches	,	the	Highest	of	the	High	.
这	国王	制成	他	主	的	这	三月	,	这	最高	的	这	高的	.

国王封他为边境之主，至高无上的统治者。

" [ðɪs] [pɑːt] [aɪ] [laɪk] .
" **This part I like .**
" 这 部分 我 喜欢 .

我喜欢这部分。

" - [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ; [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [stɒpt] .
" **Furmin pressed a stud ; the projector stopped .**
" - 按下 一个 钉子 ; 这 投影仪 停止 .

“弗明按下一个按钮；投影机停止了。”

[ə; eɪ] [blʌd] - [smɪəd] ['ɑːməd] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blʌd] - [smɪəd] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [stʊd] ,
A blood - smeared armored giant and a blood - smeared naked woman stood ,
一个 血 - 涂抹 装甲 巨大的 和 一个 血 - 涂抹 裸 女士 站立 ,
[ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
arms around each other ,
武器 大约 每个 其他 ,

一个浑身浴血的身披铠甲的巨人和一个浑身浴血的裸体女人并肩站着，手臂环抱着对方。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [blʌd] - [smɪəd] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [stəʊn] .
beside a blood - smeared altar of green stone .
旁 一个 血 - 涂抹 坛 的 绿色的 石头 .

在一座沾满鲜血的绿色石头祭坛旁。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [stækt] !
" **Talk about being STACKED !**
" 讲话 关于 存在 堆叠 !

“真是身材超棒！”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tʃekt] [ðə; ði] ['deɪtə] [maɪ'self] [aɪ'd] [sweə(r)] [juː; jʊ] [went] ['əʊvəbɔːd] [ðeə(r)] , [tʃiːf] . "
If I hadn't checked the data myself I'd swear you went overboard there , chief . "
如果 我 之前没有 已检查 这 数据 我 ID 发誓 你 去 落水 那里 , 首席 . "

要不是我自己核对了数据，我真会以为你这次做得太过火了，老大。

" [ɪg'zækt] ['laiknis] — [laɪf] [saɪz] , " - [tuː] [grʌnt] .
" **Exact likenesses — life size , " Skandos Two grunted .**
" 精确的 肖像 — 生活 尺寸 , " - 二 哼哼 .

“完全一样——真人大小，”斯坎多斯二号咕哝道。

" ['tɛdrɪk] : [sɪks] - [fɔː(r)] , [tuː] - ['θɜːti] , ['mʌsld] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" **Tedric : six - four , two - thirty , muscled just like that .**
" 泰德里克 : 六 - 四 , 二 - 三十 , 肌肉发达 只是 喜欢 那 .

“泰德里克：身高六尺四寸，体重两点三十分，肌肉发达。”

- : [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] , [wʌn] - ['naɪnti] .
Rhoann : six feet and half an inch , one - ninety .
- : 六 脚 和 一半 一个 英寸 , 一 - 九十 .

罗安：身高六英尺半，190。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] [ɪn] ['pʌblɪk] , [aɪ] [ges] ,
The only time she ever appeared in the raw in public , I guess ,
这 仅有的 时间 她 曾经 出现 在 这 生的 在 民众 , 我 猜测 ,

我猜，那大概是她唯一一次以裸体形象出现在公众面前。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] [heə(r)] . "
but she didn't turn a hair . "
但 她 没有 转动 一个 头发 . "

但她纹丝不动。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] !
" **What a couple !**
" 什么 一个 夫妻 !

真是令人羡慕的一对！

" - [stɛərd] ['enviəsli] .
" **Furmin** **stared** **enviously** **.**
" - 凝视 羡慕地 .

弗明羡慕地盯着他。

" [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" **We** **don't** **have** **people** **like** **that** **any** **more** **.** **"**
" 我们 不 有 人们 喜欢 那 任何 更多的 . "

"我们现在没有那样的人了。"

" ['fɔ:tʃənətli] , [nəʊ] .
" **Fortunately** **,** **no** **.**
" 幸运的是 , 不 .

"幸运的是，没有。"

[hi:; hi][kʊd; kəd][splɪt][ə; eɪ][fʊl] - ['ɑ:məd] [mæn][ɪn] [tu:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['stræŋgl]
He **could** **split** **a** **full** **-** **armored** **man** **in** **two** **with** **a** **sword** **;** **she** **could** **strangle**
他 可以 分裂 一个 满的 - 装甲 男人 在 二 和 一个 剑 ; 她 可以 扼杀
[ə; eɪ]['taɪgə(r)][beə(r)] - ['hændɪd] .
a **tiger** **bare** **-** **handed** **.**
一个 老虎 裸 - 递交 .

他能用剑将身披全副盔甲的壮汉劈成两半；她能徒手勒死老虎。

[səʊ] [wɒt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[ɔ:l][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [traɪb] , [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn] , [ˌwʊdnt] [ɪ'kwɪp][ə; eɪ]
All **the** **brains** **of** **the** **whole** **damned** **tribe** **,** **boiled** **down** **into** **one** **,** **wouldn't** **equip** **a**
全部 这 大脑 的 这 所有的 该死的 部落 , 煮沸 向下 进入 一 , 不会 装备 一个
[hɑ:f] - [wɪt] . "
half **-** **wit** **.** **"**
一半 - 有 . "

"就算把整个该死的部落所有人的脑子都集中起来，也配不上一个半傻子。"

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **say** **that** **,** **"** **Furmin** **objected** **.**
" 哦 , 我 不会 说 那 , " - 反对 .

"哦，我不会这么说，"弗明反驳道。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] , [ʃru:d] ['ɒpəreɪtə(r)] . "
" **Phagon** **was** **a** **smooth** **,** **shrewd** **operator** **.** **"**
" - 曾是 一个 光滑的 , 精明 操作员 . "

"法贡是个老练、精明的操纵者。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] — ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['weərɪŋ] [gəʊld]['ɑ:mə(r)] [ɪn'sted]
" **In** **a** **way** **—** **sometimes** **—** **but** **committing** **suicide** **by** **wearing** **gold** **armor** **instead**
" 在 一个 方式 — 有时 — 但 提交 自杀 经过 穿着 金子 盔甲 反而
[ɒv; əv] [haɪ] - ['ælɔɪ] [sti:l] ['dʌznt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [breɪn] - ['paʊə(r)] . "
of **high** **-** **alloy** **steel** **doesn't** **show** **much** **brain** **-** **power** **.** **"**
的 高的 - 合金 钢 不 展示 很多 脑 - 力量 . "

"从某种意义上说——有时候——但是穿着金甲而不是高合金钢甲自杀，这并不能说明你有多聪明。"

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [aɪl] [baɪ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" **I'm** **not** **sure** **I'll** **buy** **that** **,** **either** **.**
" 我是 不是 当然 患病的 买 那 , 任何一个 .

"我也不确定我会不会买。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] ['preʃəz] . . . [bʌt; bət] [seɪ] - [hæd; həd] [wɔ:n] [sti:l] , [ðæt] [deɪ]

There	were	terrific	pressures	.	.	.	but	say	Phagon	had	worn	steel	,	that	day
那里	是	了不起	压力	.	.	.	但	说	-	有	磨损	钢	,	那	天

[æt; ət] ['mɪdlmɑ:tʃ] ['kɑ:s(ə)l] ,

at	Middlemarch	Castle	,
在	米德尔马契	城堡	,

当时压力巨大……但假设法贡那天在米德尔马契城堡身穿钢甲，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ?

and	lived	ten	or	fifteen	years	longer	?
和	居住地	十	或者	十五	年	更长	?

而且又活了十年或十五年?

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['tɛdrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

My	guess	is	that	Tedric	would	have	changed	the	map	of	the	world	.
我的	猜测	是	那	泰德里克	会	有	已更改	这	地图	的	这	世界	.

我猜想，泰德里克会改变世界地图。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['stju:pɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [dʒʌst] [bʊl] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɪm]

He	wasn't	stupid	,	you	know	;	just	bull	-	headed	,	and	Phagon	could	handle	him
他	不是	愚蠢的	,	你	知道	;	只是	公牛	-	标题	,	和	-	可以	处理	他

.

:

.

他并不笨，只是固执己见，而法贡可以对付他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sens] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	would	have	pounded	a	lot	of	sense	into	his	skull	,	if	he	had
他	会	有	猛击	一个	很多	的	感觉	进入	他的	颅骨	,	如果	他	有

[lɪvd; 'laɪvd] . "

lived	.	"
居住地	.	"

如果他还活着，他一定会好好教训他一顿。

" [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] , " - [rɪ'tɜ:nd] ['draɪli] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	However	,	he	didn't	live	,	"	Skandos	returned	dryly	,	"	and	so	every	decision
"	然而	,	他	没有	居住	,	"	-	返回	干巴巴地	,	"	和	所以	每一个	决定

['tɛdrɪk] ['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Tedric	ever	made	was	wrong	.
泰德里克	曾经	制成	曾是	错误的	.

"然而，他并没有活下来，"斯坎多斯冷冷地回答道，"所以泰德里克做出的每一个决定都是错误的。"

[bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [nju:] ? "

But	to	get	back	to	the	point	,	did	you	see	anything	new	?	"
但	到	得到	后退	到	这	观点	,	做过	你	看	任何事物	新的	?	"

但回到正题，你有没有看到什么新东西?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Not	a	thing	.	"
"	不是	一个	事物	.	"

"什么也没有。"

" ['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] . [səʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [eɪt] [twelv] [ɪz] ['du:ɪŋ] .

"	Neither	did	I	.	So	go	and	see	how	eight	twelve	is	doing	.
"	两者都不	做过	我	.	所以	去	和	看	如何	八	十二	是	正在做	.

"我也没有。所以去看看八点十二分的情况吧。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [test] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪ'lev(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] ;

"	For	Time	Test	Number	Eight	Hundred	Eleven	had	failed	;
"	为了	时间	测试	数字	八	百	十一	有	失败的	;

"第八百一十一次时间测试失败了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [twelv] [wʊd]

and	there	was	little	ground	for	hope	that	Number	Eight	Hundred	Twelve	would
和	那里	曾是	小的	地面	为了	希望	那	数字	八	百	十二	会

[biː; bi]['eni][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] .

be	any	more	productive	.
是	任何	更多的	生产力	.

几乎没有理由相信第 812 号会更有成效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] - [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn'tensɪvli] ['evri] ['æspekt]

And	the	lurking	Skandos	One	who	had	been	studying	intensively	every	aspect
和	这	潜伏	-	一	WHO	有	到过	学习	密集地	每一个	方面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

而潜伏在暗处的斯坎多斯，一直在密切关注着局势的方方面面。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] .

began	to	act	.
开始	到	行为	.

开始行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] [ðæt] [taɪm] [træk] [tuː] [kʊd; kəd][həʊld]['əʊnli][wʌn] - .

It	was	crystal	clear	that	Time	Track	Two	could	hold	only	one	Skandos	.
它	曾是	水晶	清除	那	时间	追踪	二	可以	抓住	仅有的	一	-	.

很明显，第二条时间轨道只能容纳一个斯坎多斯。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['vænɪʃ] — [kəm'pliːtli] , [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

One	of	them	would	have	to	vanish	—	completely	,	immediately	,	and
一	的	他们	会	有	到	消失	—	完全地	,	立即地	,	和

['pɜːmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

他们之中必须有一个人彻底消失——立即永久地消失。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ,

Although	in	no	sense	a	killer	,	by	instinct	or	training	,
虽然	在	不	感觉	一个	杀手	,	经过	本能	或者	训练	,

虽然他并非出于本能或训练而成为杀人犯，

['əʊnli][wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

only	one	course	of	action	was	possible	if	his	own	life	—	and	,	as	a
仅有的	一	课程	的	行动	曾是	可能的	如果	他的	自己的	生活	—	和	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

如果他的性命危在旦夕，那么只有一条路可走——事实上，

[ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːvd] .

all	civilization	—	were	to	be	conserved	.
全部	文明	—	是	到	是	已保存	.

所有文明——都应该被保存下来。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sɪŋkrənaɪzd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði]

Wherefore	he	synchronized	,	and	shot	his	unsuspecting	double	neatly	through	the
因此	他	同步	,	和	射击	他的	毫无戒心的	双倍的	整齐地	通过	这

[hed] .

head	.
头	.

因此他配合默契，一枪爆头，击中了毫无防备的替身。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

The	living	Skandos	changed	places	with	the	dead	.
这	活的	-	已更改	地方	和	这	死的	.

活着的斯坎多斯与死去的斯坎多斯互换了位置。

[ə; eɪ]['taɪmə(r)] [bʌzd] ['briːfli] .

A	timer	buzzed	briefly	.
一个	定时器	嗡嗡作响	简要地	.

定时器短暂地响了一声。

[ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] [dɪsə'pɪəd] ;

The	time	-	machine	disappeared	;
这	时间	-	机器	消失	;

时间机器消失了;

[kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [kən'tɪnjuəm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrldz] ['kiːnɪst] [breɪn]

completely	out	of	synchronization	with	any	continuum	that	a	world's	keenest	brain
完全地	出去	的	同步	和	任何	连续体	那	一个	世界的	最热衷	脑

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌltrə] - [fɑːst]['kælkjuleɪtə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'pjuːt] .

and	an	ultra	-	fast	calculator	could	compute	.
和	一个	极端主义者	-	快速地	计算器	可以	计算	.

完全与世界上最敏锐的大脑和超快的计算器所能计算出的任何连续体都不同步。

[ðɪs] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔːk] [ɪn] [taɪm] ,

This	would	of	course	make	another	fork	in	time	,
这	会	的	课程	制作	其他	叉	在	时间	,

这当然会在时间线上造成另一个分叉。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] - [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] — [naʊ] .

but	that	fact	did	not	bother	Skandos	One	at	all	—	now	.
但	那	事实	做过	不是	打扰	-	一	在	全部	—	现在	.

但这件事现在丝毫没有困扰到斯坎多斯一号。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛdrɪk] ; [sɪns] [ðə; ði] [bɪg] , [dʌm] [lʌg] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

As	for	Tedric	;	since	the	big	,	dumb	lug	couldn't	be	made	to	believe	that
作为	为了	泰德里克	;	自从	这	大的	,	哑的	凸耳	不能	是	制成	到	相信	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

至于泰德里克;因为那个又高又笨的家伙怎么也不肯相信他,

- [wʌn] , [wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] , [id] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] — [ɪn] [speɪdz] !

Skandos	One	,	was	other	than	a	god	,	he'd	be	a	god	—	in	spades	!
-	一	,	曾是	其他	比	一个	上帝	,	他会	是	一个	上帝	—	在	黑桃	!

斯坎多斯一世,如果不是神,那他就是神——而且是神中的神!

[id] [bɪld] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [fleʃ] - [laɪk] ['plæstɪk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['stætʃuː] ['tɛdrɪk]

He'd	build	an	image	of	flesh	-	like	plastic	exactly	like	the	copper	statue	Tedric
他会	建造	一个	图像	的	肉	-	喜欢	塑料	确切地	喜欢	这	铜	雕像	泰德里克

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他会用类似泰德里克制作的铜像那样,制作一个肉质塑料雕像。

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] - .

and	go	back	and	announce	himself	publicly	as	the	god	Llosir	.
和	去	后退	和	宣布	他自己	公开	作为	这	上帝	-	.

然后回去公开宣布自己是神洛西尔。

[id] [kʌm] [bæk] — [ə'lɒŋ] [taɪm] - [træk] [θriː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð]
He'd come back — along Time - Track Three , of course — and do away with
他会 来 后退 — 沿着 时间 - 追踪 三 , 的 课程 — 和 做 离开 和
- [θriː] .
Skandos Three .
- 三 .

他会回来——当然，沿着时间轨道三——然后消灭斯坎多斯三世。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] , [tuː] , [tuː; tə][get] ['tɛdrɪk] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ]
There might have to be another interference , too , to get Tedric started along
那里 可能 有 到 是 其他 干涉 , 也 , 到 得到 泰德里克 开始 沿着
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] - [træk] .
the right time - track .
这 正确的 时间 - 追踪 .

可能还需要另一次干预，才能让泰德里克走上正确的道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [wɒt] [taɪm] - [træk] [θriː] [lʊkt] [laɪk] .
He could tell better after seeing what Time - Track Three looked like .
他 可以 告诉 更好的 后 看到 什么 时间 - 追踪 三 看起来 喜欢 .

在看到时间轨道三的样子之后，他就能更好地判断了。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] - [fɔː(r)] .
If so , it would necessitate the displacement of Skandos Four .
如果 所以 , 它 会 需要 这 位移 的 - 四 .

如果真是这样，那就需要将斯坎多斯四号驱逐出去。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [kwɑːmz] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
He had never had any qualms ; and , now that he had done it
他 有 绝不 有 任何 疑虑 ; 和 , 现在 那 他 有 完毕 它
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他以前从未有过任何顾虑；而现在，既然他已经做过一次了，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [mɔː(r)] .
he had no doubt whatever as to his ability to do it twice more .
他 有 不 怀疑 任何 作为 到 他的 能力 到 做 它 两次 更多的 .

他对自己再做两次这样的事情的能力毫不怀疑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - ['grɪzlɪ] ['ɔːltə(r)] ,
Of the three standing beside Sarpedion's grisly altar ,
的 这 三 常设 旁 - 可怕的 坛 ,

站在萨尔佩迪翁那令人毛骨悚然的祭坛旁的三个人中，

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
King Phagon was the first to become conscious of the fact that something
国王 - 曾是 这 第一的 到 变得 有意识的 的 这 事实 那 某物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['njuːdətɪ] .
should be done about his daughter's nudity .
应该 是 完毕 关于 他的 女儿的 裸露 .

法贡国王是第一个意识到应该对女儿的裸体问题采取措施的人。

" - , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] !
" Flasnir , your cloak !
" - , 你的 披风 !

“弗拉斯尼尔，你的斗篷！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['ʃɑːpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - ,
" he ordered sharply ; and the Lady Rhoann ,
" 他 订购 尖锐地 ; 和 这 女士 - ,

他厉声命令道；还有罗安夫人，

[ʌn'klæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] - ['ɑːməd] [nek] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ]
unclamping her arms from around Tedric's armored neck and disengaging
松开夹紧 她 武器 从 大约 - 装甲 脖子 和 脱离
[hɪz; ɪz] [stiːl] - [klæd][ɑːm][frɒm; frəm][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,
his steel - clad arm from around her waist ,
他的 钢 - 覆膜 手臂 从 大约 她 腰部 ,

她松开环在泰德里克盔甲脖子上的双臂，也松开了他环在她腰间的钢铁手臂。

['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔfə] ['gɑːmənt] .
covered herself with the proffered garment .
涵盖 她自己 和 这 提供的 服装 .

她用那件递过来的衣服遮住了自己。

['pɑːʃəli] ['kʌvəd] , [ðæt] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Partially covered , that is ; for ,
部分 涵盖 , 那 是 ; 为了 ,

部分覆盖，也就是说；因为，

[sɪns] [ðə; ði] [kləʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊnli] [tuː; tə] [mɪd] - [θaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
since the cloak had come only to mid - thigh on the courtier and since she
自从 这 披风 有 来 仅有的 到 中 - 大腿 在 这 朝臣 和 自从 她
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
was a good seven inches taller than he ,
曾是 一个 好的 七 英寸 更高 比 他 ,

由于那件斗篷只到那位廷臣的大腿中部，而且她比他高出足足七英寸，

[ðə; ði] ['kʌvərɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pruːdɪʃ] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
the coverage might have seemed , to a prudish eye , something less than
这 覆盖范围 可能 有 似乎 , 到 一个 拘谨 眼睛 , 某物 较少的 比
['ædɪkwət] .
adequate .
足够的 .

在保守人士看来，这种报道方式可能显得不够充分。

" ['tʃeɪmbəlɪn] - — ['kæptɪn] - , " [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] ['brɪskli] .
" Chamberlain Schillan — Captain Sciro , " the king went on briskly .
" 管家 - — 队长 - , " 这 国王 去 在 轻快地 .

“侍臣席兰——西罗上尉，”国王干脆利落地继续说道。

" [hɔːl] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kæriən] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [pʊt] [men] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ]
" Haul me this carrion to the river and dump it in — put men to cleaning
" 运输 我 这 腐肉 到 这 河 和 倾倒 它 在 — 放 男人 到 打扫
[ðɪs] [pleɪs] — - [tɪz] [nɒt] ['siːmli] [səʊ] .
this place — ' tis not seemly so .
这 地方 — - 的 不是 似乎 所以 .

“把这具腐肉拖到河边扔进去——派人来清理这个地方——这样太不雅观了。”

" [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['tɛdrɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" The designated officers began to bawl orders , and Tedric turned to the girl ,
" 这 指定的 警官 开始 到 呶 订单 , 和 泰德里克 转向 到 这 女孩 ,

“指定的官员开始大声下达命令，泰德里克转向那个女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ;
who was still just about as close to him as she could get ;
WHO 曾是 仍然 只是 关于 作为 关闭 到 他 作为 她 可以 得到 ;

她仍然尽可能地接近他；

[ɔː] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʃɒk] [stɪl] [pleɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

awe	,	wonder	,	and	relieved	shock	still	plain	on	her	expressive	face	.
敬畏	,	想知道	,	和	松了口气	震惊	仍然	清楚的	在	她	富有表现力的	脸	.

她那充满表现力的脸上仍然清晰地写满了敬畏、惊奇和如释重负的震惊。

" [wʌn] [θɪŋ] , ['leɪdi] - , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] .

"	One	thing	,	Lady	Rhoann	,	I	understand	not	.
"	一	事物	,	女士	-	,	我	理解	不是	.

“罗安夫人，有一件事我不明白。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [əʊld] , [traɪd] [frend] .

You	seem	to	know	me	;	act	as	though	I	were	an	old	,	tried	friend	.
你	似乎	到	知道	我	;	行为	作为	尽管	我	是	一个	老的	,	尝试	朋友	.

你好像认识我，待我就像对待一位久经沙场的老朋友一样。

- [tɪz] [vɑːst] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

'	Tis	vast	honor	,	but	how	?
-	的	广阔的	荣誉	,	但	如何	?

这是莫大的荣幸，但该如何获得呢?

[juː; jʊ] [pv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] ; [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

You	of	course	I	know	;	have	known	and	honored	since	you	were	a	child	;
你	的	课程	我	知道	;	有	已知	和	荣幸	自从	你	是	一个	孩子	;

我当然认识你；我从你还是个孩子的时候就认识你，并且一直尊敬你；

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] .

but	me	,	a	commoner	,	you	know	not	.
但	我	,	一个	平民	,	你	知道	不是	.

但我，一个普通人，你却一无所知。

[nɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [kʊdst] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [niːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['aɪən] ? "

Nor	,	if	you	did	,	couldst	know	who	it	was	neath	all	this	iron	?	"
也不	,	如果	你	做过	,	可以	知道	WHO	它	曾是	下方	全部	这	铁	?	"

即使你知道，又怎能知道埋在这一切钢铁之下的是谁呢?

" [ɑːt] [rɒŋ] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] — [neɪ] , [nɒt] - [lɔːd] - ['tɛdrɪk] ;

"	Art	wrong	,	Lord	Tedric	—	nay	,	not	'	Lord	'	Tedric	;
"	艺术	错误的	,	主	泰德里克	—	不	,	不是	-	主	-	泰德里克	;

“艺术错了，泰德里克大人——不，不是泰德里克'大人';

[ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɛdrɪk] [ænd; ənd] - ['mɪəli] — [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ;

henceforth	you	and	I	are	Tedric	and	Rhoann	merely	—	I	have	known	you	long	and	well	;
今后	你	和	我	是	泰德里克	和	-	仅仅	—	我	有	已知	你	长的	和	出色地	;

从今以后，你我就是泰德里克和罗安了——我认识你很久了，也很了解你；

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .

would	recognize	you	anywhere	.
会	认出	你	任何地方	.

走到哪儿都能认出你。

[ðə; ði] [fjuː] [pv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [truː] [blʌd] [stænd] [aʊt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

The	few	of	the	old	,	true	blood	stand	out	head	and	shoulders	above	the	throng
这	很少	的	这	老的	,	真的	血	站立	出去	头	和	肩膀	多于	这	人群

,

,

少数真正的老一辈血统的人，在人群中鹤立鸡群。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][aʊt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	stand	out	,	even	among	them	.
和	你	站立	出去	,	甚至	之中	他们	.

即使在他们之中，你也显得格外突出。

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

Who	else	could	it	have	been	?
WHO	别的	可以	它	有	到过	?

还能是谁呢?

[huː] [els] [hæθ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd][səʊl] , [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)]

Who	else	hath	the	strength	of	arm	and	soul	,	the	inner	and	the	outer
WHO	别的	有	这	力量	的	手臂	和	灵魂	,	这	内	和	这	外

['kʌrɪdʒ] ?

courage	?
勇气	?

还有谁拥有如此强健的体魄和坚定的意志，如此内外兼备的勇气?

[nəʊ] ['kaʊəd] [ai] , ['tɛdrɪk] , [nɔː(r)]['evə(r)] [kɔːld] [səʊ] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['ɔːltə(r)][maɪ] ['veri] [bəʊnz] [tɜːnd]

No	coward	I	,	Tedric	,	nor	ever	called	so	,	but	on	that	altar	my	very	bones	turned
不	懦夫	我	,	泰德里克	,	也不	曾经	称为	所以	,	但	在	那	坛	我的	非常	骨头	转向

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

我，泰德里克，并非懦夫，也从未被人这样称呼过，但在那祭坛上，我的骨头都变成了果冻。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [swʌŋ] ['wepən] [ə'genst] - .

I	could	not	have	swung	weapon	against	Sarpedion	.
我	可以	不是	有	摇摆	武器	反对	-	.

我不可能挥舞武器攻击萨尔佩迪翁。

[ai]['tremb(ə)l] [jet] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ;

I	tremble	yet	at	the	bare	thought	of	what	you	did	;
我	颤抖	然而	在	这	裸	想法	的	什么	你	做过	;

仅仅想到你所做的事，我至今仍会感到不寒而栗;

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	not	how	you	could	have	done	it	.	"
我	知道	不是	如何	你	可以	有	完毕	它	.	"

我不知道你是怎么做到的。

" [juː; jʊ] [fɪəd] [ðə; ði][gɒd] , ['leɪdi] - , [æz; əz][duː; də][səʊ] ['meni] .

"	You	feared	the	god	,	Lady	Rhoann	,	as	do	so	many	.
"	你	害怕	这	上帝	,	女士	-	,	作为	做	所以	许多	.

“罗安夫人，你和许多人一样，也敬畏神明。”

[ai] [heit] [hɪm] . "

I	hated	him	.	"
我	憎恨	他	.	"

我恨他。

" - [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	'	Tis	not	enough	of	explanation	.
"	-	的	不是	足够的	的	解释	.

“这样的解释还不够。”

[ænd; ənd] - - - ['mɪəli] , ['tɛdrɪk] , [rɪ'membə(r)] ? "

And	'	Rhoann	'	merely	,	Tedric	,	remember	?	"
和	-	-	-	仅仅	,	泰德里克	,	记住	?	"

“还有，罗安，你还记得吗，泰德里克？”

" - . . .
" Rhoann . . .
" - . . .

"罗安.....

[θæŋks] , [maɪ]['leɪdi] . -
Thanks , my lady . '
谢谢 , 我的 女士 . -

谢谢您，夫人。

[tɪz][æn; ən]['ɒnə(r)][mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:.ðərz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] . . .
Tis an honor more real than your father's patent of nobility . . .
的 一个 荣誉 更多的 真实的 比 你的 父亲的 专利 的 贵族 . . .
[bʌt; bət] - [tɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] .
but ' tis not fitting .
但 - 的 不是 配件 .

这比你父亲的贵族血统证书更名副其实.....但这并不合适。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] . . . . "
I feel as much a commoner . . . . "
我 感觉 作为 很多 一个 平民 . . . . "

我觉得自己和普通人没什么两样....."

" ['kɒmənə(r)] ?
" Commoner ?
" 平民 ?

平民?

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [ɪg'nɔ:d] [ðæt] [wɜ:d] [wʌns] , ['tɛdrɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [twaɪs] .
I ignored that word once , Tedric , but not twice .
我 忽略 那 单词 一次 , 泰德里克 , 但 不是 两次 .

泰德里克，我曾经忽略过那个词一次，但不会忽略两次。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪdlɪ] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] .
You are , and deservedly , the Highest of the High .
你 是 , 和 理所当然 , 这 最高 的 这 高的 .

您是至高无上的存在，而且当之无愧。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ;
My father the king has known for long what you are ;
我的 父亲 这 国王 有 已知 为了 长的 什么 你 是 ;

我的父亲国王早就知道你是什么样的人;

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'nəʊb(ə)ld][ju:; jʊ] [lɒŋ] [sɪns] .
he should have ennobled you long since .
他 应该 有 贵族 你 长的 自从 .

他早就应该册封你为贵族了。

[θæŋk] [sɑ:rp] . . .
Thank Sarp . . .
感谢 萨普 . . .

感谢萨普.....

[θæŋk] [ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ! -
thank all the gods he had the wit to put it off no longer ! '
感谢 全部 这 神 他 有 这 有 到 放 它 离开 不 更长 ! -

感谢诸神，他足够聪明，没有再拖延下去!

[tɪz] [blʌd] [ðæt] [telz] , [nɒt] ['empti] ['taɪtlz] .

Tis	**blood**	**that**	**tells**	**,**	**not**	**empty**	**titles**	**.**
的	血	那	讲述	,	不是	空的	标题	.

血脉才能说话，空洞的头衔无法说明一切。

[ðə; ði] [θrəʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [nəʊ'bɪləti][æt; ət] [wɪl] ,

The	**Throne**	**can**	**make**	**and**	**unmake**	**nobility**	**at**	**will**	**,**
这	王座	能	制作	和	取消	贵族	在	将要	,

王座可以随意册封或废黜贵族，

[bʌt; bət][nəʊ]['paʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [truː] - [blʌdz] [aʊt][ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] , [nɔː(r)] [kri'eɪt]

but	**no**	**power**	**whatever**	**can**	**make**	**true**	**-**	**bloods**	**out**	**of**	**mongrels**	**,**	**nor**	**create**
但	不	力量	任何	能	制作	真的	-	血	出去	的	杂种狗	,	也不	创造

['riːəl] ['mænhʊd] [weə(r)] [nʌn] [ɪg'zɪsts] !

real	**manhood**	**where**	**none**	**exists**	**!**
真实的	男子气概	在哪里	没有任何	存在	!

但是，没有任何力量能够把杂种变成纯种，也无法在不存在的地方创造出真正的男子气概！

" ['tɛdrɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] ,

"	**Tedric**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**passionate**	**outburst**	**,**
"	泰德里克	做过	不是	知道	什么	到	说	在	回答	到	那	热情的	爆发	,

面对这番激动的话语，泰德里克不知该如何回应。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ɪ'fektɪvli] , [ɪf] [nɒt] ['deftli] .

so	**he**	**changed**	**the**	**subject**	**;**	**effectively**	**,**	**if**	**not**	**deftly**	**.**
所以	他	已更改	这	主题	;	有效地	,	如果	不是	巧妙地	.

于是他转移了话题；虽然不够巧妙，但效果显著。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

"	**In**	**speaking**	**of**	**the**	**Marches**	**to**	**your**	**father**	**the**	**king**	**,**	**you**	**mentioned**	**the**
"	在	请讲	的	这	三月	到	你的	父亲	这	国王	,	你	提及	这

['seɪdʒɪz] .

Sages	**.**
智者	.

"你向你的父亲国王谈及边境地区时，提到了贤者们。"

[wɒt] [sed] [ðeɪ] ? "

What	**said**	**they**	**?**	**"**
什么	说	他们	?	"

他们说了什么?

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] . " ['leɪdi] - [wɒz; wəz][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd]

"	**At**	**another**	**time**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**	**Lady**	**Rhoann**	**was**	**fast**	**recovering**	**her**	**wonted**
"	在	其他	时间	,	也许	.	"	女士	-	曾是	快速地	恢复中	她	惯常

[kuːl] [pɔɪz] .

cool	**poise**	**.**
凉爽的	沉着	.

"或许以后吧。"罗安夫人很快恢复了她惯常的冷静沉着。

" - [tɪz][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [waɪl] [aɪ][stænd][hɪə(r)][hɑːf]['neɪkɪd] , ['fɪlθi] , [ænd; ənd]

"	**'**	**Tis**	**far**	**too**	**long**	**to**	**go**	**into**	**while**	**I**	**stand**	**here**	**half**	**naked**	**,**	**filthy**	**,**	**and**
"	-	的	远的	也	长的	到	去	进入	尽管	我	站立	这里	一半	裸	,	污秽	,	和

['stɪŋkɪŋ] .

stinking	**.**
臭	.

"我现在半裸着身子，浑身肮脏，臭气熏天，实在没法细说。"

[let] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ; [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Let	**us**	**on**	**with**	**the**	**business**	**in**	**hand**	**;**	**which**	**,**	**for**	**me**	**,**
让	我们	在	和	这	商业	在	手	;	哪个	,	为了	我	,

让我们继续处理手头的事情；对我来说，

[ɪz][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [kli:n] ['kləʊðɪŋ] .
is **a** **hot** **bath** **and** **clean** **clothing** **.**
是 一个 热的 洗澡 和 干净的 衣服 .

洗个热水澡，换身干净的衣服。

" - [strəul] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [fʊl] [kɔ:t]
" **Rhoann** **strolled** **away** **as** **unconcernedly** **as** **though** **she** **were** **wearing** **full** **court**
" - 漫步 离开 作为 毫不在意 作为 尽管 她 是 穿着 满的 法庭
[rɪ'geɪliə] ,
regalia **,**
礼服 ,

“罗安若无其事地踱步离开，仿佛她穿着全套宫廷礼服一般。”

[ænd; ənd]['tɛdrɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **Tedric** **turned** **to** **the** **king** **.**
和 泰德里克 转向 到 这 国王 .

泰德里克转向国王。

" [θɪŋkst] [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪz] [ˌnɪə'baɪ] , ['saɪə(r)] ? "
" **Thinkst** **the** **Lady** **Trycie** **is** **nearby** **,** **sire** **?** **"**
" 思考 这 女士 - 是 附近 , 父系 ? "

“陛下，您认为特里西夫人就在附近吗？”

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒeɪd][æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , " - [snɔ:t] .
" **If** **I** **know** **the** **jade** **at** **all** **,** **she** **is** **,** **"** **Phagon** **snorted** **.**
" 如果 我 知道 这 玉 在 全部 , 她 是 , " - 哼了一声 .

“如果我对玉石有所了解的话，她就是，”法贡冷哼一声。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][nɪə(r)] .
" **And** **not** **only** **near** **.**
" 和 不是 仅有的 靠近 .

而且不只是在附近。

[ʃi:z] [si:n] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] ; [nəʊz] [mɔ:(r)][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən]
She's **seen** **everything** **and** **heard** **everything** **;** **knows** **more** **about** **everything** **than**
她是 已见 一切 和 听到 一切 ; 知道 更多的 关于 一切 比
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
either **of** **us** **,**
任何一个 的 我们 ,

她见多识广，什么都听过；比我们俩都懂得多。

[ɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][tə'geðə(r)] .
or **both** **of** **us** **together** **.**
或者 两个都 的 我们 一起 .

或者我们俩一起。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[θɪŋkst] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pri:stɪs] ? "
Thinkst **she'd** **make** **a** **good** **priestess** **?** **"**
思考 棚 制作 一个 好的 女祭司 ? "

你觉得她适合当女祭司吗?

" [ðə; ði][best] .
" **The** **best** **.**
" 这 最好的 .

“最好的。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] - .
Much more so , methinks , than the Lady Rhoann .
很多 更多的 所以 , 我觉得 , 比 这 女士 - .

我觉得，她比罗安夫人更甚。

['jʌŋgə] .
Younger .
年轻 .

更年轻。

[mɔː(r)] . . .
More . . .
更多的 . . .

更多的 ...

[ˌjuɛmˈɛm] . . . [mɔː(r)] ['priːstɪs] - [laɪk] , [seɪ] ? "
umm . . . more priestess - like , say ? "
嗯 . . . 更多的 女祭司 - 喜欢 , 说 ? "

嗯……更像女祭司那种风格，比如说?

" [pəˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

" - [wɒz; wəz]['veri] ['evɪdəntli] ['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['eniweɪ] .
" Phagon was very evidently skeptical , but looked around the temple , anyway .
" - 曾是 非常 显然 怀疑论者 , 但 看起来 大约 这 寺庙 , 反正 .

“法贡显然很怀疑，但他还是环顾了神庙。

" - !
" Trycie !
" - !

“特里西！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ? " [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] — [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] !
" Yes , father ? " a soft voice answered — right behind them !
" 是的 , 父亲 ? " 一个 柔软的 嗓音 回答 — 正确的 在后面 他们 !

“是的，父亲？”一个柔和的声音回答道——就在他们身后！

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
The king's second daughter was very like his first in size and shape ,
这 国王的 第二 女儿 曾是 非常 喜欢 他的 第一的 在 尺寸 和 形状 ,

国王的第二个女儿身材和体型与他的大女儿非常相似。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪˈruːliən] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
but her eyes were a cerulean blue and her hair ,
但 她 眼睛 是 一个 天蓝色 蓝色的 和 她 头发 ,

但她的眼睛是蔚蓝色的，她的头发，

[æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] - [əʊn] , [hæd; həd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][raɪp] [wiːt] .
as long and as thick as Rhoann's own , had the color of ripe wheat .
作为 长的 和 作为 厚的 作为 - 自己的 , 有 这 颜色 的 成熟 小麦 .

和罗安自己的头发一样长一样粗，颜色像成熟的小麦。

" [aɪ] , ['dɔːtə(r)] .
" Aye , daughter .
" 是的 , 女儿 .

“是的，女儿。”

[wʊdst] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['priːstɪs] [ɒv; əv] - ? "
Wouldst like to be Priestess of Llosir ? "
会 喜欢 到 是 女祭司 的 - ? "

你想成为洛西尔的女祭司吗?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [ʃiː; ʃi] [skwiːl] ; [bʌt; bət] ['səubəd] ['kwɪkli] .
" she squealed ; but sobered quickly .
" 她 尖叫 ; 但 清醒 迅速地 .

她尖叫了一声，但很快恢复了镇定。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] . . . [pə'hæps] [nɒt] . . . [nəʊ] .
" On second thought . . . perhaps not . . . no .
" 在 第二 想法 . . . 也许 不是 . . . 不 .

"仔细想想……也许不是……不。"

[ɪf] [səʊ'biːɪt]['sækrɪfaɪs][ɪz] [dʌn] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sɪks][ɔː(r)]
If sobeit sacrifice is done I intend to marry , some day , and have six or
如果 因此 牺牲 是 完毕 我 打算 到 结婚 , 一些 天 , 和 有 六 或者
[eɪt] ['tʃɪldrən] .
eight children .
八 孩子们 .

即使做出这样的牺牲，我打算将来结婚，生六个或八个孩子。

[bʌt; bət] . . . [pə'hæps] . . . [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] ['leɪtə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
But . . . perhaps . . . could I take it now , and resign later , think you ? "
但 . . . 也许 . . . 可以 我 拿 它 现在 , 和 辞职 之后 , 思考 你 ? "

但是……或许……我可以先接受这份工作，以后再辞职吗？您觉得呢?

" - [twʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] , ['saɪə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] - , " ['tɛdrɪk] [pʊt][ɪn] ,
" ' Twould not be necessary , sire and Lady Trycie , " Tedric put in ,
" - 特沃德 不是 是 必要的 , 父系 和 女士 - , " 泰德里克 放 在 ,

"没必要，陛下和特里西夫人，"泰德里克插嘴道。

[waɪl] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
while Phagon was still thinking the matter over .
尽管 - 曾是 仍然 思维 这 事情 超过 .

而法贡还在思考这件事。

" - [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] - .
" Llosir is not at all like Sarpedion .
" - 是 不是 在 全部 喜欢 - .

"洛西尔和萨尔佩迪翁一点都不像。"

- ['wɒnts] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [nɒt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [stə'rɪləti]
Llosir wants abundance and fertility and happiness , not poverty and sterility
- 想要 丰富 和 生育力 和 幸福 , 不是 贫困 和 无菌
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

洛西尔想要的是富足、繁衍和幸福，而不是贫穷、贫瘠和苦难。

- ['priːstɪs] ['mæriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Llosir's priestess marries as she pleases and has as many children as she
- 女祭司 结婚 作为 她 请 和 有 作为 许多 孩子们 作为 她
['wɒnts] . "
wants . "
想要 . "

洛西尔的女祭司可以随心所欲地结婚，想生多少孩子就生多少孩子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['priːstɪs] [aɪ] , [ðen] , [sˈɜːz] !
" Your priestess I , then , sirs !
" 你的 女祭司 我 , 然后 , 先生们 !

"那么，诸位，我是你们的女祭司！"

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][rəʊbz] [meɪd] [æt; ət][wʌns] !
I go to have cloth - of - gold robes made at once !
我 去 到 有 布 - 的 - 金子 长袍 制成 在 一次 !

我立刻要去做一件金丝锦袍!

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] - [ɹˈeɪsd] [əˈweɪ] .
" The last words came floating back over her shoulder as Trycie raced away .
" 这 最后的 字 来了 漂浮的 后退 超过 她 肩膀 作为 - 比赛 离开 .

"特里西飞奔离开时，最后几个字从她身后飘了回来。"

" [lɔːd] ['tɛdrɪk] , [sɜː(r)] .
" Lord Tedric , sir .
" 主 泰德里克 , 先生 .

"泰德里克勋爵，先生。"

" [ˌʌnəbˈzɜːvd] , - [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Unobserved , Sciro had been waiting for a chance to speak to his
" 未被观察到的 , - 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 说话 到 他的
[suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
superior officer .
优越的 官 .

"斯西罗一直悄悄地等待着与他的上级军官交谈的机会。"

" [jes] , ['kæptɪn] ? "
" Yes , captain ? "
" 是的 , 队长 ? "

"是的，船长？"

" - [tɪz][ðə; ði][men] . . . [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] . . .
" ' Tis the men . . . the cleaning . . .
" - 的 这 男人 . . . 这 打扫 . . .

"是男人们……清洁……"

[ðeɪ] . . .
They . . .
他们 . . .

他们 ...

[wiː; wi] , [aɪ] [miːn] . . .
We , I mean . . .
我们 , 我 意思是 . . .

我们，我的意思是……

" - [ɒv; əv][əʊld] - [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] .
" Sciro of Old Lomarr would not pass the buck .
" - 的 老的 - 会 不是 经过 这 巴克 .

"老洛马尔的西罗不会推卸责任。"

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] [priːsts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪˈnʌf] ;
" The bodies — the priests , you know , and so on — were easy enough ;
" 这 身体 — 这 神父 , 你 知道 , 和 所以 在 — 是 简单的 足够的 ;

"那些尸体——你知道，那些神父之类的——很容易处理；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['hænd(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .
and we did manage to handle most of the pieces of the god .
和 我们 做过 管理 到 处理 最多 的 这 件 的 这 上帝 .

我们确实设法处理了神像的大部分碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] . . . [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .

But	the	.	.	.	the	heart	,	and	so	on	,	you	know	.	.	.
但	这	.	.	.	这	心	,	和	所以	在	,	你	知道	.	.	.

但是……心脏，等等，你知道的……

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm]['teɪkən] . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

we	know	not	where	you	want	them	taken	.	.	.	and	besides	,
我们	知道	不是	在哪里	你	想	他们	已采取	.	.	.	和	除了	,

我们不知道你想把他们带到哪里……而且，

[wiː; wi][fɪə(r)] . . . [wɪlt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɔːd] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] , [waɪl] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ? "

we	fear	.	.	.	wilt	stand	by	and	ward	,	Lord	Tedric	,	while	I	pick	them	up	?	"
我们	害怕	.	.	.	枯萎	站立	经过	和	病房	,	主	泰德里克	,	尽管	我	挑选	他们	向上	?	"

我们担心……泰德里克大人，您会在一旁守卫，等我把他们接过来吗?

" - [tɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['kæptɪn] - ; [maɪn] [ə'ləʊn] .

"	'	Tis	my	business	,	Captain	Sciro	;	mine	alone	.
"	-	的	我的	商业	,	队长	-	;	矿	独自的	.

“这是我的事，西罗船长；只关乎我个人的事。”

[aɪ] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

I	crave	pardon	for	not	attending	to	it	sooner	.
我	渴望	赦免	为了	不是	参加	到	它	很快	.

我恳请您原谅我没有早些处理此事。

[hæst][ə; eɪ][bæg] ? "

Hast	a	bag	?	"
哈斯特	一个	包	?	"

有包吗?

" [jeɪ] .

"	Yea	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'liːvd] ['ɒfɪsə(r)][held] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌfl] - [bæg][ɒv; əv][faɪn] , [sɒft] ['leðə(r)] .

"	The	highly	relieved	officer	held	out	a	duffle	-	bag	of	fine	,	soft	leather	.
"	这	高度	松了口气	官	握住	出去	一个	旅行包	-	包	的	美好的	,	柔软的	皮革	.

“如释重负的军官拿出一个上等柔软的皮革帆布包。

['tɛdrɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [strəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] ,

Tedric	took	it	,	strode	across	to	the	place	where	Sarpedion's	image	had	stood	,
泰德里克	采取	它	,	大步走	穿过	到	这	地方	在哪里	-	图像	有	站立	,

泰德里克接过它，大步走到萨尔佩迪翁雕像曾经矗立的地方。

[ænd; ənd] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	—	not	without	a	few	qualms	of	his	own	,
和	—	不是	没有	一个	很少	疑虑	的	他的	自己的	,

而且——他自己也并非毫无顾虑——

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] — [pɪkt] [ʌp] - [hɑːt] ,

now	that	the	frenzy	of	battle	had	evaporated	—	picked	up	Sarpedion's	heart	,
现在	那	这	狂热	的	战斗	有	蒸发	—	挑选	向上	-	心	,

['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

liver	,	and	brain	and	deposited	them	,
肝	,	和	脑	和	已存	他们	,

战斗的狂热渐渐消散——他捡起萨尔佩迪翁的心脏、肝脏和大脑，并将它们放了起来。

['naɪðə(r)] [tuː] ['keəfəli] [nɔː(r)] [tuː] ['keələsli] , [ɪn][ðə; ði] [sæk] .

neither	too	carefully	nor	too	carelessly	,	in	the	sack	.
两者都不	也	小心	也不	也	粗心大意	,	在	这	解雇	.

在袋子里，既不要太小心，也不要太粗心。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] —
Then , swinging the burden up over his shoulder —
然后 , 摇摆 这 负担 向上 超过 他的 肩膀 —

然后，他将重物甩到肩上——

" [ai][gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
" I go to fetch the others , " he explained to his king .
" 我 去 到 拿来 这 其他的 , " 他 解释 到 他的 国王 .

"我去把其他人叫来，"他向国王解释道。

" [ðen] [wiː; wi][həʊld]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][end][ɔːl]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] . "
" Then we hold sacrifice to end all human sacrifice . "
" 然后 我们 抓住 牺牲 到 结尾 全部 人类 牺牲 . "

"然后我们举行献祭仪式，以终结一切人类献祭。"

" [həʊld] , ['tɛdrɪk] !
" Hold , Tedric !
" 抓住 , 泰德里克 !

"等等，泰德里克！"

" - ['ɔːdəd] .
" Phagon ordered .
" - 订购 .

"法贡下令。"

" [wʌn] [θɪŋ] — [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [mɪ'θɪŋks] . - [tɪz] [nɒt] ['siːmli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ; ; ;
" One thing — or two or three , methinks . ' Tis not seemly to conduct a thing so
" 一 事物 — 或者 二 或者 三 , 我觉得 . - 的 不是 似乎 到 执行 一个 事物 所以

"我觉得，一件、两件、三件事都不太合适。这样行事不太体面；

['lækɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][plæn] .
lacking order and organization and plan .
缺乏 命令 和 组织 和 计划 .

缺乏秩序、组织和计划。

[weə(r)] [dʌst] [prə'pəʊz] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] ?
Where dost propose to hold such an affair ?
在哪里 朋友 提出 到 抓住 这样的 一个 事务 ?

您打算在哪里举办这样的活动?

[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aɪənwɜːks] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "
Not in your ironworks , surely ? "
不是 在 你的 铁厂 , 一定 ? "

肯定不是在你们的钢铁厂吧?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['saɪə(r)] .
" Certainly not , sire .
" 当然 不是 , 父系 .

"当然不是，陛下。"

" ['tɛdrɪk] ['hɔːltɪd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [mɪdstraɪd] .
" Tedric halted , almost in midstride .
" 泰德里克 停止 , 几乎 在 步幅中期 .

泰德里克停了下来，几乎是在迈步的途中。

[hiː; hi]['hædnt][gɒt][ə'raʊnd] [jet] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
He hadn't got around yet to thinking about the operation as a whole ,
他 之前没有 得到 大约 然而 到 思维 关于 这 手术 作为 一个 所有的 ,

他还没来得及从整体上考虑这次行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðen] .

but	he	began	to	do	so	then	.
但	他	开始	到	做	所以	然后	.

但他从那时起就开始这么做了。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɔː(r)] - [əʊn] .

"	And	certainly	not	on	this	temple	or	Sarpedion's	own	.
"	和	当然	不是	在	这	寺庙	或者	-	自己的	.

"当然，绝不是在这座神庙或萨尔佩迪翁神庙本身。"

[lɔːd] - [ɪz] [kliːn] : [ɔːl]['aʊə(r)] ['templz] [ɑː(r); ə(r)][faʊl][ɪn] ['evri] [stəʊn][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] . . . .

Lord	Llosir	is	clean	:	all	our	temples	are	foul	in	every	stone	and	timber	.	.	.	.
主	-	是	干净的	:	全部	我们的	寺庙	是	犯规	在	每一个	石头	和	木材	.	.	.	.

洛西尔神是洁净的：我们所有的寺庙，从石头到木头，都污秽不堪.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['saɪə(r)] — [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ! "

Then	,	suddenly	:	"	I	have	it	,	sire	—	the	amphitheater	!	"
然后	,	突然	:	"	我	有	它	,	父系	—	这	露天剧场	!	"

然后，突然说道："陛下，我明白了——是圆形剧场！"

" [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ? - [tɪz] [wel] . -

"	The	amphitheater	?	'	Tis	well	.	'
"	这	露天剧场	?	-	的	出色地	.	-

"露天剧场？那很好。"

[tɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][juːz][ˌaɪ ˈtiː]
[hæz; həz] . "

Tis	of	little	enough	use	,	and	a	shrine	will	not	interfere	with	what	little	use	it	has	.	"
的	的	小的	足够的	使用	,	和	一个	神社	将要	不是	干扰	和	什么	小的	使用	它	有	.	"

它用途不大，建个神龛也不会影响它仅有的这点用处。

" [wɪlt] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bɪld] . . . ? "

"	Wilt	give	orders	to	build	.	.	.	?	"
"	枯萎	给	订单	到	建造	.	.	.	?	"

"会下令建造吗.....？"

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃɪz] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdərs] .

"	The	Lord	of	the	Marches	issues	his	own	orders	.
"	这	主	的	这	三月	问题	他的	自己的	订单	.

"边境领主自行颁布命令。"

['hoʊlə] , - , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Hola	,	Schillan	,	to	me	!
你好	,	-	,	到	我	!

你好，Schillan，向我问好！

" [ðə; ði] ['mɒnək] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .

"	the	monarch	shouted	,	and	the	Chamberlain	of	the	Realm	came	on	the	run	.
"	这	君主	喊叫	,	和	这	管家	的	这	领域	来了	在	这	跑步	.

国王大喊一声，侍从长拔腿就跑。

" [lɔːd] ['tɛdrɪk] [spiːks] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] . "

"	Lord	Tedric	speaks	with	my	voice	.	"
"	主	泰德里克	说话	和	我的	嗓音	.	"

"泰德里克勋爵用我的声音说话。"

" [ai][hɪə(r)] , ['saɪə(r)] .
" I hear , sire .
" 我 听到 , 父系 .

“我听到了，陛下。”

[lɔ:d] ['tɛdrɪk] , [ai]['lɪs(ə)n] . "
Lord Tedric , I listen . "
主 泰德里克 , 我 听 . "

泰德里克大人，我听着。

" [hæv; həv] [bɪlt] , [æt; ət] [spi:d] , [ˌmɪd'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
" Have built , at speed , midway along the front of the amphitheater ,
" 有 建造 , 在 速度 , 中途 沿着 这 正面 的 这 露天剧场 ,

“已在圆形剧场前部中间位置快速建造完毕，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [kli:n] , [nju:] - ['kwɔ:ri:d] [stəʊn] ;
on the very edge of the cliff , a table of clean , new - quarried stone ;
在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 一个 桌子 的 干净的 , 新的 - 采石场 石头 ;

在悬崖边上，摆放着一张用干净的新开采的石头制成的桌子；

[ten] [fi:t] [skweə(r)][ænd; ənd] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
ten feet square and three feet high .
十 脚 正方形 和 三 脚 高的 .

十英尺见方，三英尺高。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [maʊnt] [lɔ:d] - [səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] [fər'evə(r)] [ə'genst] [wɒt'evə(r)]
On it mount Lord Llosir so firmly that he will stand upright forever against whatever
在 它 山 主 - 所以 牢牢 那 他 将要 站立 直立 永远 反对 任何
[meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][wɪnd][ɔ:(r)] [stɔ:m] .
may come of wind or storm .
可能 来 的 风 或者 风暴 .

洛西尔勋爵稳稳地屹立于此，无论风雨如何肆虐，他都将永远屹立不倒。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" The chamberlain hurried away .
" 这 管家 慌忙 离开 .

侍从长匆匆离去。

[səʊ][dɪd] ['tɛdrɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [spɔɪlz] .
So did Tedric , with his bag of spoils .
所以 做过 泰德里克 , 和 他的 包 的 战利品 .

泰德里克也带着他的战利品袋去了。

[fɜ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
First to his shop ,
第一的 到 他的 店铺 ,

首先来到他的店里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪm'self] ['vɪgərəsli]
where his armor was removed and where he scratched himself vigorously
在哪里 他的 盔甲 曾是 已移除 和 在哪里 他 刮痕 他自己 大力
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒf] .
and delightfully as it came off .
和 令人愉悦 作为 它 来了 离开 .

他的盔甲被脱下的地方，以及他用力而愉悦地挠着自己，任由盔甲脱落的地方。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Thence to the Temple of Sarpedion , where he collected the other ,
因此 到 这 寺庙 的 - , 在哪里 他 集 这 其他 ,

然后他前往萨尔佩迪翁神庙，在那里收集了其他物品。

['sʌmwɒt] - ['lesə(r)] - ['hæləʊd] ['triːəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] .

somewhat	-	lesser	-	hallowed	trio	of	the	Great	One's	vital	organs	.
有些	-	较少	-	神圣的	三人组	的	这	伟大的	一个人的必不可少的		器官	.

伟大存在的重要器官中，地位稍逊一筹的三大器官。

[ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪtɪdli] , [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Then	,	and	belatedly	,	to	home	and	to	bed	.
然后	,	和	迟来的	,	到	家	和	到	床	.

然后，姗姗来迟地回到家，上床睡觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli]

A	little	later	,	while	the	new	-	made	Lord	of	the	Marches	was	sleeping	soundly
一个	小的	之后	,	尽管	这	新的	-	制成	主	的	这	三月	曾是	睡眠	稳固地

,

,

,

不久之后，当新任边境领主熟睡之际，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesndʒər] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [ə'brɔːd] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ten] [deɪz] [hens] ,

the	king's	messengers	rode	furiously	abroad	,	spreading	the	word	that	ten	days	hence	,
这	国王的	信使	骑	愤怒地	国外	,	传播	这	单词	那	十	天	因此	,

国王的使者们策马奔腾，四处奔走，宣告十天后，

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ɪn] - ['æmfɪθɪətə(r)] , [greɪt] - [wʊd]

at	the	fourth	period	after	noon	,	in	Lompoar's	Amphitheater	,	Great	Sarpedion	would
在	这	第四	时期	后	中午	,	在	-	露天剧场	,	伟大的	-	会

[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] - ,

be	sacrificed	to	Llosir	,
是	牺牲	到	-	,

中午过后第四个时段，在隆波阿尔圆形剧场，将向洛西尔献祭大萨尔佩迪翁。

- [njuː] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] .

Lomarr's	new	and	Ultra	-	powerful	god	.
-	新的	和	极端主义者	-	强大的	上帝	.

洛玛尔的新神，威力无比。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , - ['kæpɪt(ə)l] ,

The	city	of	Lompoar	,	Lomarr's	capital	,
这	城市	的	-	,	-	首都	,

洛马尔的首府隆波尔市，

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [loʊtɝ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

lying	on	the	south	bank	of	the	Lotar	some	fifty	miles	inland	from	the
说谎	在	这	南	银行	的	这	洛塔尔	一些	五十	英里	内陆	从	这

['deltə] ,

delta	,
三角洲	,

位于洛塔尔河南岸，距三角洲内陆约五十英里处，

['nesld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] .

nestled	against	the	rugged	breast	of	the	Coast	Range	.
依偎	反对	这	崎岖	胸部	的	这	海岸	范围	.

依偎在崎岖的海岸山脉怀抱中。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊnz] ['lɪmɪt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

Just	outside	the	town's	limit	and	some	hundreds	of	feet	above	its	principal
只是	外部	这	镇上的	限制	和	一些	数百	的	脚	多于	它是	主要的

[striːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hɑːf] - [bəʊl] ,

streets	there	was	a	gigantic	half	-	bowl	,
街道	那里	曾是	一个	巨大	一半	-	碗	,

在城镇边界外，距离主要街道数百英尺的地方，有一个巨大的半圆形碗状物。

[kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪd] [rɒk] [baɪ] [æn; ən] ['edi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [baɪ] - [gɒn] [eɪdʒ] .

carved	out	of	the	solid	rock	by	an	eddy	of	some	bye	-	gone	age	.
雕刻	出去	的	这	坚硬的	岩石	经过	一个	涡流	的	一些	再见	-	已消失	年龄	.

由远古时期的漩涡从坚硬的岩石中雕刻而成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

This	was	the	Amphitheater	,
这	曾是	这	露天剧场	,

这里是露天剧场，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [klɪf] [dɪ'sendɪŋ] ['vɜːtɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

and	on	the	very	lip	of	the	stupendous	cliff	descending	vertically	to	the	river
和	在	这	非常	唇	的	这	惊人的	悬崖	下降	垂直方向	到	这	河

[səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

so	far	below	,
所以	远的	以下	,

就在那陡峭悬崖的边缘，悬崖垂直向下延伸到下方遥远的河流，

- [stʊd] ['praʊdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [smuːð] , [kliːn] ['grænɪt] .

Llosir	stood	proudly	on	his	platform	of	smooth	,	clean	granite	.
-	站立	自豪地	在	他的	平台	的	光滑的	,	干净的	花岗岩	.

洛西尔骄傲地站在他那光滑洁净的花岗岩平台上。

" - [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] , [mɪ'θɪŋks] .

"	'	Tis	not	enough	like	a	god	,	methinks	.
"	-	的	不是	足够的	喜欢	一个	上帝	,	我觉得	.

"我觉得光像神还不够。"

" [kɪŋ] - , [drest] [naʊ] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [aɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kɒpə(r)] ['stætʃuː]

"	King	Phagon	,	dressed	now	in	cloth	-	of	-	gold	,	eyed	the	gleaming	copper	statue
"	国王	-	,	穿着	现在	在	布	-	的	-	金子	,	眼睛	这	闪闪发光	铜	雕像

['veri] ['djuːbiəsli] .

very	dubiously	.
非常	可疑地	.

"身着金丝衣的法贡国王，十分怀疑地打量着那尊闪闪发光的铜像。

" - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] [fɑː(r)] . "

"	'	Tis	too	much	like	a	man	,	by	far	.	"
"	-	的	也	很多	喜欢	一个	男人	,	经过	远的	.	"

"这太像男人了，远不止如此。"

" - [tɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [sɔː] [hɪm] , ['saɪə(r)] , " ['tɛdrɪk] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːmli] .

"	'	Tis	exactly	as	I	saw	him	,	sire	,	"	Tedric	replied	,	firmly	.
"	-	的	确切地	作为	我	锯	他	,	父系	,	"	泰德里克	回复	,	牢牢	.

"陛下，我见到的正是他的样子。"泰德里克坚定地回答道。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['kɒnʃəsli] , ['laɪɪŋ] : [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [laɪ] [hɪm'self] .

Nor	was	he	,	consciously	,	lying	:	by	this	time	he	believed	the	lie	himself	.
也不	曾是	他	,	有意识地	,	说谎	:	经过	这	时间	他	相信	这	说谎	他自己	.

他也不是有意撒谎：此时他自己也相信了这个谎言。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [gɒd] , [rɪ'membə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [biːst] - [gɒd] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['betə(r)] [səʊ] .

"	Llosir	is	a	man	-	god	,	remember	,	not	a	beast	-	god	,	and	'	tis	better	so	.
"	-	是	一个	男人	-	上帝	,	记住	,	不是	一个	兽	-	上帝	,	和	-	的	更好的	所以	.

"记住，洛西尔是人神，不是兽神，这样更好。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [set] [ɪz] [hɪə(r)] .

But	the	time	I	set	is	here	.
但	这	时间	我	放	是	这里	.

但我设定的时间已经到了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['saɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'gɪn] .

With	your	permission	,	sire	,	I	begin	.
和	你的	允许	,	父系	,	我	开始	.

陛下，如果您允许，我开始了。

" [bəuθ] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] .

"	Both	men	looked	around	the	great	bowl	.
"	两个都	男人	看起来	大约	这	伟大的	碗	.

两人环顾着这个巨大的碗状物。

[nɪə(r)] [baɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] ['priːstɪs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [waɪt] - [klæd]

Near	by	,	but	not	too	near	,	stood	the	priestess	and	half	a	dozen	white	-	clad
靠近	经过	,	但	不是	也	靠近	,	站立	这	女祭司	和	一半	一个	打	白色的	-	覆膜

[ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [g'ɜːlz] ;

fifteen	-	year	-	old	girls	;
十五	-	年	-	老的	女孩们	;

不远处，但又不算太近，站着女祭司和六名身穿白衣的十五岁少女；

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] - [gəʊld] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪl] ,

one	of	whom	carried	a	beaten	-	gold	pitcher	full	of	perfumed	oil	,
一	的	谁	携带	一个	被打败	-	金子	投手	满的	的	香	油	,

其中一人拿着一个装满香油的金罐，

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] ['əʊpən] [læmp] [rɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] .

another	a	flaring	open	lamp	wrought	of	the	same	material	.
其他	一个	燃烧	打开	灯	锻	的	这	相同的	材料	.

另一盏用相同材料制成的明火灯。

['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] - — ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,

Slightly	to	one	side	were	Rhoann	—	looking	,	if	the	truth	must	be	told	,
轻微地	到	一	边	是	-	—	寻找	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

罗安站在稍稍偏旁边——说实话，她看起来……

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪnz]

as	though	she	did	not	particularly	enjoy	her	present	position	on	the	side	-	lines
作为	尽管	她	做过	不是	特别	享受	她	展示	位置	在	这	边	-	线条

— [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,

—	her	mother	the	queen	,
—	她	母亲	这	女王	,

仿佛她并不特别喜欢自己目前这种置身事外的地位——她的母亲，女王，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ræŋks] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] .

the	rest	of	the	royal	family	,	and	ranks	of	courtiers	.
这	休息	的	这	皇家	家庭	,	和	排名	的	朝臣	.

其余皇室成员和各级朝臣。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bæk] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

And	finally	,	much	farther	back	,	at	a	very	respectful	distance	from	their
和	最后	,	很多	更远	后退	,	在	一个	非常	尊重	距离	从	他们的

[streɪndʒ] [njuː] [gɒd] ,

strange	new	god	,
奇怪的	新的	上帝	,

最后，在更远的地方，与他们陌生的新神保持着非常恭敬的距离，

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kən'sentrɪk] , ['rʌfli] [ˌhemɪ'sferɪkl] [rəʊz] ,

arranged	in	dozens	of	more	or	less	concentric	,	roughly	hemispherical	rows	,
安排	在	几十个	的	更多的	或者	较少的	同心	,	大致	半球形	行	,

排列成数十排大致同心、大致呈半球形的行，

[stʊd] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

stood	everybody	who	had	had	time	to	get	there	.
站立	大家	WHO	有	有	时间	到	得到	那里	.

所有有时间赶到的人都站了起来。

[mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈkɒnstəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
More **were** **arriving** **constantly** **,** **of** **course** **,** **but** **the** **flood** **had** **become** **a**
更多的 是 抵达 不断地 , 的 课程 , 但 这 洪水 有 变得 一个
['trɪk(ə)l] ;
trickle **;**
涓涓细流 ;

当然，更多的人还在不断到来，但洪水已经变成了涓涓细流；

[ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] , ['wɜːrmɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [stɑːk] [saɪd] ,
the **narrow** **way** **,** **worming** **upward** **from** **the** **city** **along** **the** **cliffs** **stark** **side** **,**
这 狭窄的 方式 , 驱虫 向上 从 这 城市 沿着 这 悬崖 斯塔克 边 ,

那条狭窄的小路，沿着陡峭的悬崖从城市蜿蜒而上，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv]['træfɪk] .
was **almost** **bare** **of** **traffic** **.**
曾是 几乎 裸 的 交通 .

几乎没有车辆通行。

" [bɪˈgɪn] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Begin** **,** **Lord** **Tedric** **,** **"** **said** **the** **king** **.**
" 开始 , 主 泰德里克 , " 说 这 国王 .

“开始吧，泰德里克大人，”国王说道。

['tɛdrɪk] [bent]['əʊvə(r)] , [hiːv] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][pæn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði]
Tedric **bent** **over** **,** **heaved** **the** **heavy** **iron** **pan** **containing** **the** **offerings** **up** **onto** **the**
泰德里克 弯曲 超过 , 喘息 这 重的 铁 平底锅 包含 这 供品 向上 到 这
['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
platform **,** **and** **turned** **.**
平台 , 和 转向 .

泰德里克弯下腰，把盛着祭品的沉重铁盘搬到台上，然后转身。

" [ðə; ði][ɔɪl] , ['priːstɪs] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .
" **The** **oil** **,** **Priestess** **Lady** **Trycie** **,** **and** **the** **flame** **.**
" 这 油 , 女祭司 女士 - , 和 这 火焰 .

“油、女祭司特里西夫人和火焰。”

" [ðə; ði]['ækəlaɪt] ['hændɪd][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] - , [huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tɛdrɪk] ,
" **The** **acolyte** **handed** **the** **pitcher** **to** **Trycie** **,** **who** **handed** **it** **to** **Tedric** **,**
" 这 侍僧 递交 这 投手 到 - , WHO 递交 它 到 泰德里克 ,

“侍僧把水罐递给特里西，特里西又把水罐递给泰德里克，

[huː] [pɔː] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][ðə; ði][twɪn] [hɑːts] , [twɪn] ['lɪvər] , [ænd; ənd] [twɪn] [breɪnz] .
who **poured** **its** **contents** **over** **the** **twin** **hearts** **,** **twin** **livers** **,** **and** **twin** **brains** **.**
WHO 倾倒 它是 内容 超过 这 双 心 , 双 肝脏 , 和 双 大脑 .

他将里面的东西浇在了双胞胎的心脏、肝脏和大脑上。

[ðen] [ðə; ði][læmp] ;
Then **the** **lamp** **;**
然后 这 灯 ;

然后是灯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jɑːd] - [haɪ] [fleɪmz] [liːpt] ['ʌpwəd] [ðə; ði] ['ɑːməd] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [priːst]
and **as** **the** **yard** **-** **high** **flames** **leaped** **upward** **the** **armored** **pseudo** **-** **priest**
和 作为 这 院子 - 高的 火焰 跳跃 向上 这 装甲 伪 - 牧师
[stept] ['bækwəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
stepped **backward** **and** **raised** **his** **eyes** **boldly** **to** **the** **impassive** **face** **of** **the**
步 落后 和 提高 他的 眼睛 大胆地 到 这 冷漠 脸 的 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
image **of** **his** **god** **.**
图像 的 他的 上帝 .

当一码高的火焰向上窜起时，身披盔甲的伪祭司向后退了一步，大胆地抬起头，望着他神像那张面无表情的脸。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] — [nɒt] ['sɒftli] , [bʌt; bət][ɪn] [pə'reɪd] - [graʊnd] [təʊnz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['evriwʌn]

Then	he	spoke	—	not	softly	,	but	in	parade	-	ground	tones	audible	to	everyone
然后	他	辐	—	不是	轻轻	,	但	在	游行	-	地面	音调	可听见的	到	每个人

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

然后他开口说话了——声音并不轻柔，而是像阅兵场上的军乐队一样洪亮，在场的每个人都能听见。

" [teɪk] , [lɔːd] - ,

"	Take	,	Lord	Llosir	,
"	拿	,	主	-	,

“洛西尔大人，请收下吧。”

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] - ['evə(r)]

all	the	strength	and	all	the	power	and	all	the	force	that	Sarpedion	ever
全部	这	力量	和	全部	这	力量	和	全部	这	力量	那	-	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

萨尔佩迪翁曾经拥有的所有力量、所有权力和所有威力。

[juːz][ðem; ðəm] , [wiː; wi][beg] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .

Use	them	,	we	beg	,	for	good	and	not	for	ill	.
使用	他们	,	我们	求	,	为了	好的	和	不是	为了	患病的	.

我们恳请你们善用它们，而不是作恶。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [streʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

"	He	picked	up	the	blazing	pan	and	strode	toward	the	lip	of	the	precipice	;
"	他	挑选	向上	这	炽烈	平底锅	和	大步走	朝向	这	唇	的	这	悬崖	;

他拿起燃烧的平底锅，大步走向悬崖边缘；

[haɪ] - ['maʊntɪŋ] , ['sməʊki] [fleɪmz] ['kɜːlɪŋ] ['bækwəd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ɑːməd] ['fɪgə(r)] .

high	-	mounting	,	smoky	flames	curling	backward	around	his	armored	figure	.
高的	-	安装	,	烟	火焰	冰壶	落后	大约	他的	装甲	数字	.

高耸的浓烟火焰在他身披盔甲的身影周围向后翻滚。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] - ['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ai][kən'saɪn]

"	And	now	,	in	token	of	Sarpedion's	utter	and	complete	extinction	,	I	consign
"	和	现在	,	在	令牌	的	-	说出	和	完全的	灭绝	,	我	交付

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

“现在，为了纪念萨尔佩迪翁的彻底灭亡，我将这些……”

[ðə; ði][lɑːst]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

the	last	vestiges	of	his	being	,	to	the	rushing	depths	of	oblivion	.
这	最后的	残余	的	他的	存在	,	到	这	匆忙	深度	的	遗忘	.

他存在的最后痕迹，也随之消失在茫茫的遗忘深渊中。

" [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ɪts] ['fɪəsli] ['fleɪmɪŋ] ['kɒntents] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [brɪŋk] .

"	He	hurled	the	pan	and	its	fiercely	flaming	contents	out	over	the	terrific	brink	.
"	他	投掷	这	平底锅	和	它是	激烈地	炽盛	内容	出去	超过	这	了不起	边缘	.

“他把平底锅连同里面熊熊燃烧的食物一起扔出了可怕的悬崖边缘。”

[ðɪs] [ækt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [plæn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][end][ðə; ði]['prəʊgræm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

This	act	,	according	to	Tedric's	plan	,	was	to	end	the	program	—	but	it
这	行为	,	根据	到	-	计划	,	曾是	到	结尾	这	程序	—	但	它

['dɪd(ə)nt] .

didn't	.
没有	.

按照泰德里克的计划，这一举动是为了终止该计划——但结果却并非如此。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪəri] [mæs] [strʌk] ['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Long	before	the	fiery	mass	struck	water	his	attention	was	seized	by	a	long	,
长的	前	这	火热	大量的	击	水	他的	注意力	曾是	查获	经过	一个	长的	,

在那团炽热的物体落入水中之前很久，他的注意力就被一种长久的、

[ləʊ] - [pɪtʃt] , ['məʊnɪŋ] [gɑːsp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θrəʊt] ;

low	-	pitched	,	moaning	gasp	from	a	multitude	of	throats	;
低的	-	投球	,	呻吟	喘气	从	一个	民众	的	喉咙	;

无数喉咙里发出低沉的呻吟声；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪˈmædʒɪnd] .

a	sound	the	like	of	which	he	had	never	before	even	imagined	.
一个	声音	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	前	甚至	想象	.

那是一种他以前从未想象过的声音。

[hiː; hi] [wɜːl] — [ænd; ənd] [sɔː] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ]

He	whirled	—	and	saw	,	shimmering	in	a	cage	-	like	structure	of	shimmering
他	旋转	—	和	锯	,	闪闪发光	在	一个	笼	-	喜欢	结构	的	闪闪发光

[bɑːrz] ,

bars	,
酒吧	,

他猛地转身——然后看到，在一个由闪烁的栏杆构成的笼状结构中，闪烁着：

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [fleʃ] [səʊ][ɪgˈzæktli][laɪk][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ʃeɪp]

a	form	of	seeming	flesh	so	exactly	like	the	copper	image	in	every	detail	of	shape
一个	形式	的	似乎	肉	所以	确切地	喜欢	这	铜	图像	在	每一个	细节	的	形状

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] !

that	it	might	well	have	come	from	the	same	mold	!
那	它	可能	出色地	有	来	从	这	相同的	模具	!

这种形似血肉之躯的东西，在形状的每一个细节上都与铜像一模一样，简直就像是用同一个模具铸造出来的！

" [lɔːd] - — [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !

"	Lord	Llosir	—	in	the	flesh	!
"	主	-	—	在	这	肉	!

“洛西尔大人——真人现身！”

" ['tɛdrɪk] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn] [niː] .

"	Tedric	exclaimed	,	and	went	to	one	knee	.
"	泰德里克	惊呼	,	和	去	到	一	膝盖	.

泰德里克惊呼一声，单膝跪地。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	did	the	king	and	his	family	,	and	a	few	of	the	bravest	of	the
所以	做过	这	国王	和	他的	家庭	,	和	一个	很少	的	这	最勇敢的	的	这

['kɔːtiːəz] .

courtiers	.
朝臣	.

国王和他的家人，以及一些最勇敢的朝臣也加入了他们的行列。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['ækəˌlaɪts][ænd; ənd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]

Most	of	the	latter	,	however	,	and	the	girl	acolytes	and	the	thronging
最多	的	这	后者	,	然而	,	和	这	女孩	侍僧	和	这	熙熙攘攘

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [spekˈtetər] ,

thousands	of	spectators	,
数千	的	观众	,

然而，后者中的大多数人，以及女侍从和成千上万的观众，

[θruː] [ðəmˈselvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] .

threw	themselves	flat	on	the	hard	ground	.
扔	他们自己	平坦的	在	这	难的	地面	.

他们猛地扑倒在坚硬的地面上。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] ,
They threw themselves flat ,
他们 扔 他们自己 平坦的 ,

他们俯身趴倒在地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz]
but they did not look away or close their eyes or cover their faces with their hands
但 他们 做过 不是 看 离开 或者 关闭 他们的 眼睛 或者 覆盖 他们的 面孔 和 他们的 双手
.
:
.

但他们没有移开视线，也没有闭上眼睛，更没有用手捂住脸。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [iːtʃ] [wʌn] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒptɪk] [nɜːvz] .
On the contrary , each one stared with all the power of his optic nerves .
在 这 相反 , 每个 一 凝视 和 全部 这 力量 的 他的 光学 神经 .

相反，每个人都用尽全力盯着看。

[ðə; ði] [gɑːdz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['eni] [saʊnd] ,
The god's mouth opened , his lips moved ; and , although no one could hear any sound ,
这 神的 嘴 打开 , 他的 嘴唇 已搬 ; 和 , 虽然 不 一 可以 听到 任何 声音 ,

神的嘴张开了，嘴唇动了动；虽然没有人能听到任何声音，

['evriwʌn] [felt] [wɜːdz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
everyone felt words resounding throughout the deepest recesses of his being .
每个人 毛毡 字 高亢 自始至终 这 最深处 凹陷处 的 他的 存在 .

每个人都感到这些话语在他内心深处回荡。

" [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] ,
" I have taken all the strength , all the power , all the force ,
" 我 有 已采取 全部 这 力量 , 全部 这 力量 , 全部 这 力量 ,

“我已经竭尽全力，所有的力量，所有的能量，

[ɔːl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] - [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [gɒd] [bɪ'gæn] .
all of everything that made Sarpedion what he was , " the god began .
全部 的 一切 那 制成 - 什么 他 曾是 , " 这 上帝 开始 .

“萨尔佩迪翁之所以成为萨尔佩迪翁的一切，”神说道。

[ɪn] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezənənt] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [bel] ;
In part his pseudo - voice was the resonant clang of a brazen bell ;
在 部分 他的 伪 - 嗓音 曾是 这 共振 铿 的 一个 厚颜无耻 钟 ;

他那虚假的声音，部分就像铜钟发出的洪亮叮当声；

[ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [vɑːst] ['ɔːgən] .
in part the diapason harmonies of an impossibly vast organ .
在 部分 这 和谐 和声 的 一个 不可能 广阔的 器官 .

部分原因是极其庞大的管风琴的音域和声。

" [ai] [wɪl] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .
" I will use them for good , not for ill .
" 我 将要 使用 他们 为了 好的 , 不是 为了 患病的 .

“我会用它们做好事，而不是做坏事。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['tɛdrɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'faɪl] [maɪ] [hɑːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːθ] ,
I am glad , Tedric , that you did not defile my hearth — for this is a hearth ,
我 是 高兴的 , 泰德里克 , 那 你 做过 不是 亵渎 我的 炉 — 为了 这 是 一个 炉 ,

泰德里克，我很高兴你没有玷污我的炉火——因为这是一个炉火，

[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] — [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ,

remember	**,**	**and**	**in**	**no**	**sense**	**an**	**altar**	**—**	**in**	**making**	**this**	**,**
记住	,	和	在	不	感觉	一个	坛	—	在	制作	这	,

记住，这绝不是祭坛——在制作这个的过程中，

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	**first**	**and**	**the**	**only**	**sacrifice**	**ever**	**to**	**be**	**made**	**to**	**me**	**.**
这	第一的	和	这	仅有的	牺牲	曾经	到	是	制成	到	我	.

这是我所遭受的第一个也是唯一一个牺牲。

[ju:; jʊ] , - , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][maɪ] ['pri:stis] ?

You	**,**	**Trycie**	**,**	**are**	**the**	**first**	**of**	**my**	**priestesses**	**?**
你	,	-	,	是	这	第一的	的	我的	女祭司	?

特里西，你是我的第一位女祭司吗?

" [ðə; ði][gɜ:l] , ['ʃeɪkɪŋ] ['vɪzəbli] , [gʌlp] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .

"	**The**	**girl**	**,**	**shaking**	**visibly**	**,**	**gulped**	**three**	**times**	**before**	**she**	**could**	**speak**	**.**
"	这	女孩	,	摇晃	明显地	,	吞咽	三	时代	前	她	可以	说话	.

"女孩浑身颤抖，在开口说话之前，她吞咽了三口水。"

" [jeɪ] , [maɪ] — [maɪ] — [lɔ:d] - , " [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] .

"	**Yea**	**,**	**my**	**—**	**my**	**—**	**Lord**	**Llosir**	**,**	**"**	**she**	**managed**	**finally**	**.**
"	是的	,	我的	—	我的	—	主	-	,	"	她	管理	最后	.

"是的，我的——我的——洛西尔大人,"她终于开口说道。

" ['ti 'eɪtʃ] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [pli:z] [ju:; jʊ] , [lɔ:d] [sɜ:(r)] . "

"	**Th**	**—**	**that**	**is**	**—**	**if**	**—**	**if**	**I**	**please**	**you**	**,**	**Lord**	**Sir**	**.**	**"**
"	钍	—	那	是	—	如果	—	如果	我	请	你	,	主	先生	.	"

"那.....那.....如果.....如果我能让您满意，大人。"

" [ju:; jʊ] [pli:z] [ˌem 'i:] , - [ɒv; əv] - .

"	**You**	**please**	**me**	**,**	**Trycie**	**of**	**Lomarr**	**.**
"	你	请	我	,	-	的	-	.

"你让我很满意，洛玛尔的特里西。"

[nɔ:(r)] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz][bi:; bi]['əʊnərəs] ;

Nor	**will**	**your**	**duties**	**be**	**onerous**	**;**
也不	将要	你的	职责	是	繁重	;

你的职责也不会很繁重;

['bi:ɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['meɪdnz] [ki:p] [maɪ] [hɑ:θ] [kli:n] [ænd; ənd][maɪ]

being	**only**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**your**	**maidens**	**keep**	**my**	**hearth**	**clean**	**and**	**my**
存在	仅有的	到	看	到	它	那	你的	少女们	保持	我的	炉	干净的	和	我的

['stætʃu:] [braɪt] . "

statue	**bright**	**.**	**"**
雕像	明亮的	.	"

你的职责只是确保你的侍女们保持我的炉火洁净，让我的雕像光亮如新。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] — ['ɛlˌɛ'oʊ] — - , [sɜ:(r)] , [ɔ:l] [θæŋks] .

"	**To**	**you**	**,**	**my**	**Lord**	**—**	**Llo**	**—**	**Llosir**	**,**	**sir**	**,**	**all**	**thanks**	**.**
"	到	你	,	我的	主	—	llo	—	-	,	先生	,	全部	谢谢	.

"向您致以最诚挚的谢意，我的大人——Llo——Llosir，先生。"

[wɪlt] [ki:p] . . . .

Wilt	**keep**	**.**	**.**	**.**	**.**
枯萎	保持	.	.	.	.

威尔特保持.....

" - [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['daʊnkɑ:st] [aɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] ;

"	**Trycie**	**raised**	**her**	**downcast**	**eyes**	**and**	**stopped**	**short**	**in**	**mid**	**-**	**sentence**	**;**
"	-	提高	她	沮丧	眼睛	和	停止	短的	在	中	-	句子	;

"特里西抬起低垂的双眼，话说到一半突然停了下来;

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['drɒpɪŋ] ['luːdɪkrəsli] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [raʊnd] [əʊ]

her	mouth	dropping	ludicrously	open	and	her	eyes	becoming	two	round	O's
她	嘴	下降	荒谬地	打开	和	她	眼睛	成为	二	圆形的	O's

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

of	astonishment	.
的	惊讶	.

她张大了嘴，惊讶得瞪大了眼睛，眼睛瞪得像两个圆圆的“O”形。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ;

The	air	above	the	yawning	abyss	was	as	empty	as	it	had	ever	been	;
这	空气	多于	这	打哈欠	深渊	曾是	作为	空的	作为	它	有	曾经	到过	;

深渊之上的空气一如既往地空旷寂寥；

[ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɒd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz][hiː; hi]

the	flesh	-	and	-	blood	god	had	disappeared	as	instantaneously	as	he
这	肉	-	和	-	血	上帝	有	消失	作为	瞬间	作为	他

[hæd; həd] [kʌm] !

had	come	!
有	来	!

这位血肉之躯的神明出现得如此之快，消失得也如此之快！

- ['hevi] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] [m'ɜːməd] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] .

Tedric's	heavy	voice	silenced	the	murmured	wave	of	excitement	sweeping	the	bowl	.
-	重的	嗓音	沉默	这	低声说道	海浪	的	激动	扫荡	这	碗	.

泰德里克低沉的声音盖过了碗里窃窃私语的兴奋声。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

"	That	is	all	!
"	那	是	全部	!

就这些了！

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

"	I	did	not	expect	the	Lord	Llosir	to	appear	in	the	flesh	at	this	time	;
"	我	做过	不是	预计	这	主	-	到	出现	在	这	肉	在	这	时间	;

“我没想到洛西尔大人在这个时候会以肉身显现；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

I	know	not	when	or	ever	he	will	deign	to	appear	to	us	again	.
我	知道	不是	什么时候	或者	曾经	他	将要	设计	到	出现	到	我们	再次	.

我不知道他何时，甚至是否还会再次纡尊降贵地出现在我们面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] — ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi]['evə(r)][səʊ] [dein] , [ɔː(r)] [wen] ,

But	this	I	know	—	whether	or	not	he	ever	so	deigns	,	or	when	,
但	这	我	知道	—	无论	或者	不是	他	曾经	所以	设计	,	或者	什么时候	,

但我知道——无论他是否屈尊，或者何时，

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] [lɔːd] - [laɪvz; lɪvz] .

you	all	know	now	that	our	great	Lord	Llosir	lives	.
你	全部	知道	现在	那	我们的	伟大的	主	-	生活	.

你们现在都知道我们伟大的洛西尔大人还活着。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" - [tɪz] [səʊ] !
" ' Tis so !
" - 的 所以 !

"确实如此！"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [lɔːd] - !
Long live Lord Llosir !
长的 居住 主 - !

洛西尔大人万岁！

" [tjuːˈmʌltʃuəs] ['jelɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
" Tumultuous yelling filled the amphitheater .
" 动荡的 大喊 已填 这 露天剧场 .

露天剧场里充满了喧闹的叫喊声。

" - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well .
" - 的 出色地 .

"很好。"

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ɔːl] [wɪl] [faɪl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] .
In leaving this holy place all will file between me and the shrine .
在 离开 这 圣 地方 全部 将要 文件 之间 我 和 这 神社 .

离开这处圣地时，所有人都会从我和神龛之间穿过。

[fɜːst] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['priːstɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [ðen] [ðə; ði]
First our king , then the Lady Priestess Trycie and her maids , then the
第一的 我们的 国王 , 然后 这 女士 女祭司 - 和 她 女佣 , 然后 这
['fæməli] ,
Family ,
家庭 ,

首先是我们的国王，然后是女祭司特里西和她的侍女们，最后是家族成员。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðen] [ðə; ði] [rest] .
then the Court , then the rest .
然后 这 法庭 , 然后 这 休息 .

然后是法院，然后是其他人。

[ɔːl] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [wɪl] [reɪz] [spːd] - [ɑːmz] [ɪn] [sə'luːt] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [hedz] .
All men as they pass will raise sword - arms in salute , all women will bow heads .
全部 男人 作为 他们 经过 将要 增加 剑 - 武器 在 礼炮 , 全部 女性 将要 弓 头部 .

所有经过的男性都要举剑致敬，所有女性都要低头致敬。

[wɪl] [biː; bi] [nɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['frækʃnz] ; [lɔːd] - [ɪz] [ə; eɪ]
Will be naught of offerings or of tribute or of fractions ; Lord Llosir is a
将要 是 零 的 供品 或者 的 贡 或者 的 分数 ; 主 - 是 一个
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

任何祭品、贡品或贡品都无效；洛西尔大人是神。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌkstə] , ['θiːvɪŋ] , ['mɜːdərɪŋ] ['trɪkstə(r)] .
not a huckstering , thieving , murdering trickster .
不是 一个 兜售 , 盗窃 , 谋杀 骗子 .

不是那种骗子、小偷、杀人犯。

[kɪŋ] - , ['saɪə(r)] , [wɪlt] [liːd] ?
King Phagon , sire , wilt lead ?
国王 - , 父系 , 枯萎 带领 ?

法贡国王，陛下，难道您不愿领导？

" [ʌn'hɛlmd] [naʊ] , ['tɛdrɪk] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
" **Unhelmed** **now** **,** **Tedric** **stood** **rigidly** **at** **attention** **before** **the** **image** **of** **his** **god** **.**
" 未掌舵 现在 , 泰德里克 站立 严格地 在 注意力 前 这 图像 的 他的 上帝 .

"如今，泰德里克失去了头盔，笔直地站在他神的雕像前。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [mɑ:tʃ] [streɪt] [pɑ:st][hɪm] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
The **king** **did** **not** **march** **straight** **past** **him** **,** **but** **stopped** **short** **.**
这 国王 做过 不是 行进 直的 过去的 他 , 但 停止 短的 .

国王没有径直从他身边走过，而是停了下来。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɔ:'neɪt] [hed] - [pi:s] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [haɪ] , [hi:; hi] [sed] :
Taking **off** **his** **ornate** **head** **-** **piece** **and** **lifting** **his** **right** **arm** **high** **,** **he** **said** **:**
采取 离开 他的 华丽 头 - 片 和 举重 他的 正确的 手臂 高的 , 他 说 :

他摘下华丽的头饰，高高举起右臂，说道：

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɔ:d] - , [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
" **To** **you** **,** **Lord** **Llosir** **,** **my** **sincere** **thanks** **for** **what** **hast** **done** **for** **me** **,**
" 到 你 , 主 - , 我的 真诚 谢谢 为了 什么 哈斯特 完毕 为了 我 ,

"洛西尔大人，我衷心感谢您为我所做的一切。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .
for **my** **family** **,** **and** **for** **my** **nation** **.**
为了 我的 家庭 , 和 为了 我的 国家 .

为了我的家人，为了我的国家。

[waɪl] - [tɪz][nɒt] ['si:mli] [ðæt] - [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][beg] , [aɪ][ɑ:sk] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'bændən][ˌju: 'es][nɒt] .
While **'** **tis** **not** **seemly** **that** **Lomarr's** **king** **should** **beg** **,** **I** **ask** **that** **you** **abandon** **us** **not** **.**
尽管 - 的 不是 似乎 那 - 国王 应该 求 , 我 问 那 你 放弃 我们 不是 .

虽然洛玛尔的国王乞求并不体面，但我恳求你们不要抛弃我们。

" [ðen] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz] .
" **Then** **Trycie** **and** **her** **girls** **.**
" 然后 - 和 她 女孩们 .

然后是特里西和她的女孩们。

" [wi:; wi][ɪn'geɪdʒ] , [lɔ:d] [sɜ:(r)] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['pri:stɪs] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:d]
" **We** **engage** **,** **Lord** **Sir** **,** " **the** **Lady** **Priestess** **said** **,** **at** **a** **whispered** **word**
" 我们 从事 , 主 先生 , " 这 女士 女祭司 说 , 在 一个 低声说道 单词
[frɒm; frəm]['tɛdrɪk] ,
from **Tedric** **,**
从 泰德里克 ,

"我们同意，大人，"女祭司在泰德里克低声说道。

" [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:θ] ['skru:pjələsli] [kli:n] ; [jɔ:(r); jə(r)]['stætʃu:] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
" **to** **keep** **your** **hearth** **scrupulously** **clean** **;** **your** **statue** **shining** **bright** **.**
" 到 保持 你的 炉 一丝不苟地 干净的 ; 你的 雕像 灼灼 明亮的 .

"保持你的炉灶一尘不染；让你的雕像光彩夺目。"

" [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] - — [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Then** **the** **queen** **,** **followed** **by** **the** **Lady** **Rhoann** **—** **who** **,** **although** **she** **bowed** **her**
" 然后 这 女王 , 随后 经过 这 女士 - — WHO , 虽然 她 鞠躬 她
[hed] ['mi:kli] [ɪ'nʌf] ,
head **meekly** **enough** **,**
头 温顺地 足够的 ,

"然后是女王，接着是罗安夫人——尽管她温顺地低下了头，

[wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['enviəs] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
was **shooting** **envious** **glances** **at** **her** **sister** **,**
曾是 射击 羡慕 眼神 在 她 姐姐 ,

她用羡慕的目光瞥着妹妹。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv][səʊ]['meni] [aɪz] .

so	far	ahead	and	so	evidently	the	cynosure	of	so	many	eyes	.
所以	远的	前方	和	所以	显然	这	焦点	的	所以	许多	眼睛	.

遥遥领先，显然成为众多目光的焦点。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði] [kɔːt] — [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [spek'tetər] — [ænd; ənd] , [lɑːst]

The	rest	of	the	Family	—	the	Court	—	the	thronging	spectators	—	and	,	last
这	休息	的	这	家庭	—	这	法庭	—	这	熙熙攘攘	观众	—	和	,	最后的

[ɒv; əv][ɔːl] , ['tɛdrɪk] [hɪm'self] .

of	all	,	Tedric	himself	.
的	全部	,	泰德里克	他自己	.

其他家庭成员——宫廷——熙熙攘攘的观众——最后，还有泰德里克本人。

['helmɪt] [tʌkt] ['ʌndə(r)][left] [ɑːm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [raɪt] [ɑːm] [haɪ] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]

Helmet	tucked	under	left	arm	,	he	raised	his	brawny	right	arm	high	,	executed	a
头盔	塞进去	在下面	左边	手臂	,	他	提高	他的	强壮的	正确的	手臂	高的	,	执行	一个

[stɪf] " [left] [feɪs] ,

stiff	"	left	face	,
僵硬的	"	左边	脸	,

头盔夹在左臂下，他高高举起粗壮的右臂，僵硬地做了一个"左脸"动作。

" [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

"	and	march	proudly	at	the	rear	of	the	long	procession	.
"	和	行进	自豪地	在	这	后部	的	这	长的	游行	.

然后骄傲地走在长长的队伍的最后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pɑːθ] ,

And	as	the	people	made	their	way	down	the	steep	and	rugged	path	,
和	作为	这	人们	制成	他们的	方式	向下	这	陡	和	崎岖	小路	,

当人们沿着陡峭崎岖的小路往下走时，

[æz; əz] [ðeɪ] [di'bautʃ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - ,

as	they	debouched	through	the	city	of	Lompoar	,
作为	他们	出港	通过	这	城市	的	-	,

当他们途经龙坡城时，

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz]

as	they	traversed	the	highways	and	byways	back	to	the	towns
作为	他们	穿越	这	高速公路	和	小路	后退	到	这	城镇

[ænd; ənd] ['taʊnlɪts] [ænd; ənd][fɑːrmz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	townlets	and	farms	from	which	they	had	come	,
和	小镇	和	农场	从	哪个	他们	有	来	,

当他们沿着公路和小路返回他们出发的城镇、乡村和农场时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][gɒd]

it	was	very	evident	that	Llosir	had	established	himself	as	no	other	god
它	曾是	非常	明显	那	-	有	已确立的	他自己	作为	不	其他	上帝

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .

had	ever	been	established	throughout	the	long	history	of	that	world	.
有	曾经	到过	已确立的	自始至终	这	长的	历史	的	那	世界	.

很明显，洛西尔已经确立了自己的地位，这是在这个世界漫长的历史中，其他任何神都从未确立过的。

[greɪt] - [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

Great	Llosir	had	appeared	in	person	.
伟大的	-	有	出现	在	人	.

伟大的洛西尔亲自现身了。

['evriwʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

Everyone	there	had	seen	him	with	his	own	eyes	.
每个人	那里	有	已见	他	和	他的	自己的	眼睛	.

在场的所有人都亲眼见过他。

['evriwʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒlətɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Everyone **there** **had** **heard** **his** **voice** **;** **a** **voice** **of** **a** **quality** **impossible** **for**
每个人 那里 有 听到 他的 嗓音 ; 一个 嗓音 的 一个 质量 不可能的 为了
['eni]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] ,
any **mortal** **being** **,**
任何 凡人 存在 ,

在场的所有人都听到了他的声音；那是一种凡人不可能拥有的声音。

['hjuːmən][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə][prə'djuːs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪəz] ,
human **or** **otherwise** **,** **to** **produce** **;** **a** **voice** **heard** **,** **not** **with** **the** **ears** **,**
人类 或者 否则 , 到 生产 ; 一个 嗓音 听到 , 不是 和 这 耳朵 ,

发出声音，无论是人声还是其他声音；一种非耳朵听到的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ,
which **would** **have** **been** **ordinary** **enough** **,**
哪个 会 有 到过 普通的 足够的 ,

这本来是件很普通的事。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'pliːtli]
but **by** **virtue** **of** **some** **hitherto** **completely** **unknown** **and** **still** **completely**
但 经过 美德 的 一些 迄今为止 完全地 未知 和 仍然 完全地
[ʌn'nəʊəbl] ['ɪnə(r)] [sens] [ɔː(r)][ə'bɪlətɪ] ['evəkəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][gɒd] .
unknowable **inner** **sense** **or** **ability** **evocable** **only** **by** **the** **god** **.**
不可知的 内 感觉 或者 能力 唤出 仅有的 经过 这 上帝 .

但这是由于某种迄今为止完全未知且仍然完全不可知的内在感觉或能力，这种感觉或能力只有神才能唤起。

['evriwʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [hɜːd] — [senst] — [hɪm] [ə'dres] [ðə; ðɪ] [lɔːd] - [ænd; ənd]
Everyone **there** **had** **heard** **—** **sensed** **—** **him** **address** **the** **Lord** **Armsmaster** **and**
每个人 那里 有 听到 — 感觉到的 — 他 地址 这 主 - 和
[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['priːstɪs] [baɪ] [neɪm] .
the **Lady** **Priestess** **by** **name** **.**
这 女士 女祭司 经过 姓名 .

在场的所有人都听到——或者说感觉到——他直呼军械大师和女祭司的名字。

['ʌðə(r)] [gɒdz][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['pɜːsənəli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] . . . [ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] , ['riːəli] ?
Other **gods** **had** **appeared** **personally** **in** **the** **past** **. . .** **or** **had** **they** **,** **really** **?**
其他 神 有 出现 亲自 在 这 过去的 . . . 或者 有 他们 , 真的 ?

过去曾有其他神明亲自现身……或者，他们真的出现过吗？

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] [priːsts] . . .
Nobody **had** **ever** **seen** **any** **of** **them** **except** **their** **own** **priests** **. . .**
无人 有 曾经 已见 任何 的 他们 除了 他们的 自己的 神父 . . .

除了他们自己的神父之外，没有人见过他们……

[ðə; ðɪ] [priːsts] [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [huː] ['fætn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['frækʃnz] . . . .
the **priests** **who** **performed** **the** **sacrifices** **and** **who** **fattened** **on** **the** **fractions** **. . . .**
这 神父 WHO 执行 这 牺牲 和 WHO 肥胖的 在 这 分数 . . . .

那些主持祭祀仪式、靠祭品残羹剩饭发财的祭司们……

- , [naʊ] , ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][nɔː(r)] ['frækʃnz] ; [ænd; ənd] , ['paʊəf(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
Llosir **,** **now** **,** **wanted** **neither** **sacrifices** **nor** **fractions** **;** **and** **,** **powerful** **although** **he**
- , 现在 , 通缉 两者都不 牺牲 也不 分数 ; 和 , 强大的 虽然 他
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

洛西尔现在既不想要牺牲，也不想要分裂；而且，尽管他权势滔天，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'laɪk] , [ɒv; əv][haʊ'evə(r)] [haɪ]

had	appeared	to	and	had	spoken	to	everyone	alike	,	of	however	high
有	出现	到	和	有	说	到	每个人	同样	,	的	然而	高的

[ɔː(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] ,

or	low	degree	,
或者	低的	程度	,

他曾平等地对待所有人，无论其地位高低，并与他们交谈。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [hjuːdʒ] ['æmfɪθɪətə(r)] .

throughout	the	whole	huge	amphitheater	.
自始至终	这	所有的	巨大的	露天剧场	.

贯穿整个巨大的圆形剧场。

['evriwʌn] !

Everyone	!
每个人	!

每个人！

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːstɪs] ['əʊnli] ; [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blʌd] ;

Not	to	the	priestess	only	;	not	only	to	those	of	the	Old	Blood	;
不是	到	这	女祭司	仅有的	;	不是	仅有的	到	那些	的	这	老的	血	;

不仅限于女祭司；不仅限于古老血脉的人；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɔː(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['evriwʌn] — [daʊn] [tuː; tə]

not	only	to	citizens	or	natives	of	Lomarr	;	but	to	everyone	—	down	to
不是	仅有的	到	公民	或者	本地人	的	-	;	但	到	每个人	—	向下	到

['mɜːrsəneriz] , [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] !

mercenaries	,	chance	visitors	,	and	such	!
雇佣兵	,	机会	访客	,	和	这样的	!

不仅适用于洛玛尔的公民或本地居民；而且适用于所有人——包括雇佣兵、偶然到访者等等！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [lɔːd] - , ['aʊə(r)] [njuː] [ænd; ənd][plə'nɪpəʊtənt][gɒd] !

Long	live	Lord	Llosir	,	our	new	and	plenipotent	god	!
长的	居住	主	-	,	我们的	新的	和	全能	上帝	!

洛西尔大人万岁！他是我们新的全能神。

[kɪŋ] - [ænd; ənd]['tɛdrɪk][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm]

King	Phagon	and	Tedric	were	standing	at	a	table	in	the	throne	-	room
国王	-	和	泰德里克	是	常设	在	一个	桌子	在	这	王座	-	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - ['kɑːs(ə)l] ,

of	the	palace	-	castle	,
的	这	宫殿	-	城堡	,

法贡国王和泰德里克站在宫殿城堡的王座厅里的一张桌子旁。

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

studying	a	map	.
学习	一个	地图	.

研究地图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kruːdli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['sketʃi] , [ðɪs] [mæp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][blæŋk]['eəriəz]

It	was	crudely	drawn	and	sketchy	,	this	map	,	and	full	of	blank	areas
它	曾是	粗略地	绘制	和	粗糙的	,	这	地图	,	和	满的	的	空白的	区域

[ænd; ənd][grəʊs]['erə(r)z] ;

and	gross	errors	;
和	总的	错误	;

这张地图绘制粗糙，草图潦草，到处都是空白区域和明显的错误；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪn] [kɑː'tɒgrəfi] .

but	this	was	not	an	age	of	fine	cartography	.
但	这	曾是	不是	一个	年龄	的	美好的	制图学	.

但当时还没有精细的地图绘制技术。

" [tɑːrk] , [fɜːst] , [ɪz] [stɪl] [maɪ] [θɔːt] , ['saɪə(r)] , " ['tɛdrɪk] [ɪn'sɪstɪd] , ['stʌbənli] .
" Tark , first , is still my thought , sire , " Tedric insisted , stubbornly .
" 塔克 , 第一的 , 是 仍然 我的 想法 , 父系 , " 泰德里克 坚持 , 固执地 .

"陛下，我仍然首先想到的是塔克，"泰德里克固执地坚持道。

" - [tɪz] ['kləuzə(r)] , ['aʊə(r)] [laɪnz] [ʃɔːtə] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðeə(r)] [wʊd] ['hɑːt(ə)n] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
" ' Tis closer , our lines shorter , a victory there would hearten all our people .
" - 的 更近 , 我们的 线条 较短 , 一个 胜利 那里 会 振作 全部 我们的 人们 .

"距离胜利更近了，我们的战线更短了，在那里取得胜利将鼓舞我们所有人民的士气。"

[tuː] , - [twʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Too , ' twould be unexpected .
也 , - 特沃德 是 意外 .

而且，这也会出乎意料。

- [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'tækt] [tɑːrk] ,
Lomarr has never attacked Tark ,
- 有 绝不 遭到攻击 塔克 ,

洛玛尔从未攻击过塔克。

[ˌweər'æz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [luːs] -
whereas your royal sire and his sire before him each tried to loose Sarlon's
然而 你的 皇家 父系 和 他的 父系 前 他 每个 尝试 到 松动的 -
[grɪp] [ænd; ənd] ,
grip and ,
紧握 和 ,

而你的父亲和他的父亲都曾试图挣脱萨隆的控制，并且

[ɪn] ['feɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] ['peɪmənts] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] .
in failing , but increased the already heavy payments of tribute .
在 失败 , 但 增加 这 已经 重的 付款 的 贡 .

虽然失败了，但却增加了本已沉重的贡赋。

[tuː] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Too , in case of something short of victory ,
也 , 在 案件 的 某物 短的 的 胜利 ,

此外，如果未能取得胜利，

[hæst] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [loʊtɝ] [tuː; tə] [həʊld] - [genst]
hast only the one pass and the Great Gorge of the Lotar to hold ' gainst
哈斯特 仅有的 这 一 经过 和 这 伟大的 峡谷 的 这 洛塔尔 到 抓住 - 对抗
[rɪ'praɪz(ə)l] .
reprisal .
报复 .

仅剩一道隘口和洛塔尔大峡谷可以抵御报复。

- [tɪz] [truː] [sʌtʃ] [kɔːs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌn'hɛld] ,
' Tis true such course would leave the Marches unheld ,
- 的 真的 这样的 课程 会 离开 这 三月 未持有 ,

这样做的确会使边境地区失守。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] . "
but no more so than they have been for four years or more . "
但 不 更多的 所以 比 他们 有 到过 为了 四 年 或者 更多的 . "

但情况并没有比过去四年多来更糟。"

" [neɪ] .
" Nay .
" 不 .

不。

[θɪŋk] , [mæn] !
Think , man !
思考 , 男人 !

动动脑子，伙计！

" - [snɔːt] , ['testɪli] .
" Phagon snorted , testily .
" - 哼了一声 , 暴躁地 .

法贡不耐烦地哼了一声。

" - [twʊd] [feɪl] .
" ' Twould fail .
" - 特沃德 失败 .

“会失败。”

[fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][tɑːrk] — [θɪŋkst] [nɒt][ðeə(r)][fɜːst][ækt] [wʊd] [biː; bi]
Four parts of our army are of Tark — thinkst not their first act would be
四 部分 的 我们的 军队 是 的 塔克 — 思考 不是 他们的 第一的 行为 会 是
[tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] ?
to turn against us and make common cause with their brethren ?
到 转动 反对 我们 和 制作 常见的 原因 和 他们的 弟兄们 ?

我军有四分之三是塔克人——你认为他们做的第一件事不会是背叛我们，与他们的兄弟结盟吗?

[tuː] , [wiː; wi] [læk] [streŋθ] , [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
Too , we lack strength , they outnumber us two to one .
也 , 我们 缺少 力量 , 他们 人数占优 我们 二 到 一 .

而且，我们兵力不足，他们的人数是我们的两倍。

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

- [fɜːst] .
Sarlon first .
- 第一的 .

萨隆先行。

[ðen] , [pə'hæps] , [tɑːrk] ; [bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "
Then , perhaps , Tark ; but not before then . "
然后 , 也许 , 塔克 ; 但 不是 前 然后 . "

然后，或许是塔克；但在此之前不会。

" [bʌt; bət] - [ˌaut'nʌmbə] [ˌjuː 'es] [tuː] , ['saɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðəʊz] [bɑː'beərɪən]
" But Sarlon outnumbers us too , sire , especially if you count those barbarian
" 但 - 人数占优 我们 也 , 父系 , 尤其 如果 你 数数 那些 野蛮人
[d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [steps] .
devils of the Devossian steppes .
魔鬼 的 这 - 草原 .

“但是，陛下，萨隆的人数也比我们多，尤其是如果您把德沃西草原上的那些野蛮恶魔也算进去的话。”

[sɪns] - [ɒv; əv] - [lets] [ðem; ðəm] [krɒs] [hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə][reɪd][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] —
Since Taggad of Sarlon lets them cross his lands to raid the Marches —
自从 - 的 - 让我们 他们 叉 他的 土地 到 袭击 这 三月 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːt] ,
for a fraction of the loot ,
为了 一个 分数 的 这 抢劫 ,

由于萨隆的塔加德允许他们穿越他的领土去劫掠边境地区——而他只给他们一小部分战利品，

[nəʊ] [daʊt] — - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðel] [help] [hɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
no doubt — ' tis certain they'll help him against us .
不 怀疑 — - 的 肯定 他们会 帮助 他 反对 我们 .

毫无疑问，他们一定会帮助他对抗我们。

['ɔːlsəʊ] , ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [bəuθ][daɪd]['ʌndə(r)] -

Also	,	sire	,	your	father	and	your	grandfather	both	died	under	Sarlonian
还	,	父系	,	你的	父亲	和	你的	祖父	两个都	死亡	在下面	-

['æksiːz] . "

axes	.	"
轴	.	"

还有，陛下，您的父亲和祖父都死于萨隆尼亚人的斧下。

" [truː] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

"	True	,	but	neither	of	them	was	a	strategist	.
"	真的	,	但	两者都不	的	他们	曾是	一个	战略家	.

“没错，但他们俩都不是战略家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] .

I	am	;	I	have	studied	this	matter	for	many	years	.
我	是	;	我	有	研究	这	事情	为了	许多	年	.

是的，我研究这个问题已经很多年了。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ɒbvɪəs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

They	did	the	obvious	;	I	shall	not	.
他们	做过	这	明显的	;	我	将	不是	.

他们做了显而易见的事；我不会。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] - [peɪ] ['trɪbjuːt] ['mɪəlɪ] ; - [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒvɪns]

Nor	shall	Sarlon	pay	tribute	merely	;	Sarlon	must	and	shall	become	a	province
也不	将	-	支付	贡	仅仅	;	-	必须	和	将	变得	一个	省

[ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] !

of	my	kingdom	!
的	我的	王国	!

萨隆不仅不能向我纳贡，而且必须成为我王国的一个省份！

" [səʊ]['ɑːgjumənt][reɪdʒd] ,

"	So	argument	raged	,
"	所以	争论	愤怒	,

于是争论愈演愈烈。

[ʌn'tɪl] - [gɒt] [ʌp] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪl] [ðæt]

until	Phagon	got	up	onto	his	royal	high	horse	and	declared	it	his	royal	will	that
直到	-	得到	向上	到	他的	皇家	高的	马	和	声明	它	他的	皇家	将要	那

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

the	thing	was	to	be	done	his	way	and	no	other	.
这	事物	曾是	到	是	完毕	他的	方式	和	不	其他	.

直到法贡骑上他的皇家骏马，宣布这是他的皇家意志，这件事必须按他的方式来做，别无他法。

[ˌweərə'pɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Whereupon	,	of	course	,
于是	,	的	课程	,

因此，当然，

['tɛdrɪk] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ænd; ənd][set] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tɑːsk]

Tedric	submitted	with	the	best	grace	he	could	muster	and	set	about	the	task
泰德里克	提交	和	这	最好的	优雅	他	可以	鼓起	和	放	关于	这	任务

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [get][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] ,

of	helping	get	the	army	ready	to	roll	toward	the	Marches	,
的	帮助	得到	这	军队	准备好	到	卷	朝向	这	三月	,

泰德里克以他所能展现出的最佳风度接受了命令，并着手帮助军队做好向边境进军的准备。

[sʌm; səm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

some	three	and	a	half	hundreds	of	miles	to	the	north	.
一些	三	和	一个	一半	数百	的	英里	到	这	北	.

大约在北方三百五百英里处。

['tɛdrɪk] [fjuːmd] .
Tedric fumed .
泰德里克 怒气冲冲 .

泰德里克怒不可遏。

['tɛdrɪk] ['fretɪd] .
Tedric fretted .
泰德里克 有格纹的 .

泰德里克忧心忡忡。

['tɛdrɪk] [swɔː(r)] ['sʌlfərəs; -fjuə-] [ɪn] - , - , - , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː]
Tedric swore sulphurously in Lomarrian , Tarkian , Sarlonian , Devossian , and all the
泰德里克 发誓 硫磺地 在 - , - , - , - , 和 全部 这
['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [njuː] .
other languages he knew .
其他 语言 他 知道 .

泰德里克用洛马里安语、塔尔基安语、萨隆语、德沃西语以及他所知道的所有其他语言，用硫磺般的语气咒骂着。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
All his noise and fury were , however ,
全部 他的 噪音 和 愤怒 是 , 然而 ,

然而，他所有的喧嚣和愤怒，

[ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ɪn] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [sləʊ] ['prəʊses] .
of very little avail in speeding up what was an intrinsically slow process .
的 非常 小的 可用 在 超速 向上 什么 曾是 一个 本质上 慢的 过程 .

对于加快原本就缓慢的过程，收效甚微。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ,
Between times of cursing and urging and driving ,
之间 时代 的 咒骂 和 敦促 和 驾驶 ,

在咒骂、催促和驾驶的间隙，

['tɛdrɪk] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [praʊl] [ðə; ðiː] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
Tedric was wont to prowl the castle and its environs .
泰德里克 曾是 惯于 到 潜行 这 城堡 和 它是 周边环境 .

泰德里克经常在城堡及其周围地区游荡。

[səʊ] ['duːɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['leɪdi] - ['præktɪsɪŋ]
So doing , one day , he came upon King Phagon and the Lady Rhoann practicing
所以 正在做 , 一 天 , 他 来了 之上 国王 - 和 这 女士 - 练习
[æt; ət] ['ɑːtʃəri] .
at archery .
在 射箭 .

有一天，他偶然撞见法贡国王和罗安夫人正在练习射箭。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [sə'luːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] [tuː; tə]
Lifting his arm in salute to his sovereign and bowing his head politely to
举重 他的 手臂 在 礼炮 到 他的 主权 和 鞠躬 他的 头 礼貌地 到
[ðə; ðiː] ['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

他举起手臂向君主敬礼，并恭敬地向女士鞠躬。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
he made to pass on .
他 制成 到 经过 在 .

他注定要离开。

" ['hoʊlə] , ['tɛdrɪk] !
" Hola , Tedric !
" 你好 , 泰德里克 !

“你好，泰德里克！”

" - [kɔːld] .
" **Rhoann called .**
" - 称为 .

罗安打来了电话。

" [wʊdst] [spiːd] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
" **Wouldst speed a flight with us ?**
" 会 速度 一个 航班 和 我们 ?

“想乘坐我们的航班加快飞行速度吗？”

" ['tɛdrɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
" **Tedric glanced at the target .**
" 泰德里克 瞥了一眼 在 这 目标 .

泰德里克瞥了一眼目标。

- [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] — [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] - ['ʃɑːftɪd] ['ærəus]
Rhoann was beating her father unmercifully — her purple - shafted arrows
- 曾是 殴打 她 父亲 无情地 — 她 紫色的 - 轴 箭头
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][gəʊld] ,
were all in or near the gold ,
是 全部 在 或者 靠近 这 金子 ,

罗安毫不留情地殴打她的父亲——她那些紫色箭杆的箭全都射中了或射中了金子。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
while his golden ones were scattered far and wide — and she had
尽管 他的 金的 一个 是 疏散 远的 和 宽的 — 和 她 有
[biːn] [twit] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] .
been twitting him unmercifully about his poor marksmanship .
到过 推特 他 无情地 关于 他的 贫穷的 枪法 .

而他的金币却散落各处——她还一直在推特上无情地嘲讽他糟糕的枪法。

- [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['meri] [muːd] ;
Phagon was in no merry mood ;
- 曾是 在 不 欢乐 情绪 ;

法贡心情很不好；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]
this was very evidently no competition for any outsider — least of all
这 曾是 非常 显然 不 竞赛 为了 任何 局外人 — 至少 的 全部
- [tɒp] - ['ræŋkɪŋ] - — [tuː; tə]['entə(r)] .
Lomarr's top - ranking armsmaster — to enter .
- 顶部 - 排行 - — 到 进入 .

很明显，对于任何外来者来说，这都不是一场可以参加的比赛——尤其是对于洛马尔手下级别最高的武器大师来说。

" [kreɪv] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['mætəz] [pres] . . . . "
" Crave pardon , my lady , but other matters press . . . . "
" 渴望 赦免 , 我的 女士 , 但 其他 事情 按 . . . . "

“夫人，恳求您的原谅，但还有其他事情要处理.....”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][træns'pærənt] , [maɪ] [lɔːd] ; [waɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Your evasions are so transparent , my lord ; why not tell the truth ?
" 你的 逃避 是 所以 透明的 , 我的 主 ; 为什么 不是 告诉 这 真相 ?

“大人，您的闪烁其词太过明显，为什么不说实话呢？”

" - [dɪd][nɒt][ɪg'zæktli][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][mænz] ['ɒbviəs] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Rhoann did not exactly sneer at the man's obvious embarrassment , but it
" - 做过 不是 确切地 冷笑 在 这 男人的 明显的 尴尬 , 但 它
[wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
was very clear that she ,
曾是 非常 清除 那 她 ,

“罗安并没有对男人明显的尴尬嗤之以鼻，但很明显，她.....”

[tuː] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tempə(r)] .
too , was in a vicious temper .
也 , 曾是 在 一个 恶毒 脾气 .

而且，他当时脾气非常暴躁。

" - [nɒt] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ?
" Mindst not beating me but never the Throne ?
" - 不是 殴打 我 但 绝不 这 王座 ?

"心甘情愿不打败我，但永远也别想登上王位？"

[ænd; ənd]['eni] - [huː] [θruː] [nɒt] ['ærəus] [baɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][tuː; tə] [biːt] [bəuθ]
And any armsmaster who threwest not arrows by hand at this range to beat both
和 任何 - WHO 最 不是 箭头 经过 手 在 这 范围 到 打 两个都
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [bædʒ] ?
of us should be stripped of badge ?
的 我们 应该 是 脱衣舞 的 徽章 ?

任何一位武器大师，如果在这个距离上不是徒手投掷箭矢击败我们两人，都应该被剥夺徽章吗?

" ['tɛdrɪk] , [kwaɪt] ['fætʃuəsli] , [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] .
" Tedric , quite fatuously , leaped at the bait .
" 泰德里克 , 相当 愚蠢地 , 跳跃 在 这 饵 .

"泰德里克愚蠢地跳进了诱饵。"

" [wʊdst] [pə'mɪt] , ['saɪə(r)] ? "
" Wouldst permit , sire ? "
" 会 允许 , 父系 ? "

"陛下，是否可以允许？"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɔːd] .
" the king roared .
" 这 国王 咆哮 .

国王咆哮道。

" [baɪ][maɪ] [hed] , [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] , [baɪ] - ['lɪvə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd]
" By my head , by the Throne , by Llosir's liver and heart and brain and
" 经过 我的 头 , 经过 这 王座 , 经过 - 肝 和 心 和 脑 和
[gʌts] — [nəʊ] !
guts — NO !
内脏 — 不 !

"以我的头颅起誓，以王座起誓，以洛西尔的肝脏、心脏、大脑和内脏起誓——不！"

- [twʊd] [kɒst][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['eni] [seɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][səʊ] — [ʃuːt] , [sɜː(r)] ,
' Twould cost the head of any save you to insult me so — shoot , sir ,
- 特沃德 成本 这 头 的 任何 节省 你 到 侮辱 我 所以 — 射击 , 先生 ,

"除了你以外，任何人都不敢这样侮辱我——开枪吧，先生。"

[ænd; ənd] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)][best] !
and shoot your best !
和 射击 你的 最好的 !

尽你所能!

" [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] .
" extending his own bow and a full quiver of arrows .
" 扩展 他的 自己的 弓 和 一个 满的 颤动 的 箭头 .

他拉开自己的弓，箭筒里装满了箭。

['tɛdrɪk] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wepən] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [kwɪk] ,

Tedric	**did**	**not**	**want**	**to**	**use**	**the**	**royal**	**weapon**	**,**	**but**	**at**	**the**	**girl's**	**quick**	**,**
泰德里克	做过	不是	想	到	使用	这	皇家	武器	,	但	在	这	女孩们	快的	,

泰德里克并不想使用皇家武器，但女孩动作很快，

[ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

imperative	**gesture**	**he**	**smothered**	**his**	**incipient**	**protest**	**and**	**accepted**	**it**	**.**
至关重要的	手势	他	窒息	他的	初期	反对	和	公认	它	.

他强作镇定，压抑住即将爆发的抗议，接受了这一决定。

" [wʌn] ['saɪtɪŋ] [ʃɒt] , ['saɪə(r)] ?

"	**One**	**sighting**	**shot**	**,**	**sire**	**?**
"	一	目击	射击	,	父系	?

“只开了一枪，先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] [baʊ; bəʊ] .

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**drew**	**the**	**heavy**	**bow**	**.**
"	他	问	,	和	画	这	重的	弓	.

他问道，并拉开了沉重的弓。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [gəʊld]

Nothing	**whatever**	**could**	**have**	**forced**	**him**	**to**	**put**	**an**	**arrow**	**nearer**	**the**	**gold**
没有什么	任何	可以	有	强制	他	到	放	一个	箭	更近	这	金子

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ;

than	**the**	**farthest**	**of**	**the**	**king's**	**;**
比	这	最远	的	这	国王的	;

没有任何事能迫使他把箭射得比国王射得最远的箭更靠近黄金；

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] — [wɪ'ðaʊt] [træns'pærəntli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [kəm'pliːtli] — [wʊd] [teɪk]

to	**avoid**	**doing**	**so**	**—**	**without**	**transparently**	**missing**	**the**	**target**	**completely**	**—**	**would**	**take**
到	避免	正在做	所以	—	没有	透明地	丢失的	这	目标	完全地	—	会	拿

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

要避免这样做——同时又不显得完全偏离目标——就需要技巧。

[sɪns] [wʌn] ['gəʊldən] ['ærəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [beə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːgɪt]

since	**one**	**golden**	**arrow**	**stood**	**a**	**bare**	**three**	**inches**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**target**
自从	一	金的	箭	站立	一个	裸	三	英寸	从	这	边缘	的	这	目标

.

:
.

因为有一支金箭距离靶子边缘只有三英寸。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ærəʊ] [greɪzd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ləʊ] ;

His	**first**	**arrow**	**grazed**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**butt**	**and**	**was**	**an**	**inch**	**low**	**;**
他的	第一的	箭	放牧	这	边缘	的	这	屁股	和	曾是	一个	英寸	低的	;

他的第一支箭擦到了箭尾边缘，低了一英寸；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɪg'zæktli] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['waɪldɪst]

his	**second**	**plunged**	**into**	**the**	**padding**	**exactly**	**half**	**way**	**between**	**the**	**king's**	**wildest**
他的	第二	暴跌	进入	这	填充	确切地	一半	方式	之间	这	国王的	最狂野的

['ærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] [rɪm] .

arrow	**and**	**the**	**target's**	**rim**	**.**
箭	和	这	目标的	轮缘	.

他的第二个箭矢正好射入国王射出的最狂野的箭矢和靶心边缘的中间位置。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ærəus] [ɪn]

so	rapidly	that	it	seemed	as	though	there	must	be	at	least	two	arrows	in
所以	快速	那	它	似乎	作为	尽管	那里	必须	是	在	至少	二	箭头	在

[ðə; ði][eə(r)][æt; ət][wʌns] ,

the	air	at	once	,
这	空气	在	一次	,

速度之快，仿佛空中同时至少有两支箭在飞舞。

['ærəʊ] [kræʃt] [ɒn] ['ærəʊ] ; [wʊd] ['snæpɪŋ] [æz; əz]['aɪən] [hed] [strʌk] ['feðəd] [ʃɑːft] .

arrow	crashed	on	arrow	;	wood	snapping	as	iron	head	struck	feathered	shaft	.
箭	崩溃了	在	箭	;	木头	啪啪	作为	铁	头	击	羽毛	轴	.

箭矢相撞，铁头撞击羽毛箭杆，木头断裂。

[æt; ət][end] ,

At	end	,
在	结尾	,

最后，

[ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ærəus] [hæd; həd] [tɔːn] [ðeə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd]

the	rent	in	the	fabric	through	which	all	those	arrows	had	torn	their	way	could
这	租	在	这	织物	通过	哪个	全部	那些	箭头	有	撕裂	他们的	方式	可以

[hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][hɑːf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [hændz] .

have	been	covered	by	half	of	one	of	Rhoann's	hands	.
有	到过	涵盖	经过	一半	的	一	的	-	双手	.

那些箭矢撕裂布料造成的裂口，罗安的一只手就能盖住。

" [aɪ] [luːz] , ['saɪə(r)] , " ['tɛdrɪk] [sed] , ['stɪfli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['empti] ['kwɪvə(r)] .

"	I	lose	,	sire	,	"	Tedric	said	,	stiffly	,	returning	bow	and	empty	quiver	.
"	我	失去	,	父系	,	"	泰德里克	说	,	僵硬地	,	返回	弓	和	空的	颤动	.

“我输了，陛下，”泰德里克僵硬地说着，交还了弓和空箭筒。

" [maɪ][skɔː(r)][ɪz]['zɪərəʊ] .

"	My	score	is	zero	.
"	我的	分数	是	零	.

我的得分是零分。

" - , ['nəʊɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

"	Phagon	,	knowing	himself	in	the	wrong	but	unable	to	bring	himself	to
"	-	,	会心	他自己	在	这	错误的	但	无法	到	带来	他自己	到

[ə'pɒlədʒaɪz] ,

apologize	,
道歉	,

“法贡明知自己错了，却无法开口道歉，

[dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][nekst] - [best] [θɪŋ] .

did	what	he	considered	the	next	-	best	thing	.
做过	什么	他	经过考虑的	这	下一个	-	最好的	事物	.

他做了他认为次优的选择。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	used	to	shoot	like	that	,	"	he	complained	.
"	我	用过的	到	射击	喜欢	那	,	"	他	抱怨	.

“我以前也那样射门，”他抱怨道。

" [noʊst] [haʊ] [lɒst] [aɪ][maɪ] [skɪl] , ['tɛdrɪk] ? - [tɪz] [nɒt][maɪ][eɪdʒ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? "

"	Knowst	how	lost	I	my	skill	,	Tedric	?	'	Tis	not	my	age	,	surely	?	"
"	诺斯特	如何	丢失的	我	我的	技能	,	泰德里克	?	-	的	不是	我的	年龄	,	一定	?	"

“泰德里克，你知道我的技艺退步到什么程度了吗？肯定不是因为我年纪大了吧？”

" - [tɪz] [nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ['saɪə(r)] .

"	'	Tis	not	my	place	to	say	,	sire	.
"	-	的	不是	我的	地方	到	说	,	父系	.

“陛下，我无权置评。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

"然后，

[wɪð] [mɔː(r)] ['lɔɪəlti] [ðæn; ðən] [sens] — " [ænd; ənd][ai][splɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ['eni] [huː] [deə(r)][səʊ]
with more loyalty than sense — " And I split to the teeth any who dare so
和 更多的 忠诚 比 感觉 — " 和 我 分裂 到 这 牙齿 任何 WHO 敢 所以
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [θrəʊn] . "
insult the Throne . "
侮辱 这 王座 . "

他忠诚过头，却缺乏理智——"任何胆敢侮辱王位的人，我都会将他撕成碎片。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [ðə; ði] ['mɒnək] [rɔːd] .
" the monarch roared .
" 这 君主 咆哮 .

君主咆哮道。

" [baɪ][maɪ] . . . . "
" By my . . . . "
" 经过 我的 . . . . "

"以我的....."

" [həʊld] , ['fɑːðə(r)] !
" Hold , father !
" 抓住 , 父亲 !

"等等，父亲！"

" - [snæpt] .
" Rhoann snapped .
" - 啪啪 .

罗安突然爆发了。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [juː; jʊ] — [ækt][ˌaɪ 'tiː] !
" A king you — act it !
" 一个 国王 你 — 行为 它 !

"你就是国王——拿出国王的样子来！"

" [hɑːd] [bluː] [aɪz] [glɛə] ['stedəli] ['ɪntuː] [ʌn'jiːldɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [griːn] .
" Hard blue eyes glared steadily into unyielding eyes of green .
" 难的 蓝色的 眼睛 怒目而视 稳步 进入 不屈 眼睛 的 绿色的 .

"一双湛蓝的眼睛坚定地瞪着一双毫不妥协的绿色眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰德里克勋爵(Lord Tedric)
第2/3页

['naɪðə(r)]	[ðə; ði]	['θʌrəli]	['æŋgri]	[kɪŋ]	[nɔ:(r)]	[ðə; ði]	['i:kwəli]	['æŋgri]	[ˌprɪn'ses]	[wʊd]	[gɪv]	[æn; ən]	[ɪntʃ]
Neither	**the**	**thoroughly**	**angry**	**king**	**nor**	**the**	**equally**	**angry**	**princess**	**would**	**give**	**an**	**inch**
两者都不	这	彻底	生气的	国王	也不	这	同样地	生气的	公主	会	给	一个	英寸
.													
:													
'													

怒不可遏的国王和同样愤怒的公主都寸步不让。

[ʃi:; ʃi]	[brəʊk]	[ðə; ði]	[ʃɔ:t]	, ['bɪtə(r)]	['saɪləns]	.
She	**broke**	**the**	**short**	**,**	**bitter**	**silence**	**.**
她	打破	这	短的	,	苦的	沉默	.

她打破了短暂而令人窒息的沉默。

"	[seɪ]	[nɔ:t]	,
"	**Say**	**naught**	**,**
"	说	零	,

什么也不说，

['tɛdrɪk]	—	[hi:; hi]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[tu:]	[feɪn]	[tu:; tə]	[bɔɪl]	[ɪn]	[ɔɪl]	[ɔ:(r)]	[fleɪ]	[ə'laɪv]	['eni]	[hu:]	[tel]	[hɪm]
Tedric	**—**	**he**	**is**	**much**	**too**	**fain**	**to**	**boil**	**in**	**oil**	**or**	**flay**	**alive**	**any**	**who**	**tell**	**him**
泰德里克	—	他	是	很多	也	欣然	到	熬	在	油	或者	剥皮	活	任何	WHO	告诉	他

[ʌn'plezntnəs]	,
unpleasantnesses	**,**
不愉快的事情	,

泰德里克——他太过娇气，不会因为有人说了他的坏话就把他们扔进油锅里煮或者活活剥皮。

[haʊ'evə(r)]	[tru:]	.
however	**true**	**.**
然而	真的	.

然而，这的确如此。

[bʌt; bət]	[ˌem 'i:]	, ['fɑ:ðə(r)]	, [ju:; jʊ]	[bɔɪl]	[nɒt]	, [nɔ:(r)]	[fleɪ]	, [nɔ:(r)]	[si:k]	[tu:; tə]	['pʌnɪʃ]	['ʌðəwaɪz]	,
But	**me**	**,**	**father**	**,**	**you**	**boil**	**not**	**,**	**nor**	**flay**	**,**	**nor**	**seek**	**to**	**punish**	**otherwise**	**,**
但	我	,	父亲	,	你	熬	不是	,	也不	剥皮	,	也不	寻找	到	惩治	否则	,

但是父亲，您既不煮我，也不剥我的皮，更不会用其他方式惩罚我。

[ɔ:(r)]	[aɪ]	[splɪt]	[ðɪs]	['kɪŋdəm]	[ə'sʌndə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['melən]	.	-
or	**I**	**split**	**this**	**kingdom**	**asunder**	**like**	**a**	**melon**	**.**	**'**
或者	我	分裂	这	王国	分离	喜欢	一个	瓜	.	-

或者我把这个王国像瓜一样劈开。

[tɪz]	[taɪm]	—	[jeɪ]	,	[lɒŋ]	[pɑ:st]	[taɪm]	—	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[təʊld]	[ju:; jʊ]	[ðə; ði]	[ˌʌnə'dɔ:nd]	[tru:θ]	.
Tis	**time**	**—**	**yea**	**,**	**long**	**past**	**time**	**—**	**that**	**someone**	**told**	**you**	**the**	**unadorned**	**truth**	**.**
的	时间	—	是的	,	长的	过去的	时间	—	那	某人	讲述	你	这	缦	真相	.

是时候——是的，早就该——有人告诉你赤裸裸的真相了。

[hens]	, [maɪ]	['rɑ:skəli]	[bʌt; bət]	[wel]	-	[lʌvd]	['peərənt]	, [hɪə(r)]	- [tɪz]	.
Hence	**,**	**my**	**rascally**	**but**	**well**	**-**	**loved**	**parent**	**,**	**here**	**'**	**tis**	**.**
因此	,	我的	赖皮	但	出色地	-	喜爱	父母	,	这里	-	的	.

因此，我那调皮捣蛋但又深受爱戴的父母，就是这样。

[hæst]	[lɔl]	[tu:]	[lɒŋ]	[ɒn]	[tu:]	['meni]	[tu:]	[spft]	['kʊʃnz]	,
Hast	**lolled**	**too**	**long**	**on**	**too**	**many**	**too**	**soft**	**cushions**	**,**
哈斯特	懒散地	也	长的	在	也	许多	也	柔软的	靠垫	,

已经懒洋洋地躺在太多太软的靠垫上了，

[hæst] ['emptid] [tuː] ['meni] [pɒts] [ænd; ənd] ['tæŋkəd] [ænd; ənd] ['flægən] , [hæst] ['bedɪd] [tuː] ['meni]
hast **emptied** **too** **many** **pots** **and** **tankards** **and** **flagons** **,** **hast** **bedded** **too** **many**
哈斯特 清空 也 许多 锅 和 酒杯 和 酒壶 , 哈斯特 卧床 也 许多
[wentʃ] ,
wenches **,**
女佣 ,

喝光了太多锅碗瓢盆，睡了太多姑娘。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [staɪl] [ɒv; əv] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv]
to **be** **of** **much** **use** **in** **armor** **or** **with** **any** **style** **of** **weapon** **in** **the** **passes** **of**
到 是 的 很多 使用 在 盔甲 或者 和 任何 风格 的 武器 在 这 通过 的
[ðə; ði] [haɪ] - .
the **High** **Umpasseurs** **.**
这 高的 - .

在高阶突击队的隘口，无论是身穿盔甲还是使用任何类型的武器，都非常有用。

" [ðə; ði] ['flæbəgɑːstɪd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] - [dɪ'fleɪtɪŋ] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)]
" **The** **flabbergasted** **and** **rapidly** **-** **deflating** **king** **tried** **to** **think** **of** **some** **answer**
" 这 目瞪口呆 和 快速 - 泄气 国王 尝试 到 思考 的 一些 回答
[tuː; tə] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] [blɑːst] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .
to **this** **devastating** **blast** **,** **but** **couldn't** **.**
到 这 毁灭性的 爆炸 , 但 不能 .

"惊愕不已、士气迅速低落的国王试图想出一个应对这场毁灭性爆炸的办法，但却无能为力。"

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['tɛdrɪk] .
He **appealed** **to** **Tedric** **.**
他 上诉 到 泰德里克 .

他向泰德里克求助。

" [wʊdst] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] ?
" **Wouldst** **have** **said** **such** **?**
" 会 有 说 这样的 ?

"你会这么说吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ! "
Surely **not** **!** **"**
一定 不是 ! "

肯定不是!

" [nɒt] [ai] , ['saɪə(r)] !
" **Not** **I** **,** **sire** **!**
" 不是 我 , 父系 !

"不是我，陛下！"

" ['tɛdrɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [kwaɪt] ['truːθfəli] .
" **Tedric** **assured** **him** **,** **quite** **truthfully** **.**
" 泰德里克 保证 他 , 相当 说实话 .

"泰德里克向他保证，这话一点也不假。"

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] , - [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ɪt'self] .
" **And** **even** **if** **true** **,** **'** **tis** **a** **thing** **to** **remedy** **itself** **.**
" 和 甚至 如果 真的 , - 的 一个 事物 到 补救 本身 .

"即便这是真的，这件事本身也会得到解决。"

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɪlt] [rɪ'geɪn] [ɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] . "
Before **we** **reach** **the** **Marches** **wilt** **regain** **arm** **and** **eye** **.** **"**
前 我们 抵达 这 三月 枯萎 恢复 手臂 和 眼睛 . "

在我们到达边境之前，我们会恢复手臂和眼睛。

" [pə'hæps] , " [ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn] [ðə; ði] ['æsɪd] [saɪd] .
" **Perhaps** **,** **"** **the** **girl** **put** **in** **,** **her** **tone** **still** **distinctly** **on** **the** **acid** **side** **.**
" 也许 , " 这 女孩 放 在 , 她 语气 仍然 明显地 在 这 酸 边 .

"或许吧，"女孩插嘴道，语气仍然明显带刺。

" [ɪf] [hiː; hi] ['mætʃɪz] [juː; jʊ] , ['tɛdrɪk] , [ɪn] [lɔl] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wentʃ] , [jes] .

"	If	he	matches	you	,	Tedric	,	in	lolling	and	wining	and	wenching	,	yes	.
"	如果	他	比赛	你	,	泰德里克	,	在	懒散	和	获胜	和	女佣	,	是的	.

“如果他能像你一样懒散、爱抱怨、卖弄风情，泰德里克，那当然可以。”

['ʌðəwaɪz] , [nəʊ] .

Otherwise	,	no	.
否则	,	不	.

否则，不行。

[haʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [iːtʃ] [deɪ] ? "

How	much	wine	do	you	drink	,	each	day	?	"
如何	很多	葡萄酒	做	你	喝	,	每个	天	?	"

你每天喝多少葡萄酒?

" [wʌn] [kʌp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] — ['sʌmtaɪmz] — [æt; ət] ['sʌpə(r)] . "

"	One	cup	,	usually	—	sometimes	—	at	supper	.	"
"	一	杯子	,	通常	—	有时	—	在	晚餐	.	"

“通常——有时——晚餐时喝一杯。”

" [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ? [θɪŋk] ['keəfəli] , [frend] . "

"	On	the	march	?	Think	carefully	,	friend	.	"
"	在	这	行进	?	思考	小心	,	朋友	.	"

“准备进军？朋友，请三思。”

" [neɪ] — [aɪ] [ment] [ɪn] [taʊn] .

"	Nay	—	I	meant	in	town	.
"	不	—	我	意思是	在	镇	.

“不——我是指在城里。”

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [nʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

In	the	field	,	none	,	of	course	.	"
在	这	场地	,	没有任何	,	的	课程	.	"

当然，在实地考察中，一个也没有。

" [siːst] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Seest	,	father	?	"
"	西斯特	,	父亲	?	"

“看到了吗，父亲？”

" [wɒt] [θɪŋkst] [ˌem 'iː] , ['vɪksn] , [ə; eɪ] ['spaɪnləs] - ?

"	What	thinkst	me	,	vixen	,	a	spineless	cuddlepet	?
"	什么	思考	我	,	泼妇	,	一个	没骨气的	-	?

“你这只狐狸精，把我当成没骨气的宠物吗？”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] - [tɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [aɪ] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəgən] - [lɒl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒl] ,

From	this	minute	'	til	return	here	I	match	your	paragon	youngblade	loll	for	loll	,
从	这	分钟	-	直到	返回	这里	我	匹配	你的	模范	-	哈哈	为了	哈哈	,

从现在到我返回这里，我将与你这位英勇的年轻刀锋一较高下，哈哈哈哈，

[kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kʌp] , [wentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wentʃ] .

cup	for	cup	,	wench	for	wench	.
杯子	为了	杯子	,	妖妇	为了	妖妇	.

以酒换酒，以女换女。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juːv] [biːn] ['nɪglɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Is	it	what	you've	been	niggling	at	me	to	say	?	"
是	它	什么	你已经	到过	烦人的	在	我	到	说	?	"

这就是你一直催我这么说的吗?

" [aɪ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] , [ɪg'zæktli] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][duː; də] .

"	Aye	,	father	and	king	,	exactly	—	for	as	you	say	,	you	do	.
"	是的	,	父亲	和	国王	,	确切地	—	为了	作为	你	说	,	你	做	.

"是的，父亲，国王，正是如此——因为您说的就是您做的。"

" [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm][səʊ] ['fɜːvəntli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][lɪft][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	She	hugged	him	so	fervently	as	almost	to	lift	him	off	the	ground	,
"	她	拥抱	他	所以	热切地	作为	几乎	到	举起	他	离开	这	地面	,

她紧紧地拥抱他，几乎要把他抱离地面。

[kɪst] [hɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

kissed	him	twice	,	and	hurried	away	.
亲吻	他	两次	,	和	慌忙	离开	.

她吻了他两下，然后匆匆离开。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['saɪə(r)] , " ['tɛdrɪk] [sed] ['kwɪkli] ,

"	A	thing	I	would	like	to	talk	to	you	about	,	sire	,	"	Tedric	said	quickly	,
"	一个	事物	我	会	喜欢	到	讲话	到	你	关于	,	父系	,	"	泰德里克	说	迅速地	,

"陛下，我想和您谈谈这件事，"泰德里克急忙说道。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] [dʒʌst][pɑːst] .

before	the	king	could	bring	up	any	of	the	matters	just	past	.
前	这	国王	可以	带来	向上	任何	的	这	事情	只是	过去的	.

国王还没来得及提起刚才发生的任何事情。

" ['ɑːmə(r)] .

"	Armor	.
"	盔甲	.

"盔甲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - ['met(ə)l][tuː; tə][ɪ'kwɪp] [θriː] [men] ['fʊli] , [ænd; ənd]

There	was	enough	of	the	god	-	metal	to	equip	three	men	fully	,	and
那里	曾是	足够的	的	这	上帝	-	金属	到	装备	三	男人	完全	,	和

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

headnecks	for	their	horses	.
-	为了	他们的	马匹	.

有足够的金属可以装备三个人，还有可以给他们的马戴上头套。

[juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

You	,	sire	,	and	me	,	and	Sciro	of	your	Guard	.
你	,	父系	,	和	我	,	和	-	的	你的	警卫	.

陛下，您，还有我，以及您的卫兵西罗。

[breɪk] ['presɪdənt] , ['saɪə(r)] , [aɪ][beg] , [ænd; ənd][weə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [pruːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Break	precedent	,	sire	,	I	beg	,	and	wear	me	this	armor	of	proof	instead	of
休息	先例	,	父系	,	我	求	,	和	穿	我	这	盔甲	的	证明	反而	的

[ðə; ði][gəʊld] ;

the	gold	;
这	金子	;

陛下，请您打破惯例，让我穿上这身证明的盔甲，而不是黄金盔甲；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [feɪs] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][hæv; həv]

for	what	we	face	promises	to	be	worse	than	anything	you	or	I	have
为了	什么	我们	脸	承诺	到	是	更糟	比	任何事物	你	或者	我	有

[jet] [siːn] . "

yet	seen	.	"
然而	已见	.	"

因为我们即将面临的情况，比你我以往见过的任何情况都要糟糕。

" [aɪ][fɪə(r)][ˌem 'iː] - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌnʌnðə'les] .

"	I	fear	me	'	tis	true	,	but	'	tis	impossible	,	nonetheless	.
"	我	害怕	我	-	的	真的	,	但	-	的	不可能的	,	尽管如此	.

"我担心这是真的，但这是不可能的。"

- [kɪŋ] [weəz] [gəʊld] .
Lomarr's king wears gold .
- 国王 穿着 金子 .

洛玛尔的国王身着金饰。

[hiː; hi] [faɪts] [ɪn][gəʊld] ; [æt; ət] [niːd] [hiː; hi][daɪz][ɪn][gəʊld] .
He fights in gold ; at need he dies in gold .
他 战斗 在 金子 ; 在 需要 他 死亡 在 金子 .

他身披黄金作战；危难之际，他身披黄金而死。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['tɛdrɪk] [njuː] , ['veri] ['defɪnətli] [ðæt] .
" And that was , Tedric knew , very definitely that .
" 和 那 曾是 , 泰德里克 知道 , 非常 确实 那 .

“泰德里克非常肯定地说，那就是事实。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sensləs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪdi'ɒtɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [truː] .
It was senseless , it was idiotic , but it was absolutely true .
它 曾是 无意义的 , 它 曾是 愚蠢的 , 但 它 曾是 绝对地 真的 .

这很荒谬，很愚蠢，但却是事实。

[nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [breɪk] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['presɪdənt] .
No king of Lomarr could possibly break that particular precedent .
不 国王 的 - 可以 可能 休息 那 特别的 先例 .

洛玛尔的任何国王都不可能打破这一先例。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [spek'tækjələli] [kən'spɪkjuəs] ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] ['flæʃɪŋ] ['gəʊldən]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]
To appear in that spectacularly conspicuous fashion , one flashing golden figure in a
[siː] [ɒv; əv] [dʌl] ['aɪən] - [greɪ] ,
sea of dull iron - gray ,
海 的 乏味的 铁 - 灰色的 ,

以如此引人注目的方式出现，在一片暗淡的铁灰色海洋中，一个闪耀的金色身影，

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɒb] .
was part of the king's job .
曾是 部分 的 这 国王的 工作 .

这是国王职责的一部分。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sɪks]
The fact that his father and his grandfather and so on for six
这 事实 那 他的 父亲 和 他的 祖父 和 所以 在 为了 六
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['gəʊldən]['ɑːmə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [sweɪ] [hɪm] ,
generations back had died in golden armor could not sway him ,
几代人 后退 有 死亡 在 金的 盔甲 可以 不是 摇摆 他 ,

他的父亲、祖父以及上溯六代的先祖都身披金甲而死，这一事实并不能动摇他的决心。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sweɪd] ['tɛdrɪk] [hɪm'self][ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪs] .
any more than it could have swayed Tedric himself in similar case .
任何 更多的 比 它 可以 有 摇摆 泰德里克 他自己 在 相似的 案件 .

就像在类似情况下，它不可能影响到泰德里克本人一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
But there might be a way out .
但 那里 可能 是 一个 方式 出去 .

但或许还有出路。

" [bʌt; bət] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɒlɪd][gəʊld] , ['saɪə(r)] ?
" But need it be solid gold , sire ?
" 但 需要 它 是 坚硬的 金子 , 父系 ?

“但一定要是纯金的吗，陛下？”

[wʊdst] [nɒt][æn; ən][ˌəʊvə'leɪ][ɒv; əv][gəʊld] [sə'faɪs] ? "
Wouldst not an overlay of gold suffice ? "
会 不是 一个 覆盖 的 金子 足够了 ? "

镀上一层金难道不够吗?

" [jeɪ] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] , [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
" Yea , Lord Tedric , and - twould be a welcome thing indeed .
" 是的 , 主 泰德里克 , 和 - 特沃德 是 一个 欢迎 事物 的确 .

"是的，泰德里克大人，那确实是一件令人欣喜的事情。"

[ai] [jɜːn] [nɒt] , [nɔː(r)][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][pɪt][gəʊld] - [genst] [hɑːd] - [swʌŋ]
I yearn not , nor did my father nor his father , to pit gold - gainst hard - swung
我 向往 不是 , 也不 做过 我的 父亲 也不 他的 父亲 , 到 坑 金子 - 对抗 难的 - 摇摆
[æks] ;
axe ;
斧头 ;

我并不渴望，我的父亲和祖父也不渴望，让黄金与挥舞的斧头较量;

[iːn] [les] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ten][ræŋks][ɒv; əv]['aɪən] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [faɪt] .
e'en less to hide behind ten ranks of iron while others fight .
e'en 较少的 到 隐藏 在后面 十 排名 的 铁 尽管 其他的 斗争 .

甚至连躲在十道铁墙后面看着别人战斗都做不到。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] - [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
But simply ' tis not possible .
但 简单地 - 的 不是 可能的 .

但这根本不可能。

[ɪf] [ðə; ði][gəʊld][biː; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvɪts] [tuː; tə][həʊld] , - [tɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][lɪft]
If the gold be thick enough for the rivets to hold , ' tis too heavy to lift
如果 这 金子 是 厚的 足够的 为了 这 铆钉 到 抓住 , - 的 也 重的 到 举起
.
:
.

如果金层厚到铆钉都能固定住，那就太重了，抬不起来。

[ɪf] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['weərɪŋ] ,
If thin enough to be possible of wearing ,
如果 薄的 足够的 到 是 可能的 的 穿着 ,

如果薄到可以穿戴的话，

[ðə; ði][gəʊld][flaɪz] [ɒf] [ɪn] [ʃiːts] [æt; ət][fɜːst] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːd] [ɪz] [rɪ'viːld] .
the gold flies off in sheets at first blow and the fraud is revealed .
这 金子 苍蝇 离开 在 纸张 在 第一的 吹 和 这 欺诈罪 是 揭晓 .

金子一被敲飞就成片飞散，骗局也随之败露。

[hæst][aɪ'diəz] ?
Hast ideas ?
哈斯特 想法 ?

有什么想法吗?

[ai]['lɪs(ə)n] . "
I listen . "
我 听 . "

我听着。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , ['saɪə(r)] . . . .
" I know not , sire . . . .
" 我 知道 不是 , 父系 . . . .

"我不知道，陛下……"

" ['tɛdrɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
" **Tedric** **thought** **for** **minutes** **.**
" 泰德里克 想法 为了 分钟 .

泰德里克沉思了几分钟。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [gəʊld] ['hæməd] ['ɪntu:] [θɪn] [ʃi:ts] . . . [bʌt; bət][nɒt] [θɪn] [ɪ'nʌf] . . . [bʌt; bət]
" **I** **have** **seen** **gold** **hammered** **into** **thin** **sheets** **. . .** **but** **not** **thin** **enough** **. . .** **but**
" 我 有 已见 金子 锤击 进入 薄的 纸张 . . . 但 不是 薄的 足够的 . . . 但
[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəʊvə'leɪd][ɒn][ðə; ði][gɒd]
it **might** **be** **possible** **to** **hammer** **it** **thin** **enough** **to** **be** **overlaid** **on** **the** **god**
它 可能 是 可能的 到 锤 它 薄的 足够的 到 是 叠加 在 这 上帝
- ['met(ə)l] [wɪð] [pɪtʃ] [ɔ:(r)] [gʌm] .
- **metal** **with** **pitch** **or** **gum** **.**
- 金属 和 沥青 或者 胶 .

"我见过将黄金锤成薄片……但还不够薄……不过或许可以将其锤得足够薄，然后用沥青或树胶将其覆盖在金属上。

[wʊdst] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , ['saɪə(r)] ? "
Wouldst **wear** **it** **so** **,** **sire** **?** **"**
会 穿 它 所以 , 父系 ? "

陛下，您会这样穿吗?

" [aɪ] , [maɪ] ['tɛdrɪk] , [ænd; ənd] ['glædli] :
" **Aye** **,** **my** **Tedric** **,** **and** **gladly** **:**
" 是的 , 我的 泰德里克 , 和 乐意 :

"是的，我的泰德里克，我很乐意："

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði][ˌəʊvə'leɪ] ['kɒmz] [nɒt] [ɒf] [baɪ] ['hændz,bredθ] ['ʌndə(r)] [bləʊ] [ɒv; əv] [sɔ:d] [ɔ:(r)][æks] . "
just **so** **the** **overlay** **comes** **not** **off** **by** **handsbreadths** **under** **blow** **of** **sword** **or** **axe** **.** **"**
只是 所以 这 覆盖 来 不是 离开 经过 双手宽 在下面 吹 的 剑 或者 斧头 . "

只是为了防止覆盖层在刀剑斧劈下时被削掉一手宽。

" ['hændz,bredθ] ? [neɪ] .
" **Handsbreadths** **?** **Nay** **.**
" 双手宽 ? 不 .

"一手宽？不。"

['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [mɑ:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəʊvə'leɪd] [ə'gen] [eə(r)][nekst] [deɪz]
Scratches **and** **mars** **,** **of** **course** **,** **easily** **to** **be** **overlaid** **again** **ere** **next** **day's**
划痕 和 火星 , 的 课程 , 容易地 到 是 叠加 再次 埃雷 下一个 天
[dɔ:n] .
dawn **.**
黎明 .

当然，划痕和污渍很容易在第二天黎明前再次被覆盖。

[bʌt; bət] ['hændz,bredθ] ?
But **handsbreadths** **?**
但 双手宽 ?

但只有双手宽吗?

[neɪ] , ['saɪə(r)] . "
Nay **,** **sire** **.** **"**
不 , 父系 . "

"不，陛下。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [traɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [greɪt] - [gaɪd] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
" **In** **that** **case** **,** **try** **;** **and** **may** **Great** **Llosir** **guide** **your** **hand** **.**
" 在 那 案件 , 尝试 ; 和 可能 伟大的 - 指导 你的 手 .

"既然如此，那就试试吧；愿伟大的洛西尔指引你的方向。"

" ['tɛdrɪk] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɔː] , ['mæsi]
" Tedric went forthwith to the castle and got a chunk of raw , massy
" 泰德里克 去 立即 到 这 城堡 和 得到 一个 块 的 生的 , 大
[gəʊld] .
gold .
金子 .

“泰德里克立即前往城堡，取来一大块未经加工的、体积庞大的黄金。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] ,
He took it to his shop and tried to work it into the thin ,
他 采取 它 到 他的 店铺 和 尝试 到 工作 它 进入 这 薄的 ,

他把它带回店里，试着把它揉进薄薄的……

[smuːð] [fɪlm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [səʊ] ['klɪəli] .
smooth film he could visualize so clearly .
光滑的 电影 他 可以 可视化 所以 清楚地 .

他能非常清晰地想象出流畅的画面。

[ænd; ənd] [traɪd] — [ænd; ənd] [traɪd] — [ænd; ənd] [traɪd] .
And tried — and tried — and tried .
和 尝试 — 和 尝试 — 和 尝试 .

尝试了——尝试了——再尝试了。

[ænd; ənd] [feɪld] — [ænd; ənd] [feɪld] — [ænd; ənd] [feɪld] .
And failed — and failed — and failed .
和 失败的 — 和 失败的 — 和 失败的 .

失败了——一次又一次地失败了——一次又一次地失败。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] ['feɪlɪŋ] — [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
He was still trying — and still failing — three weeks later .
他 曾是 仍然 尝试 — 和 仍然 失败 — 三 周 之后 .

三周后，他仍在尝试，但仍然失败。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [drægd] [laɪk] [deɪz] [naʊ] [fluː]
Time was running short ; the hours that had formerly dragged like days now flew
时间 曾是 跑步 短的 ; 这 小时 那 有 以前 拖拽 喜欢 天 现在 飞翔
[laɪk] ['mɪnɪts] .
like minutes .
喜欢 分钟 .

时间紧迫；以前感觉像过几天那么漫长的时间，现在却像几分钟那么短暂。

[hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['fjuːtaɪl] [best] [tuː; tə] [help] ; ['bɛn.dɑːn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , [wɒz; wəz]
His crew had done their futile best to help ; Bendon , his foreman , was
他的 全体人员 有 完毕 他们的 徒劳 最好的 到 帮助 ; 本登 , 他的 领班 , 曾是
[stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] .
still standing by .
仍然 常设 经过 .

他的船员们已经尽了全力去帮忙，但都无济于事；他的工头本顿仍然在一旁待命。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] .
The king was looking on and offering advice .
这 国王 曾是 寻找 在 和 提供 建议 .

国王在一旁观看，并提出建议。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .
So were Rhoann and Trycie .
所以 是 - 和 - .

罗安和特里西也是如此。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['nəʊtəb(ə)l] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['traɪɪŋ]

Sciro	and	Schillan	and	other	more	or	less	notable	persons	were	also	trying
-	和	-	和	其他	更多的	或者	较少的	值得注意的	人	是	还	尝试

[tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] .

to	be	of	use	.
到	是	的	使用	.

西罗、席兰和其他一些或多或少有名气的人也试图发挥作用。

['tɛdrɪk] , [streɪnd] [ænd; ənd] [tens] , [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tedric	,	strained	and	tense	,	was	pounding	carefully	at	a	sheet	of	his
泰德里克	,	紧张	和	紧张	,	曾是	猛击	小心	在	一个	床单	的	他的

['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

latest	production	.
最新的	生产	.

泰德里克神情紧张，小心翼翼地敲打着他最新作品的稿纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] — ['lʌmpi] [ɪn] [spɒts] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [rʌf] ,

It	was	a	pitiful	thing	—	lumpy	in	spots	,	ragged	and	rough	,
它	曾是	一个	可怜	事物	—	凹凸不平	在	地点	,	破烂不堪	和	粗糙的	,

它真是个可怜的东西——有的地方凹凸不平，破破烂烂的。

[wɪð] [həʊlz] [weə(r)] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [met] ['ænvɪl] [θru:] [ɪts] ['sʌbstəns] .

with	holes	where	hammer	had	met	anvil	through	its	substance	.
和	孔	在哪里	锤	有	遇见	砧	通过	它是	物质	.

锤子与铁砧接触后留下的孔洞。

[ðə; ði] [smɪθs] [left] [hænd] [twɪtʃt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɒŋ] ['ɪnstənt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

The	smith's	left	hand	twitched	at	precisely	the	wrong	instant	,	just	as	the
这	史密斯	左边	手	抽搐	在	恰恰	这	错误的	立即的	,	只是	作为	这

['hæmə(r)] [strʌk] .

hammer	struck	.
锤	击	.

就在铁匠的左手不合时宜地抽搐了一下，就在铁锤落下的那一刻。

[ðə; ði] ['flɪmzi] [ʃi:t] [fel] ['ɪntu:] [θri:] ['rægɪd] ['pi:sɪz] .

The	flimsy	sheet	fell	into	three	ragged	pieces	.
这	脆弱的	床单	跌倒	进入	三	破烂不堪	件	.

那张薄薄的床单散落成三块破布。

[kəm'pli:tli] [frʌ'streɪtɪd] , ['tɛdrɪk] [li:pt] ['bækwəd] , [swɔ:(r)] [fʌlmənəntli] ,

Completely	frustrated	,	Tedric	leaped	backward	,	swore	fulminantly	,
完全地	沮丧的	,	泰德里克	跳跃	落后	,	发誓	猛烈地	,

泰德里克彻底恼怒了，向后跳开，怒气冲冲地咒骂着。

[ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔ:l] .

and	hurled	the	hammer	with	all	his	strength	toward	the	nearest	wall	.
和	投掷	这	锤	和	全部	他的	力量	朝向	这	最近的	墙	.

他用尽全力将锤子掷向最近的墙壁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][keɪdʒ] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

And	in	that	instant	there	appeared	,	in	the	now	familiar	cage	-	like	structure	of
和	在	那	立即的	那里	出现	,	在	这	现在	熟悉的	笼	-	喜欢	结构	的

['ʃɪmərɪŋ] ,

shimmering	,
闪闪发光	,

就在那一瞬间，在如今我们熟悉的、闪烁的笼状结构中，出现了……

[ˌɪntə'leɪst] [bɑ:rz] , [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ðə; ði][gɒd] .

interlaced	bars	,	the	form	of	flesh	that	was	Llosir	the	god	.
交织	酒吧	,	这	形式	的	肉	那	曾是	-	这	上帝	.

交错的条状物，是神祇洛西尔的肉身形态。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hʌŋ] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]
High **in** **the** **air** **directly** **over** **the** **forge** **the** **apparition** **hung** **,** **motionless** **and**
高的 在 这 空气 直接地 超过 这 锻造 这 幻影 悬挂 , 静止不动 和
['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stɛərd] .
silent **,** **and** **stared** **.**
沉默的 , 和 凝视 .

在锻炉正上方的高空中，那个幽灵悬停着，一动不动，沉默不语，凝视着。

['evriwʌn] [ɪk'sept] ['tɛdrɪk] [geɪv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ,
Everyone **except** **Tedric** **gave** **homage** **to** **the** **god** **,**
每个人 除了 泰德里克 给予 尊敬 到 这 上帝 ,

除了泰德里克之外，所有人都向神明致敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [swɪtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəsli] [kə'rəʊsɪv] - [wɜːdz] [hiː; hi]
but **he** **merely** **switched** **from** **the** **viciously** **corrosive** **Devossian** **words** **he**
但 他 仅仅 切换 从 这 恶毒地 腐蚀性 - 字 他
[hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][mɔː(r)] [ˌpɑːlə'mentri] - .
had **been** **using** **to** **more** **parliamentary** **Lomarrian** **.**
有 到过 使用 到 更多的 议会 - .

但他只是将他一直使用的恶毒的德沃斯式语言换成了更具议会风格的洛马里式语言。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [lɔːd] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðɪs]
" **Is** **it** **possible** **,** **Lord** **Sir** **,** **for** **any** **human** **being** **to** **do** **anything** **with** **this**
" 是 它 可能的 , 主 先生 , 为了 任何 人类 存在 到 做 任何事物 和 这
[faʊl] ,
foul **,**
犯规 ,

“大人，请问人类有可能对这种污秽之物做些什么吗？”

['slaɪmi] , ['sæ(l)vɪ] , [pə'vɜːs] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] - [bɪ'dæmd] [stʌf] ? "
slimy **,** **salvy** **,** **perverse** **,** **treacherous** **,** **and** **generally** **-** **bedamned** **stuff** **?** **"**
黏糊糊的 , 萨尔维 , 变态 , 奸诈 , 和 一般来说 - 该死的 东西 ? "

卑鄙、狡诈、邪恶、奸诈、总之该死的东西?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

“这是。

['defɪnətli] .
Definitely **.**
确实 .

确实。

[nɒt] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['feəli] ['iːzi] [ænd; ənd] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tuːlz] ,
Not **only** **possible** **,** **but** **fairly** **easy** **and** **fairly** **simple** **,** **if** **the** **proper** **tools** **,**
不是 仅有的 可能的 , 但 相当 简单的 和 相当 简单的 , 如果 这 恰当的 工具 ,

不仅可行，而且如果拥有合适的工具，还相当容易和简单。

[ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] [tek'niːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , " - [bel] - [təʊnd] - ['ɔːgən]
apparatus **,** **and** **techniques** **are** **employed** **,** **"** **Llosir's** **bell** **-** **toned** **-** **organ**
设备 , 和 技术 是 受雇 , " - 钟 - 色调 - 器官
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
pseudo **-** **voice** **replied** **.**
伪 - 嗓音 回复 .

“采用了各种装置和技术，”洛西尔用他那类似管风琴的钟声般的声音回答道。

" ['ɔːdnrəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] ,
" **Ordinarily** **,** **in** **your** **lifetime** **,**
" 按说 , 在 你的 寿命 ,

通常情况下，在你的一生中，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] [liːf] — [ɔːl'ðəʊ] ['riːəli] [θɪn] [gəʊld] [liːf] [ɪz]

you	would	come	to	know	nothing	of	gold	leaf	—	although	really	thin	gold	leaf	is
你	会	来	到	知道	没有什么	的	金子	叶子	—	虽然	真的	薄的	金子	叶子	是

[nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [hɪə(r)] — [nɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] - - [skɪnz] [ænd; ənd] ['membreɪns] [ænd; ənd] [haʊ]

not	required	here	—	nor	of	gold	-	beater's	skins	and	membranes	and	how
不是	必需的	这里	—	也不	的	金子	-	-	皮肤	和	膜	和	如何

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

to	use	them	,
到	使用	他们	,

你将对金箔一无所知——尽管这里并不需要很薄的金箔——也不会了解金箔匠的皮肤和膜以及如何使用它们。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'hiːsɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːks] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ]

nor	of	the	adhesives	to	be	employed	and	the	techniques	of	employing
也不	的	这	粘合剂	到	是	受雇	和	这	技术	的	雇用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也不了解要使用的粘合剂及其使用技术。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəlz][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən] ['veri] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [meɪd] ,

The	necessary	tools	and	materials	are	,	or	can	very	shortly	be	made	,
这	必要的	工具	和	材料	是	,	或者	能	非常	不久	是	制成	,

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;

available	to	you	;
可用的	到	你	;

必要的工具和材料已经提供给您，或者很快就能提供给您；

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [əb'zɔːb] [kwaɪt] ['redɪli] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

you	can	now	absorb	quite	readily	the	required	information	and	knowledge	.
你	能	现在	吸收	相当	容易	这	必需的	信息	和	知识	.

你现在可以很轻松地吸收所需的信息和知识。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [aʊt][gəʊld] [liːf] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['ænvɪl]

"	For	this	business	of	beating	out	gold	leaf	,	your	hammer	and	anvil
"	为了	这	商业	的	殴打	出去	金子	叶子	,	你的	锤	和	砧

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] .

are	both	completely	wrong	.
是	两个都	完全地	错误的	.

“对于这种敲打金箔的工艺来说，你的锤子和铁砧都是完全错误的。”

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .

Listen	carefully	and	remember	.
听	小心	和	记住	.

仔细听，记住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [prɪ'lɪmɪnəri] ['θɪnɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ] [teɪk] . . .

For	the	first	,	preliminary	thinning	down	,	you	take	.	.	.
为了	这	第一的	,	初步的	稀疏	向下	,	你	拿	.	.	.

首先，进行初步的减薄，你需要.....

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

- ['ɑːmi] [set] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] .

Lomarr's	army	set	out	at	dawn	.
-	军队	放	出去	在	黎明	.

洛玛尔的军队黎明时分出发。

[fɜːst] [ðə; ði] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ] [skaʊts] : [liːn] , [hɑːd] , [faɪn] - [treɪnd] ['rʌnərz] ,

First	the	wide	-	ranging	scouts	:	lean	,	hard	,	fine	-	trained	runners	,
第一的	这	宽的	-	范围	侦察兵	:	倾斜	,	难的	,	美好的	-	受过训练	跑步者	,

首先是行动广泛的侦察兵：精瘦、强壮、训练有素的跑者，

[strɪpt] [tuː; tə] [klaut] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lait] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd]

stripped	to	clouts	and	moccasins	and	carrying	only	a	light	bow	and
脱衣舞	到	影响力	和	鹿皮鞋	和	携带	仅有的	一个	光	弓	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ə'piːs] .

a	few	arrows	apiece	.
一个	很少	箭头	一块	.

他们脱去上衣，只穿着皮靴，每人只携带一张轻型弓和几支箭。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

Then	the	hunters	.
然后	这	猎人	.

然后是猎人们。

[ðeɪ] , [tuː] , ['skætəd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [went] ['præktɪkli] ['neɪkɪd] :

They	,	too	,	scattered	widely	and	went	practically	naked	:
他们	,	也	,	疏散	广泛	和	去	几乎	裸	:

他们也四散奔逃，几乎赤身裸体：

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒli] - ['teərɪŋ] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

but	bore	the	hundred	-	pound	bows	and	the	savagely	-	tearing	arrows	of	their
但	钻孔	这	百	-	磅	弓	和	这	野蛮地	-	撕裂	箭头	的	他们的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

但他们却扛着百磅重的弓和他们赖以生存的、杀伤力极强的箭。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [hɔːs] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] [ɔːl] ,

Then	the	Heavy	Horse	,	comparatively	few	in	number	,	but	of	the	old	blood	all	,
然后	这	重的	马	,	比较	很少	在	数字	,	但	的	这	老的	血	全部	,

然后是重骑兵，数量相对较少，但都是古老血统的。

[led] [baɪ] ['tɛdrɪk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['glɪtərɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stændəd] -

led	by	Tedric	and	Sciro	and	surrounding	glittering	Phagon	and	his	standard	-
引领	经过	泰德里克	和	-	和	周围	闪闪发光	-	和	他的	标准	-

['beərəz] .

bearers	.
持有者	.

由泰德里克和西罗率领，周围环绕着光芒四射的法贡和他的旗手。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fʊl] - ['ɑːməd] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blʌd] ,

It	took	a	lot	of	horse	to	carry	a	full	-	armored	knight	of	the	Old	Blood	,
它	采取	一个	很多	的	马	到	携带	一个	满的	-	装甲	骑士	的	这	老的	血	,

驮着一位身披全副盔甲的古老血脉骑士需要非常强壮的马匹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] - ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['maːtʃiz] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ]

but	the	horse	-	farmers	of	the	Middle	Marches	bred	for	size	and	strength
但	这	马	-	农民	的	这	中间	三月	繁殖	为了	尺寸	和	力量

[ænd; ənd] ['stæmɪnə] .

and	stamina	.
和	耐力	.

但中部边境地区的马农们培育马匹是为了追求体型、力量和耐力。

[nekst] [keɪm] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [laɪt] [hɔːs] — ['maʊntɪd] ['sɔːdzmən] [ænd; ənd]
Next came century after century of light horse — mounted swordsmen and
下一个 来了 世纪 后 世纪 的 光 马 — 安装 剑士 和
['spɪrmɛn] [ænd; ənd] — ['fɒləʊd] [baɪ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nju:mərəs] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [fʊt] -
spearmen and javelineers — followed by even more numerous centuries of foot -
长矛兵 和 标枪手 — 随后 经过 甚至 更多的 很多的 几个世纪 的 脚 -
['slɒgɪŋ] ['ɪnfəntri] .
slogging infantry .
苦苦挣扎 步兵 .

接下来是几个世纪的轻骑兵——骑马的剑士、矛兵和标枪兵——之后是更多个世纪的步兵。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] - [wiːld] , [kriːk] ['wægənz] : ['ləʊdɪd] ,
Last of all came the big - wheeled , creaking wagons : loaded ,
最后的 的 全部 来了 这 大的 - 带轮子的 , 嘎吱作响 马车 : 已加载 ,

最后到来的是那些车轮硕大、吱吱作响的马车：满载着货物。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
not only with the usual supplies and equipment of war ,
不是 仅有的 和 这 通常 补给品 和 设备 的 战争 ,

不仅包括战争中通常的物资和装备，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] — [hɑːd] , [flæt] , ['hevi] [ləʊvz] [meɪd]
but also with thousands of loaves of bread — hard , flat , heavy loaves made
但 还 和 数千 的 面包 的 面包 — 难的 , 平坦的 , 重的 面包 制成
[frɒm; frəm] [lɪŋ] ,
from ling ,
从 凌 ,

但还有成千上万个面包——用扁豆制成的坚硬、扁平、沉重的面包，

[ðə; ði] [kɔːn] - [laɪk] [greɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['sɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .
the corn - like grain which was the staple cereal of the region .
这 玉米 - 喜欢 粮食 哪个 曾是 这 主食 谷物 的 这 地区 .

这种类似玉米的谷物是该地区的主食。

" [bred] , ['saɪə(r)] ?
" Bread , sire ?
" 面包 , 父系 ?

“陛下，要面包吗？”

" ['tɛdrɪk][hæd; həd] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] , [wen] - [hæd; həd][fɜːst] [brəutʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Tedric had asked , wonderingly , when Phagon had first broached the idea .
" 泰德里克 有 问 , 惊奇地 , 什么时候 - 有 第一的 已提出 这 主意 .

“泰德里克好奇地问，法贡是什么时候第一次提出这个想法的。”

[men][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [miːt] — [ə; eɪ] [streɪt] ,
Men on the march lived on meat — a straight ,
男人 在 这 行进 居住地 在 肉 — 一个 直的 ,

行军途中的士兵以肉为生——一种直接的、

[ˌʌnrɪ'liːvd] ['daɪət][ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒn][end] — [ænd; ənd][ɔːl] [tuː]
unrelieved diet of meat for weeks and months on end — and all too
未缓解 饮食 的 肉 为了 周 和 几个月 在 结尾 — 和 全部 也
['friːkwəntli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
frequently not enough of that to maintain weight and strength .
频繁地 不是 足够的 的 那 到 维持 重量 和 力量 .

连续数周甚至数月只吃肉——而且往往摄入量不足以维持体重和体力。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪst] - [saɪzd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz]
They **expected** **nothing** **else** **;** **an** **occasional** **fist** **-** **sized** **chunk** **of** **bread** **was**
他们 预期的 没有什么 别的 ; 一个 偶然 拳头 - 尺寸 块 的 面包 曾是
['ʃɪrɪst] ['lʌkʃəri] .
sheerest **luxury** **.**
最纯净 奢华 .

他们别无所求；偶尔能吃到一块拳头大小的面包，对他们来说就是莫大的奢侈。

" [bred] !
" **Bread** **!**
" 面包 !

“面包！

[ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [deɪ] ? "
A **whole** **loaf** **each** **man** **a** **day** **?** **"**
一个 所有的 面包 每个 男人 一个 天 ? "

每人每天能吃到一个面包?

" [aɪ] , " - [hæd; həd] ['tʃʌkl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Aye** **,** **"** **Phagon** **had** **chuckled** **in** **reply** **.**
" 是的 , " - 有 轻笑 在 回复 .

“是啊，”法贡轻笑着回答道。

" [ɔːl] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [hæv; həv] ['redi] [maɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [lɪŋ] ,
" **All** **farmsmen** **along** **the** **way** **will** **have** **ready** **my** **fraction** **of** **ling** **,**
" 全部 - 沿着 这 方式 将要 有 准备好 我的 分数 的 凌 ,

“沿途所有的农夫都会准备好我那份属于我的长须。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [æt; ət] [niːd] [bai] [mɔː(r)] .
and **Schillan** **will** **at** **need** **buy** **more** **.**
和 - 将要 在 需要 买 更多的 .

而席兰还需要购买更多。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ][ləʊf] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .
To **each** **man** **a** **loaf** **each** **day** **,** **and** **all** **the** **meat** **he** **can** **eat** **.**
到 每个 男人 一个 面包 每个 天 , 和 全部 这 肉 他 能 吃 .

每人每天一个面包，肉吃不完。

- [tɪz] [waɪ] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] ,
' **Tis** **why** **we** **go** **up** **the** **Midvale** **,**
- 的 为什么 我们 去 向上 这 米德维尔 ,

这就是我们去米德维尔的原因，

[weə(r)] - [ɔːl] [briːd] ['sævɪdʒ] [dɒgz][tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['fiːldz] - [genst] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [geɪm] .
where **farmsmen** **all** **breed** **savage** **dogs** **to** **guard** **their** **fields** **'** **gainst** **hordes** **of** **game** **.**
在哪里 - 全部 品种 野蛮的 狗 到 警卫 他们的 字段 - 对抗 成群结队 的 游戏 .

那里的农民都饲养凶猛的狗来保护他们的田地，抵御成群的猎物。

[sʌtʃ] ['fiːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .
Such **feeding** **will** **be** **noised** **abroad** **.**
这样的 喂养 将要 是 嘈杂的 国外 .

这种做法在国外会引起关注。

[kænst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][lʊə(r)] - [ɪl] - [fed] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Canst **think** **of** **a** **better** **device** **to** **lure** **Taggad's** **ill** **-** **fed** **mercenaries** **to** **our**
罐 思考 的 一个 更好的 设备 到 饵 - 患病的 - 美联储 雇佣兵 到 我们的
['stændədz] ?
standards **?**
标准 ?

你能想到比这更好的办法来诱使塔加德那些营养不良的雇佣兵达到我们的标准吗?

" ['tɛdrɪk] ['kʊd(ə)nt] .
" Tedric couldn't .
" 泰德里克 不能 .

泰德里克做不到。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːrmiz] [lɒŋ] , [sləʊ] [mɑːtʃ] .
There is no need to dwell in detail upon the army's long , slow march .
那里 是 不 需要 到 住 在 细节 之上 这 军队的 长的 , 慢的 行进 .

无需赘述军队漫长而缓慢的行军过程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [loʊtɝ] ['rɪvə(r)] ,
Leaving the city of Lompoar , it moved up the Lotar River ,
离开 这 城市 的 - , 它 已搬 向上 这 洛塔尔 河 ,

离开隆坡尔城后，它沿洛塔尔河逆流而上。

[θruː] [ðə; ði] [spek'tækjələli] ['siːnɪk] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
through the spectacularly scenic gorge of the Coast Range , and into the Middle
通过 这 壮观地 风景优美 峡谷 的 这 海岸 范围 , 和 进入 这 中间
['væli] ;
Valley ;
谷 ;

穿过风景壮丽的海岸山脉峡谷，进入中谷；

[ðæt] [ɪn'kredəbli] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['riːdʒən] [wɪtʃ] ,
that incredibly lush and fertile region which ,
那 难以置信 郁郁葱葱 和 沃 地区 哪个 ,

那片无比葱郁肥沃的地区，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] - [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [west]
lying between the Low Umpasseurs on the east and the Coast Range on the west
说谎 之间 这 低的 - 在 这 东方 和 这 海岸 范围 在 这 西方
,
,
,

位于东部的低矮山脉和西部的海岸山脉之间，

[kəm'praɪzd] ['rʌfli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] - ['eəriə] .
comprised roughly a third of Lomarr's area .
包括 大致 一个 第三 的 - 区域 .

约占洛马尔面积的三分之一。

['ɪntuː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['hæmlət] [ɒv; əv] - ,
Into and through the straggling hamlet of Bonoy ,
进入 和 通过 这 零散的 村庄 的 - ,

进入并穿过零散的博诺伊小村庄，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [loʊtɝ] .
lying at the junction of the Midvale River with the Lotar .
说谎 在 这 交汇处 的 这 米德维尔 河 和 这 洛塔尔 .

位于米德维尔河与洛塔尔河的交汇处。

[ðen] [streɪt] [nɔːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['timbəlænd] [ænd; ənd] [medəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [west]
Then straight north , through the timberlands and meadows of the Midvale's west
然后 直的 北 , 通过 这 林地 和 草地 的 这 - 西方
[bæŋk] .
bank .
银行 .

然后径直向北，穿过米德维尔西岸的林地和草地。

[geɪm] [wɒz; wəz] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ɪn'kredəbli] ['plentɪf(ə)l] ;
Game was , as Phagon had said , incredibly plentiful ;
游戏 曾是 , 作为 - 有 说 , 难以置信 丰富 ;

正如法贡所说，猎物非常丰富；

[aʊt] - [ˈnʌmbərɪŋ] [baɪ] [ˈlɪtərəli] [θˈaʊzəndz] [tuː; tə][wʌn][bəuθ][dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][men] .

out	-	numbering	by	literally	thousands	to	one	both	domestic	animals	and	men	.
出去	-	编号	经过	字面上地	数千	到	一	两个都	国内的	动物	和	男人	.

数量上，家畜和人类的数量都以数千比一的比例悬殊。

[ˈbʌfələʊ] - [laɪk] - , [muːs] - [laɪk] - ,

Buffalo	-	like	lippita	,	moose	-	like	rolatoes	,
水牛	-	喜欢	-	,	驼鹿	-	喜欢	-	,

水牛皮饼，驼鹿卷饼

[pɪg] - [laɪk] - — [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈteɪstɪɪst][ɒv; əv] - [geɪm] [ˈænɪmlz]

pig	-	like	accides	—	the	largest	and	among	the	tastiest	of	Lomarr's	game	animals
猪	-	喜欢	-	—	这	最大	和	之中	这	最美味的	的	-	游戏	动物

— [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈbʌndənt] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [ˈhʌntə(r)][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪˈnʌf]

—	were	so	abundant	that	one	good	hunter	could	kill	in	half	an	hour	enough
—	是	所以	丰富	那	一	好的	猎人	可以	杀	在	一半	一个	小时	足够的

[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

to	feed	a	century	for	a	day	.
到	喂养	一个	世纪	为了	一个	天	.

像猪一样的野猪——洛马尔猎物中体型最大、味道最鲜美的动物之一——数量非常多，以至于一个优秀的猎人半小时就能猎杀足够一百个人吃一天的野猪。

[hens] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] - [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðeə(r)][ˈtræv(ə)lɪŋ] [dˈraɪəz] ,

Hence	most	of	the	hunters	'	time	was	spent	in	their	traveling	dryers	,
因此	最多	的	这	猎人	-	时间	曾是	花费	在	他们的	旅行	烘干机	,

因此，猎人们的大部分时间都花在了他们的移动烘干机里。

[prɪˈzɜːrv] [miːt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [niːd] .

preserving	meat	against	a	coming	day	of	need	.
保存	肉	反对	一个	未来	天	的	需要	.

储存肉类以备不时之需。

[ɒn] , [ʌp][ðə; ði] [ˈbluːli] [ˈplæsɪd] [leɪk] [ˈmɪdˌveɪl] , [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [mɑːtʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

On	,	up	the	bluely	placid	Lake	Midvale	,	a	full	day's	march	long	and	half	that	in	width	.
在	,	向上	这	蓝色地	平静	湖	米德维尔	,	一个	满的	天	行进	长的	和	一半	那	在	宽度	.

继续前行，沿着平静湛蓝的米德维尔湖向上走，这条路长一天，宽一半。

[pɑːst][ðə; ði] [tʃeɪn] [leɪks] , [strʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][laɪk] [biːdz] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Past	the	Chain	Lakes	,	strung	on	the	river	like	beads	on	a	string	.
过去的	这	链	湖泊	,	串	在	这	河	喜欢	珠子	在	一个	细绳	.

越过链状湖泊，它们像珠子一样串在河上。

[pɑːst] [leɪk] [ˈɑrdoʊ] ,

Past	Lake	Ardo	,
过去的	湖	阿尔多	,

过了阿尔多湖，

[ænd; ənd][ɒn] [təˈwɔːd] [leɪk] [ˈmɪdlmɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdlmɑːtʃ] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	on	toward	Lake	Middlemarch	and	the	Middlemarch	Castle	which	was
和	在	朝向	湖	米德尔马契	和	这	米德尔马契	城堡	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ˌhensˈfɔːθ] .

to	be	Tedric's	official	residence	henceforth	.
到	是	-	官方的	住宅	今后	.

然后继续前往米德尔马契湖和米德尔马契城堡，从此以后，那里将成为泰德里克的正式住所。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [ˈbɒdi] [pɑːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

As	the	main	body	passed	the	head	of	the	lake	,
作为	这	主要的	身体	通过了	这	头	的	这	湖	,

当主船队驶过湖的源头时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skaʊts] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [njuːz] .

a	couple	of	scouts	brought	in	a	runner	bursting	with	news	.
一个	夫妻	的	侦察兵	带来	在	一个	跑步者	爆发	和	消息	.

几个球探带了个信使进来，信使满腹经纶地带来消息。

" [θæŋk] - , ['saɪə(r)] , [ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] - [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] !

"	Thank	Sarpedion	,	sire	,	I	had	not	to	run	to	Lompoar	to	reach	you	!
"	感谢	-	,	父系	,	我	有	不是	到	跑步	到	-	到	抵达	你	!

“感谢萨尔佩迪翁陛下，我不用跑到隆波阿尔去见您了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	he	cried	,	dropping	to	his	knees	.
"	他	哭	,	下降	到	他的	膝盖	.

他哭着跪倒在地。

" ['mɪdlmɑːtʃ] ['kɑːs(ə)l][ɪz] [bɪ'siːdʒd] !

"	Middlemarch	Castle	is	besieged	!
"	米德尔马契	城堡	是	被围困	!

“米德尔马契城堡被围困了！”

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪz][sleɪn] !

Hurlo	of	the	Marches	is	slain	!
-	的	这	三月	是	被杀	!

边境的赫洛被杀了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri][ɒv; əv] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .

"	and	he	went	on	to	tell	a	story	of	onslaught	and	slaughter	.
"	和	他	去	在	到	告诉	一个	故事	的	猛攻	和	屠宰	.

然后他继续讲述了一个关于袭击和屠杀的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [wɔːn] ['aɪən] , " - [riˈmɑːk] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	And	the	raiders	worn	iron	,	"	Phagon	remarked	,	when	the	tale	was	done	.
"	和	这	袭击者	磨损	铁	,	"	-	评论	,	什么时候	这	故事	曾是	完毕	.

“而且，劫掠者身穿铁甲，”故事讲完后，法贡说道。

" - ['aɪən] , [nəʊ] [daʊt] ? "

"	Sarlonian	iron	,	no	doubt	?	"
"	-	铁	,	不	怀疑	?	"

“毫无疑问，是萨隆铁器？”

" [aɪ] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊdst] . . . "

"	Aye	,	sire	,	but	how	couldst	.	.	.	"
"	是的	,	父系	,	但	如何	可以	.	.	.	"

“是的，陛下，可是怎么可能……”

" [nəʊ]['mætə(r)] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

Take	him	to	the	rear	.
拿	他	到	这	后部	.

把他带到后方。

[fiːd] [hɪm] . "

Feed	him	.	"
喂养	他	.	"

喂他。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [reɪd] , [ˈsaɪə(r)] , " [ˈtɛdrɪk] [sed] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɑːskt] , [ˈɑːftə(r)] [skaʊts]
" You expected this raid , sire , " Tedric said , rather than asked , after scouts
" 你 预期的 这 袭击 , 父系 , " 泰德里克 说 , 相当 比 问 , 后 侦察兵
[ænd; ənd] [ˈrʌnə(r)] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
and runner had disappeared .
和 跑步者 有 消失 .

"陛下，您预料到这次袭击了。"侦察兵和信使消失后，泰德里克没有询问，而是说道。

" [aɪ] . -
" Aye . '
" 是的 . -

"是的。"

[twɒz] [nəʊ][reɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ˈskɜːmɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
Twas no raid , but the first skirmish of a war .
那是 不 袭击 , 但 这 第一的 小规模冲突 的 一个 战争 .

这不是一次突袭，而是战争的第一场小规模冲突。

[nəʊ] [fuːl] , - [ɒv; əv] - ; [nɔː(r)] - [ɒv; əv] [dəˈvɑːs] , [bɑːˈbeərɪən] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] .
No fool , Taggad of Sarlon ; nor Issian of Devoss , barbarian though he is .
不 傻子 , - 的 - ; 也不 - 的 德沃斯 , 野蛮人 尽管 他 是 .

萨尔隆的塔加德并非傻瓜；德沃斯的伊西安虽然野蛮，但也绝非傻瓜。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [luːm] , [ænd; ənd] [strʌk] [fɜːst] .
They knew what loomed , and struck first .
他们 知道 什么 迫近 , 和 击 第一的 .

他们预感到即将发生的事情，于是先发制人。

[ðə; ði]['əʊnli] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] - [deθ] . . .
The only surprise was Hurlo's death . . .
这 仅有的 惊喜 曾是 - 死亡 . . .

唯一令人意外的是赫洛的去世……

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ][dəˈrekt]['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] - [genst] ['eni] [fɔːs] , [haʊˈevə(r)] [slaɪt] -
he had my direct orders not to do battle ' gainst any force , however slight -
['siːmɪŋ] ,
seeming ,
似乎 ,

他接到我的直接命令，不得与任何势力交战，无论该势力看起来多么微弱。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
but to withdraw forthwith into the castle ,
但 到 提取 立即 进入 这 城堡 ,

但要立即撤回城堡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [stɒkt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [mʌnθs] . . .
which was to be kept stocked to withstand a siege of months . . .
哪个 曾是 到 是 保留 库存充足 到 经受 一个 围城 的 几个月 . . .

需要储备足够的物资以抵御长达数月的围困……

[ðɪs] [kiːps] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [hɪm][ɪn][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][stjuːˈpɪdəti] , [ɪnˈkɒmpɪtəns] , [ænd; ənd]
this keeps me from boiling him in oil for stupidity , incompetence , and
这 保持 我 从 沸腾 他 在 油 为了 愚蠢 , 无能 , 和
[dɪsˈlɔɪəlti] .
disloyalty .
不忠 .

这让我不至于因为他的愚蠢、无能和不忠而把他扔进油里煮。

" - [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] , [ðen] [went] [ɒn] : " [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] .
" **Phagon** **frowned** **in** **thought** **,** **then** **went** **on** **:** **"** **Were** **there** **forces** **that** **appeared** **not** **.**
" - 皱眉 在 想法 , 然后 去 在 : " 是 那里 力量 那 出现 不是 .
. . ?
. . ?
. . ?

法贡皱眉沉思，然后继续说道："难道真的存在一些看似不存在的力量吗……？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] — - [wʊd] [nɒt] [splɪt][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəsli] :
Surely **not** **—** **Taggad** **would** **not** **split** **his** **forces** **at** **all** **seriously** **:**
一定 不是 — - 会 不是 分裂 他的 力量 在 全部 严重地 :

肯定不会——塔加德绝不会认真地分裂他的军队：

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . . . [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][bɑːr'beriənz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
' **tis** **but** **to** **annoy** **me** **. . .** **or** **perhaps** **they** **are** **mostly** **barbarians** **despite** **the**
- 的 但 到 烦人 我 . . . 或者 也许 他们 是 大多 野蛮人 尽管 这
- ['aɪən] . . . [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [fliː] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][eɪm] ,
Sarlonian **iron** **. . .** **to** **harry** **and** **flee** **is** **no** **doubt** **their** **aim** **,**
- 铁 . . . 到 哈利 和 逃跑 是 不 怀疑 他们的 目的 ,

他们只是想惹恼我……或许尽管有萨隆帝国的铁器，他们也大多是野蛮人……毫无疑问，他们的目的是骚扰我然后逃跑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [gʊd] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .
but **for** **Lomarr's** **good** **not** **one** **of** **them** **should** **escape** **.**
但 为了 - 好的 不是 一 的 他们 应该 逃脱 .

但为了洛玛的利益，他们中一个也不能逃走。

[noʊst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪdˌveɪl] , ['tɛdrɪk] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] ? "
Knowst **the** **Upper** **Midvale** **,** **Tedric** **,** **above** **the** **lake** **?** **"**
诺斯特 这 上 米德维尔 , 泰德里克 , 多于 这 湖 ? "

泰德里克，你听说过湖上游的米德维尔地区吗？

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['saɪə(r)] ; [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['əʊnli] .
" **But** **little** **,** **sire** **;** **a** **few** **miles** **only** **.**
" 但 小的 , 父系 ; 一个 很少 英里 仅有的 .

"但是不多，陛下；只有几英里。"

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][wʌns] . "
I **was** **there** **but** **once** **.** **"**
我 曾是 那里 但 一次 . "

我只去过一次。

" - [tɪz] [ɪ'nʌf] .
" **'** **Tis** **enough** **.**
" - 的 足够的 .

够了。

[teɪk] [hɑːf][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['bəʊmən] .
Take **half** **the** **Royal** **Guard** **and** **a** **century** **of** **bowmen** **.**
拿 一半 这 皇家 警卫 和 一个 世纪 的 弓箭手 .

派出半支皇家卫队和一百名弓箭手。

[krɒs] [ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
Cross **the** **Midvale** **at** **the** **ford** **three** **miles** **above** **us** **here** **.**
叉 这 米德维尔 在 这 福特 三 英里 多于 我们 这里 .

从我们上方三英里处的浅滩过河谷。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk] .
Go **up** **and** **around** **the** **lake** **.**
去 向上 和 大约 这 湖 .

沿着湖边向上走，绕湖一周。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪdˌveɪl] [ɪz] ['fɔːrdəbəl] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	Upper	Midvale	is	fordable	almost	anywhere	at	this	season	,
这	上	米德维尔	是	可翻越的	几乎	任何地方	在	这	季节	,

在这个季节，上米德维尔河几乎任何地方都可以涉水而过。

[səʊ] [steɪ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [nʌn] [siː] [juː; jʊ] .

so	stay	far	enough	away	from	the	lake	that	none	see	you	.
所以	停留	远的	足够的	离开	从	这	湖	那	没有任何	看	你	.

所以要离湖边足够远，以免被人看到。

[krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [swɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒn] [wɪtʃ] [sɪts] ['mɪdlmɑːtʃ] ['kɑːs(ə)l] ,

Cross	it	,	swing	in	a	wide	circle	toward	the	peninsula	on	which	sits	Middlemarch	Castle	,
叉	它	,	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	朝向	这	半岛	在	哪个	坐着	米德尔马契	城堡	,

穿过它，绕着半岛转一大圈，半岛上坐落着米德尔马奇城堡。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] . . . ? "

and	in	three	days	.	.	.	?	"
和	在	三	天	.	.	.	?	"

三天后……？

" [θriː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] , ['saɪə(r)] . "

"	Three	days	will	be	ample	,	sire	.	"
"	三	天	将要	是	充足	,	父系	.	"

“三天时间足够了，陛下。”

" [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [tə'mɔːroʊz] [dɔːn] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kliə] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

"	Three	days	from	tomorrow's	dawn	,	exactly	as	the	top	rim	of	the	sun	clears	the	meadow	,
"	三	天	从	明天	黎明	,	确切地	作为	这	顶部	轮缘	的	这	太阳	清除	这	草地	,

“从明天黎明算起三天，就在太阳顶端刚好照亮草地的时候，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

make	your	charge	out	of	the	covering	forest	,
制作	你的	收费	出去	的	这	覆盖	森林	,

从掩映的森林中发起冲锋，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃəz] [spred] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə] [fliː] .

with	your	archers	spread	to	pick	off	all	who	seek	to	flee	.
和	你的	弓箭手	传播	到	挑选	离开	全部	WHO	寻找	到	逃跑	.

让你的弓箭手分散开来，射杀所有试图逃跑的人。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ; [brɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðel] [biː; bi] [graʊnd] [laɪk] [lɪŋ] .

I	will	be	on	this	side	of	the	peninsula	;	between	us	they'll	be	ground	like	ling	.
我	将要	是	在	这	边	的	这	半岛	;	之间	我们	他们会	是	地面	喜欢	凌	.

我将在半岛的这一边；我们之间，他们会像鳕鱼一样被碾碎。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'weɪ] !

None	shall	get	away	!
没有任何	将	得到	离开	!

谁也别想逃脱！

" - [ə'sʌmpʃən] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪn] ['erə(r)] .

"	Phagon's	assumptions	,	however	,	were	slightly	in	error	.
"	-	假设	,	然而	,	是	轻微地	在	错误	.

然而，Phagon 的假设略有错误。

[wen] - ['raɪdəz] [tʃɑːdʒd] , [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [dɔːn] ,

When	Tedric's	riders	charged	,	at	the	crack	of	the	indicated	dawn	,
什么时候	-	骑手	带电	,	在	这	裂缝	的	这	表明的	黎明	,

当泰德里克的骑兵在黎明破晓时分发起冲锋时，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][teə(r); tɪə] [θruː] [ə; eɪ] ['mɒtli] [hɔːd] [ɒv; əv][hɑːf] - ['ɑːməd] , [hɑːf] - [treɪnd]

they	did	not	tear	through	a	motley	horde	of	half	-	armored	,	half	-	trained
他们	做过	不是	撕	通过	一个	杂乱无章	部落	的	一半	-	装甲	,	一半	-	受过训练

[bɑːr'beriənz] .

barbarians	.
野蛮人	.

他们并没有横扫一群衣衫褴褛、训练不足的野蛮人。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [strʌk] [tuː] [fʊl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] - ['hevist] ['ɑːmə(r)] !

Instead	,	they	struck	two	full	centuries	of	Sarlon's	heaviest	armor	!
反而	,	他们	击	二	满的	几个世纪	的	-	最重	盔甲	!

相反，他们击穿了萨尔隆两百年来最重的盔甲！

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['feəd] [wɜːs] .

And	Phagon	the	King	fared	worse	.
和	-	这	国王	表现	更糟	.

而法贡国王的境遇则更糟。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['gəʊldən]['ɑːmə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ɑːməd] [naɪts]

At	first	sight	of	that	brilliant	golden	armor	a	solid	column	of	armored	knights
在	第一的	视线	的	那	杰出的	金的	盔甲	一个	坚硬的	柱子	的	装甲	骑士

[fɔːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] !

formed	as	though	by	magic	and	charged	it	at	full	gallop	!
形成	作为	尽管	经过	魔法	和	带电	它	在	满的	驰骋	!

一眼望去，那耀眼的金色盔甲便映入眼帘，仿佛被施了魔法一般，瞬间组成了一支密密麻麻的骑士队伍，策马疾驰而去！

- [fɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [briːd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [fɔːt] .

Phagon	fought	,	of	course	;	fought	as	his	breed	had	always	fought	.
-	战斗	,	的	课程	;	战斗	作为	他的	品种	有	总是	战斗	.

法贡当然也进行了战斗；像他的族群一直以来那样战斗。

[æt; ət][fɜːst][ɒn] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [spːd] ,

At	first	on	horse	,	with	his	terrible	sword	,
在	第一的	在	马	,	和	他的	糟糕的	剑	,

起初他骑着马，带着他那把可怕的剑，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trentʃənt] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [daɪd] .

under	the	trenchant	edge	of	which	knight	after	knight	died	.
在下面	这	尖锐的	边缘	的	哪个	骑士	后	骑士	死亡	.

在这道锋利的棱角之下，一位又一位骑士倒下了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [drɒpt] , ['slɔːtəd] ; [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'fʊt] ,

His	horse	dropped	,	slaughtered	;	his	sword	was	knocked	away	;	but	,	afoot	,
他的	马	掉落	,	屠杀	;	他的	剑	曾是	敲门	离开	;	但	,	步行	,

他的马倒地身亡；他的剑被打落；但他徒步而行，

[ðə; ði][wɔː(r)] - [æks] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːl] [belt][baɪ][lɪŋks][ɒv; əv]['suːpə(r)] - [stiːl] [wɒz; wəz] [stɪl]

the	war	-	axe	chained	to	his	steel	belt	by	links	of	super	-	steel	was	still
这	战争	-	斧头	连锁	到	他的	钢	腰带	经过	链接	的	极好的	-	钢	曾是	仍然

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

那把用超强钢材制成的链条锁在他钢腰带上的战斧仍然是他的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'gen] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

He	swung	and	swung	and	swung	again	;	again	and	again	;
他	摇摆	和	摇摆	和	摇摆	再次	;	再次	和	再次	;

他挥了又挥，又挥了又挥；一次又一次；

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [swɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]

and	with	each	swing	an	enemy	ceased	to	live	;	but	sheer	weight	of
和	和	每个	摇摆	一个	敌人	停止	到	居住	;	但	透明	重量	的

['met(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

metal	was	too	much	.
金属	曾是	也	很多	.

每一次挥击都让一个敌人丧命；但金属的重量实在太大了。

['faɪnəli] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['wepən] , - [ɒv; əv] - [went] [flæt] [ɒn][ðə; ði]

Finally	,	still	swinging	his	murderous	weapon	,	Phagon	of	Lomarr	went	flat	on	the
最后	,	仍然	摇摆	他的	杀人犯	武器	,	-	的	-	去	平坦的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后，洛玛尔的法贡挥舞着他的杀人武器，倒在了地上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

At	the	first	assault	on	their	king	,
在	这	第一的	突击	在	他们的	国王	,

在对他们国王的第一次进攻中，

['tɛdrɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['stɑːkli] [bə'zɜːk] .

Tedric	with	his	sword	and	Sciro	with	his	hammer	had	gone	starkly	berserk	.
泰德里克	和	他的	剑	和	-	和	他的	锤	有	已消失	鲜明地	狂暴	.

泰德里克挥舞着剑，西罗挥舞着锤子，两人都彻底陷入了狂暴状态。

- [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət]['tɛdrɪk][wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

Sciro	was	nearer	,	but	Tedric	was	faster	and	stronger	and	had	the
-	曾是	更近	,	但	泰德里克	曾是	快点	和	更强	和	有	这

['betə(r)] [hɔːs] .

better	horse	.
更好的	马	.

西罗离得更近，但泰德里克速度更快、力量更强，而且他的马也更好。

" - !

"	Dreegor	!
"	-	!

“德里戈尔！

" [hiː; hi] [jeld] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːməd] [legz][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn]

"	he	yelled	,	thumping	his	steed's	sides	with	his	armored	legs	and	rising	high	in
"	他	大喊	,	怦	他的	骏马的	侧面	和	他的	装甲	腿	和	上升	高的	在

[hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] .

his	stirrups	.
他的	马镫	.

他大喊着，用他那身披铠甲的双腿猛击着坐骑的两侧，高高地站起身来。

['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] , [ðə; ði] ['maɪti] [biːst] [reɪdʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['tɛdrɪk] [strʌk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Nostrils	flaring	,	the	mighty	beast	raged	forward	and	Tedric	struck	as	he	had
鼻孔	燃烧	,	这	强大的	兽	愤怒	向前	和	泰德里克	击	作为	他	有

['nevə(r)] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] .

never	struck	before	.
绝不	击	前	.

鼻孔翕张，这头强大的野兽咆哮着向前冲去，泰德里克以前所未有的方式发动了攻击。

[eɪt] [taɪmz] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bleɪd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɔ:sɪz] [daɪd] .

Eight	**times**	**that**	**terrific**	**blade**	**came**	**down**	**,**	**and**	**eight**	**men**	**and**	**eight**	**horses**	**died**	**.**
八	时代	那	了不起	刀刃	来了	向下	,	和	八	男人	和	八	马匹	死亡	.

那把可怕的刀刃落下八次，夺去了八名男子和八匹马的生命。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] — ['tɛdrɪk] ['nevə(r)] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [sɪns] - [wɒz; wəz]

Then	**,**	**suddenly**	**—**	**Tedric**	**never**	**did**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**since**	**Dreegor**	**was**
然后	,	突然	—	泰德里克	绝不	做过	知道	如何	它	发生	,	自从	-	曾是

['leɪtə(r)] [faʊnd] [ʌn'ɪndʒəd] — [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'fʊt] .

later	**found**	**uninjured**	**—**	**he**	**found**	**himself**	**afoot**	**.**
之后	成立	未受伤	—	他	成立	他自己	步行	.

然后，突然间——泰德里克始终不知道这是怎么发生的，因为后来发现德雷戈毫发无损——他发现自己可以步行了。

[nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒ:d] , [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æks] .

No	**place**	**for**	**sword**	**,**	**this**	**,**	**but**	**made**	**to**	**order**	**for**	**axe**	**.**
不	地方	为了	剑	,	这	,	但	制成	到	命令	为了	斧头	.

这里不适合放剑，但却是为斧头量身打造的。

[hens] , ['draɪvɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɹɪ'zɪstləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['aɪən] [wɜ:(r); wə(r)]

Hence	**,**	**driving**	**forward**	**as**	**resistlessly**	**as**	**though**	**a**	**phalanx**	**of**	**iron**	**were**
因此	,	驾驶	向前	作为	毫不抗拒	作为	尽管	一个	方阵	的	铁	是

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

因此，他势不可挡地向前冲去，仿佛身后有一道钢铁方阵。

[hi:; hi] [hju:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

he	**hewed**	**his**	**way**	**toward**	**his**	**sovereign**	**.**
他	砍伐	他的	方式	朝向	他的	主权	.

他披荆斩棘，最终抵达君主面前。

[ðʌs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wen] - [went] [daʊn] .

Thus	**he**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**when**	**Phagon**	**went**	**down**	**.**
因此	他	曾是	靠近	在	手	什么时候	-	去	向下	.

因此，当法贡倒下时，他就在附近。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['daʊti] - ;

So	**was**	**doughty**	**Sciro**	**;**
所以	曾是	强悍	-	;

坚韧的Sciro也是如此；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [sɒ:d] [nɔ:(r)] [æks] [nɔ:(r)] ['hæmə(r)]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**Sarlonians**	**had**	**learned**	**that**	**sword**	**nor**	**axe**	**nor**	**hammer**
和	经过	这	时间	这	-	有	学习	那	剑	也不	斧头	也不	锤

[kʊd; kəd] [kʌt] [ɔ:(r)] [smæʃ] [ðæt] [gəʊld] - ['si:mɪŋ] ['ɑ:mə(r)] ['fjʊəri] [pə'sɒnɪfaɪd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

could	**cut**	**or**	**smash**	**that**	**gold**	**-**	**seeming**	**armor**	**fury**	**personified**	**was**	**upon**	**them**
可以	切	或者	粉碎	那	金子	-	似乎	盔甲	愤怒	拟人化的	曾是	之上	他们

.

:

.

当萨隆尼亚人发现刀剑斧锤都无法砍碎或击碎那身金光闪闪的盔甲时，愤怒化身降临在了他们身上。

['tɛdrɪk] ['strædld] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [hed] , - [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

Tedric	**straddled**	**his**	**king's**	**head**	**,**	**Sciro**	**his**	**feet**	**;**	**and**	**,**	**back**	**to**	**back**	**,**
泰德里克	跨骑	他的	国王的	头	,	-	他的	脚	;	和	,	后退	到	后退	,

泰德里克跨坐在国王的头上，西罗跨坐在他的脚上；两人背靠背，

[tuː] [ɒv; əv] - [mˈaɪtɪəst] - [wəʊv] [ˈsɜːkjələ(r)] [wɛbs] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [stiːl] [θruː]

two	of	Lomarr's	mightiest	armsmasters	wove	circular	webs	of	flying	steel	through
二	的	-	最强大的	-	编织	圆	网络	的	飞行	钢	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɪrɪst] [ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɑːs] .

which	it	was	sheerest	suicide	to	attempt	to	pass	.
哪个	它	曾是	最纯净	自杀	到	试图	到	经过	.

洛玛尔的两名最强大的武器大师编织了圆形的飞行钢铁网，试图穿过这些钢铁网无异于自杀。

[ðʌs] [ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [ˈɑːməd] [ˈfəʊmən] [wɒz; wəz] [daʊn] .

Thus	battle	raged	until	the	last	armored	foeman	was	down	.
因此	战斗	愤怒	直到	这	最后的	装甲	敌人	曾是	向下	.

于是战斗一直持续到最后一个身披重甲的敌军士兵倒下为止。

" [ɑːt] [hɜːt] , [ˈsaɪə(r)] ?

"	Art	hurt	,	sire	?
"	艺术	伤害	,	父系	?

“艺术伤人，陛下？”

" [ˈtɛdrɪk] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈlɪftɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Tedric	asked	anxiously	as	he	and	Sciro	lifted	Phagon	to	his	feet	.
"	泰德里克	问	焦虑地	作为	他	和	-	抬起	-	到	他的	脚	.

“泰德里克焦急地问道，他和西罗一起把法贡扶了起来。”

" [neɪ] , [maɪ] [ˈmɑːstəz] - [æt; ət] - [ɑːmz] , " [ðə; ði] [ˈmɒnək] [gɑːspt] , [stɪl] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Nay	,	my	masters	-	at	-	arms	,	"	the	monarch	gasped	,	still	panting	for	breath	.
"	不	,	我的	大师	-	在	-	武器	,	"	这	君主	倒吸一口气	,	仍然	喘息	为了	气息	.

“不，我的武士们，”君主喘着粗气说道，仍然气喘吁吁。

" [bruːzd] [ˈmɪəli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] .

"	Bruised	merely	,	and	somewhat	winded	.
"	瘀伤	仅仅	,	和	有些	喘息	.

“只是受了些轻伤，还有点喘不过气来。”

" [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪzə(r)] [tuː; tə] [let] [mɔː(r)] [eə(r)] [ɪn] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][riˈgein, riː-][kənˈtrəʊl] ,

"	He	opened	his	visor	to	let	more	air	in	;	then	,	as	he	regained	control	,
"	他	打开	他的	遮阳板	到	让	更多的	空气	在	;	然后	,	作为	他	恢复	控制	,

他打开面罩让更多空气进入；然后，当他重新控制住飞机时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [səˈpɔːtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrekt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .

he	shook	off	the	supporting	hands	and	stood	erect	under	his	own	power	.
他	摇晃	离开	这	支持	双手	和	站立	直立	在下面	他的	自己的	力量	.

他甩开扶着他的手，靠自己的力量站了起来。

" [ai][fɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈtɛdrɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪksn] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	I	fear	me	,	Tedric	,	that	you	and	that	vixen	daughter	of	mine	were	in
"	我	害怕	我	,	泰德里克	,	那	你	和	那	泼妇	女儿	的	矿	是	在

[sʌm; səm] [sens] [raɪt] .

some	sense	right	.
一些	感觉	正确的	.

“泰德里克，我恐怕你和我那个狐狸精女儿在某种程度上是对的。”

[mɪˈθɪŋks] [ai] [meɪ] [biː; bi] — [əʊ] , [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtraɪf(ə)l] ! — [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃn] .

Methinks	I	may	be	—	Oh	,	the	veriest	trifle	!	—	out	of	condition	.
我觉得	我	可能	是	—	哦	,	这	最真实的	琐事	!	—	出去	的	状况	.

我觉得我可能——哦，只是一点点！——状态不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .

But	the	battle	is	almost	over	.
但	这	战斗	是	几乎	超过	.

但这场战斗即将结束。

[dɪd] ['eni] [ɪ'skeɪp] ?
Did any escape ?
做过 任何 逃脱 ?

有人逃脱了吗?

" [nʌn] [hæd; həd] .
" None had .
" 没有任何 有 .

"没有人有。"

" - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well .
" - 的 出色地 .

"很好。"

['tɛdrɪk] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] . . . . "
Tedric , I know not how to honor . . . . "
泰德里克 , 我 知道 不是 如何 到 荣誉 . . . . "

泰德里克，我不知道该如何表达敬意……

" ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][nəʊ]['fɑːðə(r)] , ['saɪə(r)] , [ai][beg] .
" Honor me no farther , sire , I beg .
" 荣誉 我 不 更远 , 父系 , 我 求 .

"陛下，请不要再加倍赏赐我了。"

[hæst] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] . . . .
Hast honored me already far more than I deserved , or ever will . . . .
哈斯特 荣幸 我 已经 远的 更多的 比 我 应得的 , 或者 曾经 将要 . . . .

已经给予我的荣誉远远超过我应得的，也远远超过我将来会得到的……

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . . . [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['leɪtə(r)] , [pə'hæps] . . . [ðæt] [ɪz] ,
Or , at least , at the moment . . . there may be later , perhaps . . . that is ,
或者 , 在 至少 , 在 这 片刻 . . . 那里 可能 是 之后 , 也许 . . . 那 是 ,

或者说，至少目前是这样……以后或许会有……也就是说，

[ə; eɪ] [θɪŋ] . . . " [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .
a thing . . . " he fell silent .
一个 事物 . . . " 他 跌倒 沉默的 .

"一件东西……"他沉默了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" A thing ?
" 一个 事物 ?

"一件东西？"

" - [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Phagon grinned broadly .
" - 咧嘴一笑 总体而言 .

法贡咧嘴一笑。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] - [wɪl] [biː; bi] ['əʊvəli] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [səʊ] ,
" I know not whether Rhoann will be overly pleased at being called so ,
" 我 知道 不是 无论 - 将要 是 过于 高兴 在 存在 称为 所以 ,

我不知道罗安是否会乐意被这样称呼，

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ˌnʌnðə'les] .
but ' twill be borne in mind nonetheless .
但 - 斜纹布 是 出生 在 头脑 尽管如此 .

但无论如何，这件事都会被铭记在心。

[naʊ] [juː; jʊ] , - ; [lɔːd] - [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .
Now you , Sciro ; Lord Sciro now and henceforth , and all your line .
现在 你 , - ; 主 - 现在 和 今后 , 和 全部 你的 线 .

现在是你，斯基罗；从今以后，斯基罗大人，以及你的所有后裔。

[lɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [seɪ] ;
Lord **of** **what** **I** **will** **not** **now** **say** **;**
主 的 什么 我 将要 不是 现在 说 ;

主啊，我此刻不愿说出口的话；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['sɑːrloʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] . "
but **when** **we** **have** **taken** **Sarlo** **you** **and** **all** **others** **shall** **know** **.** **"**
但 什么时候 我们 有 已采取 萨洛 你 和 全部 其他的 将 知道 . "

但等我们抓到萨洛之后，你和其他人就会知道了。

" [maɪ] [θæŋks] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][əʊ'beɪs(ə)ns] , " [sed] - .
" **My** **thanks** **,** **sire** **,** **and** **my** **obeisance** **,** **"** **said** **Sciro** **.**
" 我的 谢谢 , 父系 , 和 我的 服从 , " 说 - .

"陛下，我向您致以谢意和敬意。"西罗说道。

" - , [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][pə'vɪliən] .
" **Schillan** **,** **with** **me** **to** **my** **pavilion** **.**
" - , 和 我 到 我的 亭 .

"席兰，跟我去我的展馆。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [rest] .
I **am** **weary** **and** **sore** **,** **and** **would** **fain** **rest** **.**
我 是 厌倦 和 疮 , 和 会 欣然 休息 .

我疲惫不堪，浑身酸痛，只想好好休息。

" [æz; əz][ðə; ðiˌ] [tuː] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [relm] , [səʊ] ['leɪtli] ['kɒmənə(r)] ,
" **As** **the** **two** **Lords** **of** **the** **Realm** **,** **so** **lately** **commoners** **,**
" 作为 这 二 领主 的 这 领域 , 所以 最近 平民 ,

"作为两位王国的君主，他们不久前还是平民，

[strəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :
strode **away** **to** **do** **what** **had** **to** **be** **done** **:**
大步走 离开 到 做 什么 有 到 是 完毕 :

大步走开，去做他必须做的事：

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːlz] ['eni]['nəublə][ðæn; ðən]['evə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , " - [sed] ,
" **Neither** **of** **us** **feels** **any** **nobler** **than** **ever** **,** **I** **know** **,** **"** **Sciro** **said** **,**
" 两者都不 的 我们 感觉 任何 更高贵 比 曾经 , 我 知道 , " - 说 ,

"我知道，我们俩的道德境界并没有比以前更高尚，"西罗说道。

" [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [weɪ] - [tɪz] [wel] — ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . "
" **but** **in** **one** **way** **'** **tis** **well** **—** **very** **well** **indeed** **.** **"**
" 但 在 一 方式 - 的 出色地 — 非常 出色地 的确 . "

"但从某种意义上说，这很好——确实非常好。"

" [ðə; ðiˌ]['leɪdi] - , [eɪ] ?
" **The** **Lady** **Trycie** **,** **eh** **?**
" 这 女士 - , 嗯 ?

"特里西夫人，是吗？"

[ðə; ðiˌ][wɪnd] [dʌz] [set][səʊ] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] . "
The **wind** **does** **set** **so** **,** **then** **,** **as** **I** **thought** **.** **"**
这 风 做 放 所以 , 然后 , 作为 我 想法 . "

风果然像我预想的那样刮了起来。

" [aɪ] .
" **Aye** **.**
" 是的 .

"是的。"

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
For **long** **and** **long** **.**
为了 长的 和 长的 .

很长很长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wˈʌndəd] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	wondered	me	often	,	your	choice	of	the	Lady	Rhoann	over	her	.
它	想知道	我	经常	,	你的	选择	的	这	女士	-	超过	她	.

我常常感到疑惑，你为什么会选择罗安夫人而不是她。

[haʊ'biːɪt] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [wel]

Howbeit	,	'	twill	be	a	wondrous	thing	to	be	your	brother	-	in	-	law	as	well
然而	,	-	斜纹布	是	一个	奇妙的	事物	到	是	你的	兄弟	-	在	-	法律	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [ɑːmz] .

as	in	arms	.
作为	在	武器	.

然而，能成为你的姐夫兼战友，将是一件非常棒的事情。

" ['tɛdrɪk] [grɪnd] [kəm'pænjənəbli] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

"	Tedric	grinned	companionably	,	but	before	he	could	reply	they	had	to
"	泰德里克	咧嘴一笑	友好地	,	但	前	他	可以	回复	他们	有	到

['seprət] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

separate	and	go	to	work	.
分离	和	去	到	工作	.

泰德里克友好地笑了笑，但还没来得及回答，他们就不得不分开去工作了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt][rest] [lɒŋ] ; [ðə; ði]['herəld] [kɔːld] ['tɛdrɪk][ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɑːf][hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz]

The	king	did	not	rest	long	;	the	heralds	called	Tedric	in	before	half	his	job	was
这	国王	做过	不是	休息	长的	;	这	使者	称为	泰德里克	在	前	一半	他的	工作	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

国王没有休息太久；泰德里克的工作还没完成一半，传令官就把他叫了过去。

" [wɒt] [θɪŋkst] [juː; jʊ] , ['tɛdrɪk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nekst] ?

"	What	thinkst	you	,	Tedric	,	should	be	next	?
"	什么	思考	你	,	泰德里克	,	应该	是	下一个	?

“泰德里克，你觉得下一个应该是什么人？”

" - [ɑːskt] .

"	Phagon	asked	.
"	-	问	.

“法贡问道。”

" [fɜːst] ['pʌnɪʃ] [də'vɑːs] , ['saɪə(r)] !

"	First	punish	Devoss	,	sire	!
"	第一的	惩治	德沃斯	,	父系	!

“陛下，先惩罚德沃斯！”

" ['tɛdrɪk] [snɑːrld] .

"	Tedric	snarled	.
"	泰德里克	纠缠	.

泰德里克咆哮道。

" [bæk] - [træk] [ðem; ðəm] — [stɔːm] [haɪ] [pɑːs] [ɪf] [dɪ'fendɪd] — [reɪz] [hɑːf][ðə; ði] [steps] [wɪð]

"	Back	-	track	them	—	storm	High	Pass	if	defended	—	raze	half	the	steppes	with
"	后退	-	追踪	他们	—	风暴	高的	经过	如果	辩护	—	夷	一半	这	草原	和

[sɒːd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] — [draɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɪntuː]

sword	and	torch	—	drive	them	the	full	length	of	their	country	and	into
剑	和	火炬	—	驾驶	他们	这	满的	长度	的	他们的	国家	和	进入

['nɔːðən] [saʊnd] ! "

Northern	Sound	!	"
北方	声音	!	"

“把他们赶回去——如果高隘口有人防守，就强攻——用刀剑和火把夷平一半的草原——把他们一路赶到他们的国土尽头，直到北湾！”

" ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ] [ɪm'petʃuəs] - , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['præktɪkl] , " -
" **Interesting , my impetuous youngblade , but not at all practical , "** **Phagon**
" 有趣的 , 我的 浮躁 - , 但 不是 在 全部 实际的 , " -
[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
countered .
反驳 .

"有趣啊，我那冲动的年轻刀锋，但这一点也不实用。"法贡反驳道。

" [hæst] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] — [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] [rɒks] ['daʊtləs] [set] [ʌp]
" **Hast considered the matter of time — the avalanches of rocks doubtless set up**
" 哈斯特 经过考虑的 这 事情 的 时间 — 这 雪崩 的 岩石 毫无疑问 放 向上
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ðəʊz] ['nærəʊ] [pɑːðz] — [wɒt] - [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [waɪl]
and ready to sweep those narrow paths — what Taggad would be doing while
和 准备好 到 扫 那些 狭窄的 路径 — 什么 - 会 是 正在做 尽管
[wiː; wi] [kə'vɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪstˌlændz] ?
we cavort through the wastelands ?
我们 嬉戏 通过 这 荒地 ?

"有没有考虑过时间问题——毫无疑问，滚滚巨石已经蓄势待发，随时准备席卷那些狭窄的小路——当我们在荒原上嬉戏时，塔加德会做什么呢？"

" ['tɛdrɪk] [dɪ'fleɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
" **Tedric deflated almost instantaneously .**
" 泰德里克 瘪 几乎 瞬间 .

泰德里克几乎瞬间泄了气。

" [neɪ] , ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ʃiːpɪʃli] .
" **Nay , sire , " he admitted sheepishly .**
" 不 , 父系 , " 他 承认 羞怯地 .

"不，陛下，"他不好意思地承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] . "
" **I thought not of any such . "**
" 我 想法 不是 的 任何 这样的 . "

"我完全没有想到这一点。"

" - [tɪz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **' Tis the trouble with you — you know not how to think .**
" - 的 这 麻烦 和 你 — 你 知道 不是 如何 到 思考 .

"问题就出在你身上——你不知道该如何思考。"

" - [wɒz; wəz] ['dedli] ['sɪəriəs] [naʊ] .
" **Phagon was deadly serious now .**
" - 曾是 致命 严肃的 现在 .

"法贡现在是非常认真的了。"

" - [tɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ɪm'pɒsə(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ;
" **' Tis a hard thing to learn ; impossible for many ;**
" - 的 一个 难的 事物 到 学习 ; 不可能的 为了 许多 ;

"这是件很难学会的事；对很多人来说是不可能的；

[bʌt; bət] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪf] [juː; jʊ][end][nɒt][æz; əz] - [endid] .
but learn it you must if you end not as Hurlo ended .
但 学习 它 你 必须 如果 你 结尾 不是 作为 - 结束 .

但如果你不想像赫洛那样结束自己的生命，你就必须学会这一点。

['ɔːlsəʊ] , [teɪk] [hiːd] : [ˌdɪsə'beɪ][maɪ]['ɔːdərs] [bʌt; bət][wʌns] , [æz; əz] - [dɪd] ,
Also , take heed : disobey my orders but once , as Hurlo did ,
还 , 拿 注意 : 违 我的 订单 但 一次 , 作为 - 做过 ,

还有，记住：只能违抗我的命令一次，就像赫洛那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['bætlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l]

and	you	hang	in	chains	from	the	highest	battlement	of	your	own	Castle
和	你	悬挂	在	链条	从	这	最高	堞	的	你的	自己的	城堡

['mɪdlmɑːtʃ] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][bəʊnz] [rɒt][ə'pɑːt][ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

Middlemarch	until	your	bones	rot	apart	and	drop	into	the	lake	.
米德尔马契	直到	你的	骨头	腐烂	除	和	降低	进入	这	湖	.

你将被锁链吊在你自己的米德尔马契城堡最高的城垛上，直到你的骨头腐烂分解，落入湖中。

" [hɪz; ɪz] ['mɑːnərks] ['vɪʃəs] [θret] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['prɒmɪs] — [left] ['tɛdrɪk] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'muːvd] .

"	His	monarch's	vicious	threat	—	or	rather	,	promise	—	left	Tedric	completely	unmoved	.
"	他的	君主的	恶毒	威胁	—	或者	相当	,	承诺	—	左边	泰德里克	完全地	不动	.

“他的君主恶毒的威胁——或者更确切地说，是承诺——完全没有动摇泰德里克。”

" - [tɪz] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɜːv] , ['saɪə(r)] , [ɔː(r)] [les] ; [bʌt; bət][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	'	Tis	what	I	would	deserve	,	sire	,	or	less	;	but	no	fear	of	that	.
"	-	的	什么	我	会	应得	,	父系	,	或者	较少的	;	但	不	害怕	的	那	.

“陛下，这是我应得的，或者更少；但我对此并不担心。”

['stjuːpɪd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪs'lɔɪəl] ?

Stupid	I	may	be	,	but	disloyal	?
愚蠢的	我	可能	是	,	但	不忠	?

我或许愚蠢，但要说我不忠?

[neɪ] , ['saɪə(r)] .

Nay	,	sire	.
不	,	父系	.

不，陛下。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [lɔː] . "

Your	word	always	has	been	and	always	will	be	my	law	.	"
你的	单词	总是	有	到过	和	总是	将要	是	我的	法律	.	"

你的话过去是、现在是、将来也永远是我的准则。

" [nɒt] ['stjuːpɪd] , ['tɛdrɪk] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æz; əz][bæd] ; [sɪns] [ðə; ði]

"	Not	stupid	,	Tedric	,	but	lacking	in	judgment	,	which	is	not	as	bad	;	since	the
"	不是	愚蠢的	,	泰德里克	,	但	缺乏	在	判断	,	哪个	是	不是	作为	坏的	;	自从	这

[kən'dɪʃn] [ɪz] ,

condition	is	,
状况	是	,

“泰德里克，他并不笨，只是缺乏判断力，这倒不算太糟；因为这种情况是……”

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [rɪ'miːdiəbl] .

if	you	care	enough	to	make	it	so	,	remediable	.
如果	你	关心	足够的	到	制作	它	所以	,	可补救的	.

如果你足够在意，让它成为可补救的，那么它就是可补救的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][keə(r)] [ɪ'nʌf] , ['tɛdrɪk] .

You	must	care	enough	,	Tedric	.
你	必须	关心	足够的	,	泰德里克	.

泰德里克，你一定足够关心这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][ɪz]

You	must	learn	,	and	quickly	;	for	much	more	than	your	own	life	is
你	必须	学习	,	和	迅速地	;	为了	很多	更多的	比	你的	自己的	生活	是

[æt; ət] ['hæzəd] .

at	hazard	.
在	冒险	.

你必须尽快学习；因为这不仅仅关乎你的生命安全。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [stɛərd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] : " [maɪ][laɪf] , [ðə; ði]
" The younger man stared questioningly and the king went on : " My life , the
" 这 年轻 男人 凝视 质疑地 和 这 国王 去 在 : " 我的 生活 , 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
lives of my family ,
生活 的 我的 家庭 ,

"年轻人疑惑地盯着他，国王继续说道：'我的生命，我家人的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
and the future of all Lomarr , " he said quietly .
和 这 未来 的 全部 - , " 他 说 悄悄 .

"以及洛玛尔所有人的未来，"他平静地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['saɪə(r)] , [wɪlt] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " ['tɛdrɪk] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd] ,
" In that case , sire , wilt learn , and quickly , " Tedric declared ; and ,
" 在 那 案件 , 父系 , 枯萎 学习 , 和 迅速地 , " 泰德里克 声明 ; 和 ,

"既然如此，陛下，我会很快学会的，"泰德里克说道；而且，

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [hiː; hi][dɪd] .
as days and weeks went by , he did .
作为 天 和 周 去 经过 , 他 做过 .

随着时间推移，他确实做到了。

" [ɔːl] ['priːviəs] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['sɑːrloʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]
" ALL previous attempts on the city of Sarlo were made in what seemed to
" 全部 以前的 尝试 在 这 城市 的 萨洛 是 制成 在 什么 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l] [weɪ] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['tegjʊlə][æt; ət]['ləʊə(r)] [fɔːd] ,
be the only feasible way — crossing the Tegula at Lower Ford ,
是 这 仅有的 可行的 方式 — 过境 这 翅基片 在 降低 福特 ,

"此前所有攻占萨洛城的尝试似乎都采用了唯一可行的方式——从下福特渡过特古拉河。"

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪts] [nɔːθ] [bæŋk] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] ,
going down its north bank through the gorge to the West Branch ,
去 向下 它是 北 银行 通过 这 峡谷 到 这 西方 分支 ,

沿着北岸穿过峡谷到达西支流，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrloʊ] .
and down that to the Sarlo .
和 向下 那 到 这 萨洛 .

然后一路向下，就到了萨洛餐厅。

" - [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] [æz; əz]['pɔɪntə(r)] ;
" Phagon was lecturing from a large map , using a sharp stick as pointer ;
" - 曾是 讲课 从 一个 大的 地图 , 使用 一个 锋利的 戳 作为 指针 ;

"法贡对着一张大地图讲解，用一根尖棍作指示棒；

['tɛdrɪk] , - , - , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
Tedric , Sciro , Schillan , and two or three other high - ranking officers were
泰德里克 , - , - , 和 二 或者 三 其他 高的 - 排行 警官 是
['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
watching and listening .
观看 和 聆听 .

泰德里克、西罗、希兰和另外两三名高级军官正在观察和倾听。

" [ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [fləʊz] ['ɪntuː]['sɑːrloʊ]['əʊnli] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['sɑːrloʊ] [beɪ] .
" The West Branch flows into Sarlo only forty miles above Sarlo Bay .
" 这 西方 分支 流量 进入 萨洛 仅有的 四十 英里 多于 萨洛 湾 .

"西支流在萨洛湾上游仅 40 英里处流入萨洛。"

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['sɑːrloʊ][ɪz][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːrloʊ]['rɪvə(r)] ,
The city of Sarlo is here , on the north bank of the Sarlo River ,
这 城市 的 萨洛 是 这里 , 在 这 北 银行 的 这 萨洛 河 ,

萨尔洛市就在这里，位于萨尔洛河北岸。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪz][faɪv] - [siksθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
right on the Bay , and is five - sixths surrounded by water .
正确的 在 这 湾 , 和 是 五 - 六分之一 包围 经过 水 .

紧邻海湾，五分之六被水环绕。

[ðə; ði]['sɑːrloʊ]['rɪvə(r)][ɪz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] , [ʌnkɹ'ɒsəbəl] [ə'genst] ['eni]['riːəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The Sarlo River is wide and deep , uncrossable against any real opposition .
这 萨洛 河 是 宽的 和 深的 , 不可穿越 反对 任何 真实的 反对 .

萨洛河宽阔而深邃，几乎没有人能够真正渡过它。

[ðʌs] , - ['strætədʒi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [strɒŋ] [stænd] ['eniweə(r)]
Thus , Sarlonian strategy has always been not to make any strong stand anywhere
因此 , - 战略 有 总是 到过 不是 到 制作 任何 强的 站立 任何地方
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] ,
along the West Branch ,
沿着 这 西方 分支 ,

因此，萨隆尼亚的策略始终是不在西支流的任何地方建立任何强大的据点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] ['mɪəli] — ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['riːəl][stænd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk]
but to fight delaying actions merely — making their real stand on the north bank
但 到 斗争 延迟 行动 仅仅 — 制作 他们的 真实的 站立 在 这 北 银行
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːrloʊ] ,
of the Sarlo ,
的 这 萨洛 ,

但仅仅是为了阻止拖延行动——他们在萨洛河北岸摆出了真正的阵地，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['sɑːrloʊ] ['sɪti] [ɪt'self] .
only a few miles from Sarlo City itself .
仅有的 一个 很少 英里 从 萨洛 城市 本身 .

距离萨洛市仅几英里。

[ðə; ði]['sɑːrloʊ]['rɪvə(r)] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [wel] [kɔːld] - - [ʃiːld] . -
The Sarlo River , gentlemen , is well called ' Sarlo's Shield . '
这 萨洛 河 , 先生们 , 是 出色地 称为 - - 盾 . -

先生们，萨洛河被称为"萨洛之盾"名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [krɒst] . "
It has never been crossed . "
它 有 绝不 到过 交叉 . "

它从未被人越过。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['saɪə(r)] ?
" How do you expect to cross it , then , sire ?
" 如何 做 你 预计 到 叉 它 , 然后 , 父系 ?

"那么，陛下，您打算如何渡过它呢？"

" - [ɑːskt] .
" Schillan asked .
" - 问 .

席兰问道。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət][fləʊt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Strictly speaking , we cross it not , but float down it .
" 严格来说 请讲 , 我们 叉 它 不是 , 但 漂浮 向下 它 .

严格来说，我们不是横渡它，而是顺流而下。

[wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['tegjʊlə][æt; ət] ['ʌpə(r)] [fɔːd] , [nɒt]['ləʊə(r)] . . . . "
We cross the Tegula at Upper Ford , not Lower . . . . "
我们 叉 这 翅基片 在 上 福特 , 不是 降低 . . . . "

我们从上福特渡过特古拉河，而不是下福特……

" ['ʌpə(r)] [fɔːd] , ['saɪə(r)] ?
" Upper Ford , sire ?
" 上 福特 , 父系 ?

"上福特，先生？"

[ə'bʌv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - ? "
Above the terrible gorge of the Low Umpasseurs ? "
多于 这 糟糕的 峡谷 的 这 低的 - ? "

在低矮的乌姆帕瑟尔人可怕的峡谷上方？

" [jeɪ] .
" Yea .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [gɔːdʒ] , [ˌʌndɪ'fendɪd] , [ɪz] ['pɑːsəbl] .
That gorge , undefended , is passable .
那 峡谷 , 未设防 , 是 及格 .

那条峡谷没有防御工事，可以通行。

- [tɪz] ['rʌgɪd] , [bʌt; bət] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
' Tis rugged , but passage can be made .
- 的 崎岖 , 但 通道 能 是 制成 .

虽然路途崎岖，但还是可以通行的。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ,
Once through the gorge our way to the Lake of the Spiders ,
一次 通过 这 峡谷 我们的 方式 到 这 湖 的 这 蜘蛛 ,

穿过峡谷后，我们就到达了蜘蛛湖。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːrloʊ] , [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] . "
from which springs the Middle Branch of the Sarlo , is clear and open . "
从 哪个 弹簧 这 中间 分支 的 这 萨洛 , 是 清除 和 打开 . "

萨洛河中支的源头清澈开阔。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [held] , ['saɪə(r)] , [ðæt] ['mɪd(ə)l] ['væli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [truːps] , " [ə; eɪ] ['grɪzld]
" But ' tis held , sire , that Middle Valley is impassable for troops , " a grizzled
" 但 - 的 握住 , 父系 , 那 中间 谷 是 不可逾越 为了 军队 , " 一个 斑白
['kæptɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
captain protested .
队长 抗议 .

"但是，陛下，人们普遍认为中谷对军队来说是无法通行的，"一位饱经风霜的上尉抗议道。

" [wiː; wi] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnʌnðə'les] .
" We traverse it , nonetheless .
" 我们 横穿 它 , 尽管如此 .

"尽管如此，我们还是穿越了它。"

[ɒn] [rɑːfts] , [æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [fɑːstə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːmi]
On rafts , at six or seven miles an hour , faster by far than any army
在 木筏 , 在 六 或者 七 英里 一个 小时 , 快点 经过 远的 比 任何 军队
[kæn; kən] [mɑːtʃ] .
can march .
能 行进 .

乘着木筏，以每小时六七英里的速度前进，比任何军队行军的速度都快得多。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But ' tis enough of explanation .
但 - 的 足够的 的 解释 .

解释就到此为止吧。

[lɔːd] - , [əˈtend] ! "
Lord Sciro , attend ! "
主 - , 出席 ! "

西罗大人，请到场！

" [ai]['lɪs(ə)n] , ['saɪə(r)] . "
" I listen , sire . "
" 我 听 , 父系 . "

“我听从您的指示，陛下。”

" [æt; ət] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [teɪk] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['æksmən][ænd; ənd][wʌn] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['bəʊmən] ,
" At earliest dawn take two centuries of axemen and one century of bowmen ,
" 在 最早 黎明 拿 二 几个世纪 的 斧头手 和 一 世纪 的 弓箭手 ,

“黎明时分，派出两百名斧兵和一百名弓箭手，

[wɪð] [ðə; ði]['wægənləʊd][ɒv; əv] [wʊd] - ['wɜːkəz] - [səˈplaɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]
with the wagonload of wood - workers ' supplies about which some of you
和 这 一车 的 木头 - 工人 - 补给品 关于 哪个 一些 的 你
[hæv; həv] [wˈʌndəd] .
have wondered .
有 想知道 .

还有你们有些人好奇的那一车木工用品。

[straɪk] [streɪt] [nɔːθ] [æt; ət] [fɔːst] [mɑːtʃ] .
Strike straight north at forced march .
罢工 直的 北 在 强制 行进 .

强行军直奔北方。

[krɒs] [ðə; ði]['tegjʊlə] .
Cross the Tegula .
叉 这 翅基片 .

穿过特古拉。

[streɪt] [nɔːθ] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Straight north again , to the Lake of the Spiders and the head of the
直的 北 再次 , 到 这 湖 的 这 蜘蛛 和 这 头 的 这
['mɪd(ə)l] [brɑːntʃ] .
Middle Branch .
中间 分支 .

继续向正北方向前进，到达蜘蛛湖和中支流的源头。

[bɪld] [rɑːfts] , [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [fɔːs] ;
Build rafts , large enough and of sufficient number to bear our whole force ;
建造 木筏 , 大的 足够的 和 的 充足的 数字 到 熊 我们的 所有的 力量 ;

建造足够大、数量足够的木筏，以便承载我们全部兵力；

[strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .
strong enough to stand rough usage .
强的 足够的 到 站立 粗糙的 用法 .

足够坚固，能够承受粗暴使用。

[ðə; ði][rɑːfts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)] ['nɪəli] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][ðeə(r)] . "
The rafts should be done , or nearly , by the time we get there . "
这 木筏 应该 是 完毕 , 或者 几乎 , 经过 这 时间 我们 得到 那里 . "

等我们到达那里时，木筏应该已经造好了，或者差不多造好了。

" [ai][hɪə(r)] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][əˈbeɪ] .
" I hear , sire , and I obey .
" 我 听到 , 父系 , 和 我 服从 .

“我听见了，陛下，我遵命。”

" ['tɛdrɪk] , ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	Tedric	,	almost	stunned	by	the	novelty	and	audacity	of	this	,
"	泰德里克	,	几乎	目瞪口呆	经过	这	新奇	和	大胆	的	这	,

泰德里克几乎被这种新奇和大胆的做法惊呆了，

[ðə; ði][fɜːst] [æm'fɪbiən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ['djuːbiəs]

the	first	amphibian	operation	in	the	history	of	his	world	,	was	dubious
这	第一的	两栖动物	手术	在	这	历史	的	他的	世界	,	曾是	可疑

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] .

but	willing	.
但	愿意的	.

这是他所在世界历史上第一次两栖动物行动，虽然充满疑虑，但他还是愿意尝试。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [spred] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [gruː]

And	as	the	map	of	that	operation	spread	itself	in	his	mind	,	he	grew
和	作为	这	地图	的	那	手术	传播	本身	在	他的	头脑	,	他	生长

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

随着行动计划在他脑海中逐渐清晰，他变得越来越兴奋。

" [wiː; wi] [ə'tæk] [ðen] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ! "

"	We	attack	then	,	not	from	the	south	but	from	the	north	-	east	!	"
"	我们	攻击	然后	,	不是	从	这	南	但	从	这	北	-	东方	!	"

“那我们就不从南方进攻，而是从东北方向进攻！”

" [aɪ] , [ænd; ənd][ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] , [nɒt] [ə'krɒs] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

"	Aye	,	and	on	solid	ground	,	not	across	deep	water	.
"	是的	,	和	在	坚硬的	地面	,	不是	穿过	深的	水	.

“是的，而且是在坚实的陆地上，而不是在深水中。”

[bʌt; bət][tuː; tə][bed] , ['dʒentlmən] — [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] ['klærɪən] [saʊnd] [brˈfɔː(r)] [dɔːn] !

But	to	bed	,	gentlemen	—	tomorrow	the	clarions	sound	before	dawn	!
但	到	床	,	先生们	—	明天	这	号角	声音	前	黎明	!

先生们，该睡觉了——明天黎明前号角就会响起！

" [dɔːn] [keɪm] .

"	Dawn	came	.
"	黎明	来了	.

天亮了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [strʌk] [aʊt] .

Sciro	and	his	force	struck	out	.
-	和	他的	力量	击	出去	.

西罗和他的部队发动了攻击。

[ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪdˌveɪl] ,

The	main	army	marched	away	,	up	the	north	bank	of	the	Upper	Midvale	,
这	主要的	军队	行军	离开	,	向上	这	北	银行	的	这	上	米德维尔	,

主力部队沿上米德维尔河北岸行进离开。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [fləʊd] ['ɔːlməʊst][də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .

which	for	thirty	or	forty	miles	flowed	almost	directly	from	the	north	-	east	.
哪个	为了	三十	或者	四十	英里	流动	几乎	直接地	从	这	北	-	东方	.

这条河绵延三四十英里，几乎直接从东北方向流淌而来。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	,	however	,	it	circled	sharply	to	flow	from	the	south	-	east	and	the
那里	,	然而	,	它	圈起来	尖锐地	到	流动	从	这	南	-	东方	和	这

- [left][ˌaɪ 'tiː] ,

Lomarrians	left	it	,
-	左边	它	,

然而，在那里，河水急转直下，从东南方向流淌，洛马里亚人便离开了那里。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ə'krɒs] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['fʊtˌhɪlz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [fɔːd] .

continuing	their	march	across	undulating	foothills	straight	for	Upper	Ford	.
继续	他们的	行进	穿过	起伏的	山麓	直的	为了	上	福特	.

他们继续穿过起伏的山麓，径直向上游福特进发。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːd] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] ([iːst] [ɒv; əv]) [ðə; ði]

From	the	south	,	the	approach	to	this	ford	,	lying	just	above	(	east	of	)	the
从	这	南	,	这	方法	到	这	福特	,	说谎	只是	多于	(	东方	的	)	这

[ləʊ] - ['maʊntənz] ,

Low	Umpasseur	Mountains	,
低的	-	山脉	,

从南面来看，通往这个浅滩的路就在低昂帕瑟山脉的上方（东面），

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['maːtʃiz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [bʌt; bət][nɒt] [ə'brʌpt] ['greɪdiənt]

at	the	point	where	the	Middle	Marches	mounted	a	stiff	but	not	abrupt	gradient
在	这	观点	在哪里	这	中间	三月	安装	一个	僵硬的	但	不是	突然	坡度

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['maːtʃiz] ,

to	become	the	Upper	Marches	,
到	变得	这	上	三月	,

在中部边境地区形成一段陡峭但不突兀的坡度，过渡到上部边境地区的地方，

[wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

was	not	too	difficult	.
曾是	不是	也	难的	.

并不太难。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'træpmənt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɑːr'beriənz][ɒn]

Nor	was	the	entrapment	of	most	of	the	Sarlonians	and	barbarians	on
也不	曾是	这	诱捕	的	最多	的	这	-	和	野蛮人	在

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

萨隆尼亚人和蛮族的大部分人都没有被困住。

[ðə; ði] [striːm] , [waɪl] ['əʊnli] [niː] - [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [wɒz; wəz][waɪd] , [fɑːst] ,

The	stream	,	while	only	knee	-	deep	for	the	most	part	,	was	wide	,	fast	,
这	溪流	,	尽管	仅有的	膝盖	-	深的	为了	这	最多	部分	,	曾是	宽的	,	快速地	,

[ænd; ənd] [rʌf] ;

and	rough	;
和	粗糙的	;

这条溪流虽然大部分时间只到膝盖深，但宽阔、湍急、波涛汹涌；

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn]['təʊtəʊ][ɒv; əv] ['raʊndɪd] , ['mɒsi] , [ɪk'striːmli] ['slɪpəri] [rɒks] .

the	bottom	was	made	up	in	toto	of	rounded	,	mossy	,	extremely	slippery	rocks	.
这	底部	曾是	制成	向上	在	托托	的	圆润	,	苔藓	,	极其	滑	岩石	.

底部完全由圆形、长满青苔、极其光滑的岩石构成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

There	were	enough	men	and	horses	and	lines	,	however	,	so	that	the
那里	是	足够的	男人	和	马匹	和	线条	,	然而	,	所以	那	这

['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] .

crossing	was	made	without	loss	.
过境	曾是	制成	没有	损失	.

然而，由于人马充足，绳索也足够，所以渡河行动没有造成任何损失。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [meɪd] [sləʊ] [weɪ]

Then	,	turning	three	-	quarters	of	a	circle	,	the	cavalcade	made	slow	way
然后	,	转弯	三	-	四分之一	的	一个	圆圈	,	这	车队	制成	慢的	方式

[bæk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

back	down	the	river	,
后退	向下	这	河	,

然后，车队转了四分之三圈，缓缓地沿着河岸返回。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [nɔːθ] [bæŋk] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - .

along	its	north	bank	,	toward	the	forbidding	gorge	of	the	Low	Umpasseurs	.
沿着	它是	北	银行	,	朝向	这	禁止	峡谷	的	这	低的	-	.

沿着北岸，朝着险峻的低乌姆帕瑟尔峡谷走去。

[ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['vɑːstli] ['dɪfrənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] .

The	north	bank	was	different	,	vastly	different	,	from	the	south	one	.
这	北	银行	曾是	不同的	,	非常	不同的	,	从	这	南	一	.

北岸与南岸截然不同，天壤之别。

['maʊntənz] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] , [ɪn'kredəb(ə)l] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['plætəʊ]

Mountains	of	bare	rock	,	incredible	thousands	of	feet	higher	than	the	plateau
山脉	的	裸	岩石	,	极好的	数千	的	脚	更高	比	这	高原

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,

forming	the	south	bank	,
成型	这	南	银行	,

裸露的岩石山脉，比构成南岸的高原高出数千英尺，令人难以置信。

['taʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənts] ['veri] [edʒ] .

towered	at	the	rushing	torrent's	very	edge	.
高耸	在	这	匆忙	种子文件的	非常	边缘	.

高耸于奔腾的洪流边缘。

[wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [stiːp] , [fʊl] [ɒv; əv][heə(r)] - [pɪn] [tɜːnz] ,

What	passed	for	a	road	was	narrow	,	steep	,	full	of	hair	-	pin	turns	,
什么	通过了	为了	一个	路	曾是	狭窄的	,	陡	,	满的	的	头发	-	别针	转弯	,

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['rʌgɪd] .

and	fearfully	rugged	.
和	恐惧地	崎岖	.

这条勉强能称之为路的路很窄，很陡，到处都是急弯，而且崎岖不平，令人胆战心惊。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,

But	this	,	too	,
但	这	,	也	,

但这一点，

[wɒz; wəz] [pɑːst] — [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [wɒt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [stres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

was	passed	—	by	dint	of	what	labor	and	stress	it	is	not	necessary	to
曾是	通过了	—	经过	凹痕	的	什么	劳动	和	压力	它	是	不是	必要的	到

[dwel] [ə'pɒn] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [di'bautʃ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['spɑːsli] - ['wʊdɪd] ,

dwell	upon	—	and	as	the	army	debouched	out	onto	the	sparsely	-	wooded	,
住	之上	—	和	作为	这	军队	出港	出去	到	这	稀疏地	-	树木繁茂的	,

这场战役已经结束——至于它经历了怎样的艰辛和压力，无需赘述——当军队踏上稀疏的林地时，

['gʌliːd] [ænd; ənd][ɪɹ'əʊdɪd] [tə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bærən] ['væli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

gullied	and	eroded	terrain	of	the	high	barren	valley	and	began	to	make
沟壑	和	侵蚀	地形	的	这	高的	荒芜	谷	和	开始	到	制作

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

camp	for	the	night	.
营	为了	这	夜晚	.

在高耸荒芜的山谷中，沟壑纵横、风化侵蚀严重，他们开始扎营过夜。

['tɛdrɪk] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [kən'sɜːnd] .

Tedric	became	deeply	concerned	.
泰德里克	成为	深	担心的	.

泰德里克深感担忧。

- [smɔːl] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv][left][nəʊ] ['ɒbviəs] [ɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] ;

Sciro's	small	force	would	have	left	no	obvious	or	lasting	traces	of	its	passing	;
-	小的	力量	会	有	左边	不	明显的	或者	持久	痕迹	的	它是	通过	;

西罗号的兵力很小，不会留下任何明显的或持久的痕迹；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bleɪt(ə)nt] [dis'figəmənt] [æz; əz] [ðiːz] . . . .

but	such	blatant	disfigurements	as	these	.	.	.	.
但	这样的	明目张胆	毁容	作为	这些	.	.	.	.

但像这样明显的毁容.....

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , ['træmp(ə)ld] ,

He	glanced	at	the	king	,	then	stared	back	at	the	broad	,	trampled	,
他	瞥了一眼	在	这	国王	,	然后	凝视	后退	在	这	广阔	,	践踏	,

他瞥了一眼国王，然后又盯着那片宽阔、被践踏的土地。

[diːp] - ['rʌtɪd] [weɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] .

deep	-	rutted	way	the	army	had	come	.
深的	-	车辙	方式	这	军队	有	来	.

军队沿着布满车辙的深沟一路前进。

" [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['aʊə(r)] [træks] [duː; də][nɒt]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['flætli] .

"	South	of	the	river	our	tracks	do	not	matter	,	"	he	said	,	flatly	.
"	南	的	这	河	我们的	轨道	做	不是	事情	,	"	他	说	,	断然	.

“在河的南岸，我们的铁轨无关紧要，”他直截了当地说。

" [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][nɒt] .

"	In	the	gorge	they	exist	not	.
"	在	这	峡谷	他们	存在	不是	.

“在峡谷里，它们并不存在。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['treɪsɪs] , ['saɪə(r)] , ['mætə(r)] ['greɪtli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɔː(r)]

But	those	traces	,	sire	,	matter	greatly	and	are	not	to	be	covered	or
但	那些	痕迹	,	父系	,	事情	非常	和	是	不是	到	是	涵盖	或者

[kən'siːld] . "

concealed	.	"
暗	.	"

但是，陛下，这些痕迹至关重要，绝不能掩盖或隐瞒。

" ['tɛdrɪk] , [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] !

"	Tedric	,	I	approve	of	you	—	you	begin	to	think	!
"	泰德里克	,	我	批准	的	你	—	你	开始	到	思考	!

“泰德里克，我认可你——你开始思考了！”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sə'praɪz] , - [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	Much	to	the	young	man's	surprise	,	Phagon	smiled	broadly	.
"	很多	到	这	年轻的	男人的	惊喜	,	-	微笑	总体而言	.

令这位年轻人大吃一惊的是，法贡露出了灿烂的笑容。

" [haʊ] [wʊdst] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jɔːz] ? "

"	How	wouldst	handle	the	thing	,	if	decision	yours	?	"
"	如何	会	处理	这	事物	,	如果	决定	你的	?	"

“如果由你做决定，你会如何处理这件事？”

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][faɪvz][ɒv; əv] ['bəʊmən] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] , ['saɪə(r)] , " ['tɛdrɪk]

"	A	couple	of	fives	of	bowmen	to	camp	here	or	nearby	,	sire	,	"	Tedric
"	一个	夫妻	的	五	的	弓箭手	到	营	这里	或者	附近	,	父系	,	"	泰德里克

[rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] ,

replied	promptly	,
回复	及时	,

“陛下，派两队弓箭手在这里或附近扎营。”泰德里克立即回答道。

" [tuː; tə][pʊt] ['ærəus] [θruː] ['eni] [huː] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ] . "

"	to	put	arrows	through	any	who	come	to	spy	.	"
"	到	放	箭头	通过	任何	WHO	来	到	间谍	.	"

“任何前来窥探的人，都要被箭射穿。”

" - [tɪz][ə; eɪ][saʊnd][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɑːf] .

"	'	Tis	a	sound	idea	,	but	not	enough	by	half	.
"	-	的	一个	声音	主意	,	但	不是	足够的	经过	一半	.

“这主意不错，但还远远不够。”

[hɪə(r)][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [skaʊts] [ænd; ənd] ['hʌntəz]

Here	I	leave	you	;	and	a	full	century	each	of	our	best	scouts	and	hunters
这里	我	离开	你	;	和	一个	满的	世纪	每个	的	我们的	最好的	侦察兵	和	猎人

.

:

.

我在此告别你们；也告别我们最优秀的侦察兵和猎人，他们每人都将安息一百年。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ['kæptɪn] ,

See	to	it	,	my	lord	captain	,
看	到	它	,	我的	主	队长	,

务必遵命，我的船长大人。

[ðæt] [nʌn] [siːz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [treɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ;

that	none	sees	this	our	trail	from	here	to	the	Lake	of	the	Spiders	;
那	没有任何	看到	这	我们的	踪迹	从	这里	到	这	湖	的	这	蜘蛛	;

没有人看到我们从这里到蜘蛛湖的这条小路；

[ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːɪŋ] .

or	,	having	seen	it	,	lives	to	tell	of	the	seeing	.
或者	,	拥有	已见	它	,	生活	到	告诉	的	这	看到	.

或者，亲眼目睹之后，活着讲述了所见所闻。

" ['tɛdrɪk] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [melt] [ɪn'vɪzəbli]

"	Tedric	,	after	selecting	his	sharp	-	shooters	and	watching	them	melt	invisibly
"	泰德里克	,	后	选择	他的	锋利的	-	射击者	和	观看	他们	熔化	隐形地

['ɪntuː][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

into	the	landscape	,
进入	这	景观	,

“泰德里克挑选好他的狙击手后，看着他们无形地融入周围的景色中，

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

went	down	the	valley	about	a	mile	and	hid	himself	carefully	in	a	cave	.
去	向下	这	谷	关于	一个	英里	和	隐藏	他自己	小心	在	一个	洞穴	.

他沿着山谷走了大约一英里，小心翼翼地躲进了一个山洞里。

[ðiːz] [men] [njuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

These	men	knew	the	business	in	hand	a	lot	better	than	he	did	,
这些	男人	知道	这	商业	在	手	一个	很多	更好的	比	他	做过	,

这些人比他更了解手头的生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	he	would	not	interfere	.
和	他	会	不是	干扰	.

他不会干涉。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

What	he	was	for	was	to	take	command	in	an	emergency	;
什么	他	曾是	为了	曾是	到	拿	命令	在	一个	紧急情况	;

他的职责是在紧急情况下接管指挥权；

[ɪf] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

if	the	operation	were	a	complete	success	he	would	have	nothing	whatever
如果	这	手术	是	一个	完全的	成功	他	会	有	没有什么	任何

[tuː; tə][duː; də] !

to	do	!
到	做	!

如果手术完全成功，他就什么事都做不了了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

He	was	still	in	the	cave	,	days	later	,	when	word	came	that	the	launching
他	曾是	仍然	在	这	洞穴	,	天	之后	,	什么时候	单词	来了	那	这	发射

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

几天后，他仍然待在山洞里，这时传来消息说发射已经开始了。

['raʊndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

Rounding	up	his	guerillas	,	he	led	them	at	a	fast	pace	to	the	Lake	of
四舍五入	向上	他的	游击队	,	他	引领	他们	在	一个	快速地	步伐	到	这	湖	的

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ,

the	Spiders	,
这	蜘蛛	,

他召集了游击队员，带领他们快速向蜘蛛湖进发。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn]

around	it	,	and	to	the	place	where	the	Lomarrian	army	had	been
大约	它	,	和	到	这	地方	在哪里	这	-	军队	有	到过

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

周围，以及洛马里安军队曾经驻扎的地方。

[fɔː(r)] ['fɪfti] - [mæn][rɑːfts][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Four	fifty	-	man	rafts	were	waiting	,
四	五十	-	男人	木筏	是	等待	,

四艘可容纳五十人的木筏已在等候，

[ænd; ənd] ['tɛdrɪk] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

and	Tedric	noticed	with	surprise	that	a	sort	of	house	had	been	built	on	the
和	泰德里克	注意到	和	惊喜	那	一个	种类	的	房子	有	到过	建造	在	这

[wʌn] ['laɪɪŋ] ['fɑːðɪst] [daʊn] - [striːm] .

one	lying	farthest	down	-	stream	.
一	说谎	最远	向下	-	溪流	.

泰德里克惊讶地发现，在下游最远处的那座小岛上，建起了一座房子。

[ðɪs] ['lʌkʃəri] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] - [ænd; ənd]

This	luxury	,	he	learned	,	was	for	him	and	his	squire	Rahlion	and
这	奢华	,	他	学习	,	曾是	为了	他	和	他的	乡绅	-	和

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] !

their	horses	and	armor	!
他们的	马匹	和	盔甲	!

他后来才知道，这笔奢侈品是专门为他和他的侍从拉利昂以及他们的马匹和盔甲准备的！

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd][swɪft] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['tɛdrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Middle	Branch	was	wide	and	swift	;	and	to	Tedric	and	his
这	中间	分支	曾是	宽的	和	迅速	;	和	到	泰德里克	和	他的

['bəʊmən] ,

bowmen	,
弓箭手	,

中支流宽阔湍急；对于泰德里克和他的弓箭手们来说，

['lændlʌbə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋli] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks]

landlubbers	all	,	it	was	terrifyingly	rough	and	boisterous	and	full	of	rocks
旱鸭子	全部	,	它	曾是	令人毛骨悚然	粗糙的	和	喧闹的	和	满的	的	岩石

.

:
.

对于所有旱鸭子来说，那里的地形极其崎岖、波涛汹涌，而且到处都是石头。

['tɛdrɪk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ə; eɪ] ['lændlʌbə(r)] [lɒŋ] .

Tedric	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**stay**	**a**	**landlubber**	**long**	**.**
泰德里克	,	然而	,	做过	不是	停留	一个	旱鸭子	长的	.

然而，泰德里克并没有一直当个旱鸭子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['aɪdlnəs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

He	**was**	**not**	**the**	**type**	**to**	**sit**	**in**	**idleness**	**when**	**there**	**was**	**something**	**physical**
他	曾是	不是	这	类型	到	坐	在	懒惰	什么时候	那里	曾是	某物	身体的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

他不是那种闲着没事干的人，只要有体力活可做，他就不会闲着。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [lɜːn] .

something	**new**	**to**	**learn**	**.**
某物	新的	到	学习	.

需要学习的新知识。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪvəmən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]

And	**learning**	**to**	**be**	**a**	**riverman**	**was**	**so**	**much**	**easier**	**than**	**learning**	**to**
和	学习	到	是	一个	河人	曾是	所以	很多	更轻松	比	学习	到

[biː; bi] [kɪŋ] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['strætədʒɪst] !

be	**King**	**Phagon's**	**idea**	**of**	**a**	**strategist**	**!**
是	国王	-	主意	的	一个	战略家	!

学习成为一名水手比学习成为法贡国王心目中的战略家容易得多！

[ðʌs] , [strɪpt] [tuː; tə] [klaʊt] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

Thus	**,**	**stripped**	**to**	**clout**	**and**	**moccasins**	**,**
因此	,	脱衣舞	到	影响力	和	鹿皮鞋	,

因此，只剩下影响力和鹿皮鞋。

['tɛdrɪk] ['revəl] [ɪn] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [æt; ət] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)][ɔː(r)][pəʊl] [ə'genst]

Tedric	**reveled**	**in**	**pitting**	**his**	**strength**	**and**	**speed**	**at**	**steering**	**-**	**oar**	**or**	**pole**	**against**
泰德里克	揭示	在	点蚀	他的	力量	和	速度	在	转向	-	桨	或者	极	反对

[ðə; ði][ræfts] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərz] [wɪm] .

the	**raft's**	**mass**	**and**	**the**	**river's**	**whim**	**.**
这	木筏的	大量的	和	这	河流的	一时兴起	.

泰德里克喜欢用他的力量和速度，通过划桨或撑杆来对抗木筏的重量和河流的变幻莫测。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hɪm] , " [ðə; ði] [bɒs] ['bəʊtmən] [ri'mɑːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

"	**A**	**good**	**man**	**,**	**him**	**,**	**"**	**the**	**boss**	**boatman**	**remarked**	**to**	**one**	**of**	**his**	**mates**	**.**
"	一个	好的	男人	,	他	,	"	这	老板	船工	评论	到	一	的	他的	伙伴们	.

“他是个好人，”船夫长对他的一个同伴说道。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] ['tɛdrɪk] [hɪm'self] : " - [tɪz] [ʃeɪm] , [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]

Then	**,**	**later**	**,**	**to**	**Tedric**	**himself**	**:**	**"**	**'**	**Tis**	**shame**	**,**	**lord**	**,**	**that**	**you**	**got**	**to**	**work**	**at**
然后	,	之后	,	到	泰德里克	他自己	:	"	-	的	耻辱	,	主	,	那	你	得到	到	工作	在

[ðɪs] [lɔːd] ['bɪznəs] .

this	**lord**	**business**	**.**
这	主	商业	.

后来，他对泰德里克本人说：“大人，您从事这件大事真是太可惜了。”

[wʊdst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['rɪvəmən] [ɪn] [taɪm] . "

Wouldst	**make**	**a**	**damn**	**good**	**riverman**	**in**	**time**	**.**	**"**
会	制作	一个	该死	好的	河人	在	时间	.	"

假以时日，他肯定能成为一名非常优秀的水手。

" [maɪ] [θæŋks] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][mɔː(r)][fʌn] , [bʌt; bət] [kɪŋ] - [nəʊz] [best] .

"	**My**	**thanks**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**'**	**twould**	**be**	**more**	**fun**	**,**	**but**	**King**	**Phagon**	**knows**	**best**	**.**
"	我的	谢谢	,	先生	,	和	-	特沃德	是	更多的	乐趣	,	但	国王	-	知道	最好的	.

“谢谢您，先生。那样会更有趣，但法贡国王最清楚。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [bend] - [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	this	-	Bend	-	you	talk	of	—	what	is	it	?	"
但	这	-	弯曲	-	你	讲话	的	—	什么	是	它	?	"

但你提到的这个"弯道"——它到底是什么?

" - [tɪz] [weə(r)] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [brɑːntʃ] [tɜːnz] [ə; eɪ][skweə(r)]['æŋg(ə)l] - [genst] ['sɒlɪd] [rɒk] [tuː; tə] [fləʊ] [west]

"	-	Tis	where	this	Middle	Branch	turns	a	square	angle	-	gainst	solid	rock	to	flow	west
"	-	的	在哪里	这	中间	分支	转弯	一个	正方形	角度	-	对抗	坚硬的	岩石	到	流动	西方

['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːrloʊ] ;

into	the	Sarlo	;
进入	这	萨洛	;

"正是在这里，中支流与坚硬的岩石形成直角，向西流入萨洛河;

[ðə; ði] ['rʌfɪst] , [wˈɪkɛdəst] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['enibɒdi] ['evə(r)][traɪd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][rɑːft]['əʊvə(r)] .

the	roughest	,	wickedest	bit	of	water	anybody	ever	tried	to	run	a	raft	over	.
这	最粗糙	,	最邪恶的	少量	的	水	任何人	曾经	尝试	到	跑步	一个	筏	超过	.

这是任何人尝试驾筏通过的最汹涌、最危险的水域。

[kænst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

Canst	try	it	with	me	if	you	like	.	"
罐	尝试	它	和	我	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以和我一起试试。

" - [twʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][traɪ] .

"	-	Twould	please	me	greatly	to	try	.
"	-	特沃德	请	我	非常	到	尝试	.

"如果能尝试一下，我将非常高兴。"

" [wel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bend] , [iːtʃ] [rɑːft][wɒz; wəz] [snʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

"	Well	short	of	the	Bend	,	each	raft	was	snubbed	to	the	shore	and
"	出色地	短的	的	这	弯曲	,	每个	筏	曾是	冷落	到	这	支撑	和

[ˌʌn'ləʊdɪd] .

unloaded	.
卸载	.

"在距离河湾很远的地方，每艘木筏都被拖到岸边卸下了货物。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][beə(r)] ,

When	the	first	one	was	bare	,
什么时候	这	第一的	一	曾是	裸	,

当第一个还是光秃秃的时候，

[ðə; ði] [bɒs] ['rɪvəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [men] [stept] [ə'bɔːd] .

the	boss	riverman	and	a	score	of	his	best	men	stepped	aboard	.
这	老板	河人	和	一个	分数	的	他的	最好的	男人	步	船上	.

船长和他的二十名得力干将登上了船。

[səʊ][dɪd]['tɛdrɪk] .

So	did	Tedric	.
所以	做过	泰德里克	.

泰德里克也一样。

" [wɒt] ['fɒli] [ðɪs] ?

"	What	folly	this	?
"	什么	蠢事	这	?

这是何等愚蠢?

" - [jeld] .

"	Phagon	yelled	.
"	-	大喊	.

"法贡大喊道。"

" ['tɛdrɪk] , [ə'ʃɔː(r)] ! "
" **Tedric , ashore ! "**
" 泰德里克 , 岸上 ! "

"泰德里克，上岸！"

" [kænst] [swɪm] , [lɔːd] ['tɛdrɪk] ?
" **Canst swim , Lord Tedric ?**
" 罐 游泳 , 主 泰德里克 ?

"泰德里克大人，您会游泳吗？"

" [ðə; ði] [bɒs] [ɑːskt] .
" **the boss asked .**
" 这 老板 问 .

老板问道。

" [laɪk] [æn; ən] [iːl] , " ['tɛdrɪk] [əd'mɪtɪd] ['mɒdɪstlɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Like an eel , " Tedric admitted modestly , and the riverman turned to the**
" 喜欢 一个 鳗鱼 , " 泰德里克 承认 谦虚地 , 和 这 河人 转向 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

"像鳗鱼一样，"泰德里克谦虚地承认道，然后这位河边人转向国王。

" - [twɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [rɑːfts] , ['saɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [wɪð] [juː 'es] .
" ' **Twill save you rafts , sire , if he works with us .**
" - 斜纹布 节省 你 木筏 , 父系 , 如果 他 作品 和 我们 .

"陛下，如果他与我们合作，就能为您省下不少木筏。"

[hiːz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] ,
He's quick as a cat and strong as a bull ,
他是 快的 作为 一个 猫 和 强的 作为 一个 公牛 ,

他身手敏捷如猫，力大如牛。

[ænd; ənd] [nəʊz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] [hɑːf] [maɪ] [men] . "
and knows more of white water already than half my men . "
和 知道 更多的 的 白色的 水 已经 比 一半 我的 男人 . "

他对激流的了解比我手下一半的人都多。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] . . . " - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [rɑːft] [tʊk] [ɒf] .
" **In that case . . . " Phagon waved his hand and the first raft took off .**
" 在 那 案件 . . . " - 挥手 他的 手 和 这 第一的 筏 采取 离开 .

"既然如此……"法贡挥了挥手，第一艘木筏便出发了。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Many of the rafts were lost , of course ;
许多 的 这 木筏 是 丢失的 , 的 课程 ;

当然，很多木筏都丢失了；

[ænd; ənd] ['tɛdrɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd]
and Tedric had to swim in icy water more than once , but he loved
和 泰德里克 有 到 游泳 在 冰冷的 水 更多的 比 一次 , 但 他 喜爱
['evri] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,
every exhausting ,
每一个 精疲力竭 ,

泰德里克不止一次不得不游进冰冷的水中，但他喜欢每一次令人筋疲力尽的经历。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
exciting second of the time .
激动人心 第二 的 这 时间 .

激动人心的瞬间。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [rɑːfts] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪft] [daʊn] [ðə; ði]

Nor	were	the	broken	logs	of	the	wrecked	rafts	allowed	to	drift	down	the
也不	是	这	破碎的	日志	的	这	损毁	木筏	允许	到	漂移	向下	这

['rɪvə(r)][æz; əz] [tel] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

river	as	tell	-	tales	.
河	作为	告诉	-	故事	.

沉没木筏的断裂木头也不被允许顺流而下作为警示信号。

[iːtʃ] [bɪt][wɒz; wəz] [hɔːl] ['keəfəli] [ə'ʃɔː(r)] .

Each	bit	was	hauled	carefully	ashore	.
每个	少量	曾是	拖拽	小心	岸上	.

每一块碎片都被小心翼翼地拖到岸上。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bend] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] , [hens] [ðə; ði] [riː'ləʊdid]

Below	the	Bend	,	the	Middle	Branch	was	wide	and	deep	,	hence	the	reloaded
以下	这	弯曲	,	这	中间	分支	曾是	宽的	和	深的	,	因此	这	重新加载

[rɑːfts][hæd; həd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] ;

rafts	had	smooth	sailing	;
木筏	有	光滑的	帆船	;

在弯道下游，中支流宽阔而深邃，因此重新装载货物的木筏航行顺畅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrloʊ][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][diːpə(r)] [stɪl] .

and	the	Sarlo	itself	was	of	course	wider	and	deeper	still	.
和	这	萨洛	本身	曾是	的	课程	更广泛	和	更深	仍然	.

而萨洛号本身当然更宽更深。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['nævɪgəb(ə)l][baɪ][æn; ən] - , - - [tʌn] ['mɒd(ə)n]['laɪnə(r)]

In	fact	,	it	would	have	been	easily	navigable	by	an	80	,	000	-	ton	modern	liner
在	事实	,	它	会	有	到过	容易地	可导航	经过	一个	-	,	-	-	吨	现代的	衬垫

.

:

.

事实上，一艘 8 万吨级的现代邮轮完全可以航行于此。

[ðə; ði]['əʊnli][keə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] — [wɪtʃ] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

The	only	care	now	was	to	avoid	discovery	—	which	matter	was	attended	to
这	仅有的	关心	现在	曾是	到	避免	发现	—	哪个	事情	曾是	参加	到

[baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][fɑː(r)] - ['reɪndʒɪŋ] [skaʊts] [ænd; ənd][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['rɪvəmən] [ɪn]

by	several	centuries	of	far	-	ranging	scouts	and	by	scores	of	rivermen	in
经过	一些	几个世纪	的	远的	-	范围	侦察兵	和	经过	得分	的	河上人	在

[ˌkɔmən'diə] [boʊts] .

commandeered	boats	.
征用	船	.

现在唯一需要注意的就是避免被发现——这个问题由几个世纪以来四处巡逻的侦察兵和数十名乘坐征用船只的河民来解决。

- ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt] [ˌfɪf'tiːn]

Moyla's	Landing	,	the	predetermined	point	of	debarkation	,	was	a	scant	fifteen
-	降落	,	这	预先设定	观点	的	下船	,	曾是	一个	稀少	十五

[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['sɑːrloʊ] .

miles	from	the	city	of	Sarlo	.
英里	从	这	城市	的	萨洛	.

预定的下船地点莫伊拉登陆点距离萨洛市仅有十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['hæmlət] ,

It	was	scarcely	a	hamlet	,
它	曾是	几乎	一个	村庄	,

它几乎算不上一个村庄，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ]['eni][wʌn][ɒv; əv][ɪts][fjuː] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['əlɑːm] .

but	even	so	any	one	of	its	few	inhabitants	could	have	given	the	alarm	.
但	甚至	所以	任何	一	的	它是	很少	居民	可以	有	给定	这	警报	.

但即便如此，这里为数不多的居民中任何一个都可以发出警报。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [əd'vɑːns] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bəʊmən] [ænd; ənd] ['spɪrmɛn] ,

Hence	it	was	surrounded	by	an	advance	force	of	bowmen	and	spearmen	,
因此	它	曾是	包围	经过	一个	进步	力量	的	弓箭手	和	长矛兵	,

因此，它被一支由弓箭手和矛兵组成的先头部队包围了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][set] [aʊt] - [vɔɪst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'piːt]

and	before	those	soldiers	set	out	Phagon	voiced	the	orders	he	was	to	repeat
和	前	那些	士兵	放	出去	-	配音	这	订单	他	曾是	到	重复

[səʊ]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hektɪk] [deɪz] .

so	often	during	the	following	hectic	days	.
所以	经常	期间	这	下列的	忙碌的	天	.

在这些士兵出发之前，法贡下达了命令，在接下来的忙碌的日子里，他将反复重复这些命令。

" [nəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['wɒntən] ['kɪlɪŋ] !

"	NO	BURNING	AND	NO	WANTON	KILLING	!
"	不	燃烧	和	不	放肆	杀	!

“禁止焚烧和肆意杀戮！”

[nʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒvɪns]

None	must	know	we	come	,	but	nonetheless	Sarlon	is	to	be	a	province
没有任何	必须	知道	我们	来	,	但	尽管如此	-	是	到	是	一个	省

[ɒv; əv] - [maɪ] ['kɪŋdəm]

of	Lomarr	my	kingdom
的	-	我的	王国

无人知晓我们的到来，但萨尔隆仍将成为我王国洛玛尔的一个省份。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ɪts]['piːp(ə)l][ɔː(r)][ɪts] ['sʌbstəns] [dɪ'strɔɪd] !

and	I	will	not	have	its	people	or	its	substance	destroyed	!
和	我	将要	不是	有	它是	人们	或者	它是	物质	损毁	!

我绝不会让它的人民和它的土地被毁灭！

[tuː; tə] [ðæt] [end][ai][sweə(r)][baɪ][maɪ] ['rɔɪəl] [hed] , [baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] ,

To	that	end	I	swear	by	my	royal	head	,	by	the	Throne	,
到	那	结尾	我	发誓	经过	我的	皇家	头	,	经过	这	王座	,

为此，我以我的头颅，以王位起誓，

[baɪ] [greɪt] - [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd]['lɪvə(r)] ,

by	Great	Llosir's	heart	and	brain	and	liver	,
经过	伟大的	-	心	和	脑	和	肝	,

以伟大的洛西尔的心、脑和肝脏之名

[ðæt] ['eni][mæn][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ræŋk] [huː] [slei] [ɔː(r)] [bɜːnz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl]

that	any	man	of	whatever	rank	who	slays	or	burns	without	my	express	permission	will
那	任何	男人	的	任何	秩	WHO	杀戮	或者	烧伤	没有	我的	表达	允许	将要

[biː; bi] [flei] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] !

be	flayed	alive	and	then	boiled	in	oil	!
是	剥皮	活	和	然后	煮沸	在	油	!

任何未经我明确许可而杀人或纵火的人，无论身份地位，都将被活活剥皮，然后放入油中煮熟！

" [hens] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l]

"	Hence	the	taking	of	Moyla's	Landing	was	very	quiet	,	and	its	people
"	因此	这	采取	的	-	降落	曾是	非常	安静的	,	和	它是	人们

[wɜː(r); wə(r)][held]['ʌndə(r)][kləʊz] [gɑːd] .

were	held	under	close	guard	.
是	握住	在下面	关闭	警卫	.

因此，莫伊拉登陆点的占领非常悄无声息，岛上的居民也受到严密保护。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['restɪd] .

All	that	day	and	all	the	following	night	the	army	rested	.
全部	那	天	和	全部	这	下列的	夜晚	这	军队	休息	.

整整一天以及接下来的整个夜晚，军队都在休息。

\- [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [æz; əz] [jet] ;

Phagon	was	pretty	sure	that	Taggad	knew	nothing	of	the	invasion	as	yet	;
-	曾是	漂亮的	当然	那	-	知道	没有什么	的	这	入侵	作为	然而	;

法贡相当肯定塔加德对入侵一无所知；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

but	it	would	be	idle	to	hope	to	get	much	closer	without	being	discovered
但	它	会	是	闲置的	到	希望	到	得到	很多	更近	没有	存在	发现

.

:

.

但指望在不被发现的情况下更接近目标是不切实际的。

['evri] [maɪl] [geɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [men] .

Every	mile	gained	,	however	,	would	be	worth	a	century	of	men	.
每一个	英里	获得	,	然而	,	会	是	值得	一个	世纪	的	男人	.

然而，每前进一英里，都相当于一个世纪的人力。

['ðeəfɔː(r)] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

Therefore	,	long	before	dawn	,
所以	,	长的	前	黎明	,

因此，在黎明之前很久，

[ðə; ði] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['redi] - ['fɔːsɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd]

the	supremely	ready	Lomarrian	forces	rolled	over	the	screening	bluff	and
这	至高无上	准备好	-	力量	滚动	超过	这	筛选	虚张声势	和

['mɑːtʃt] ['stedəli] [tə'wɔːd] ['sɑːrloʊ] .

marched	steadily	toward	Sarlo	.
行军	稳步	朝向	萨洛	.

准备充分的洛马里亚军队越过掩护峭壁，稳步向萨洛进军。

[nɒt] [fɑːst] , [nəʊt] ;

Not	fast	,	note	;
不是	快速地	,	笔记	;

注意，速度并不快；

[ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

thirteen	miles	is	a	long	haul	when	there	is	to	be	a	full	-	scale	battle	at	the
十三	英里	是	一个	长的	运输	什么时候	那里	是	到	是	一个	满的	-	规模	战斗	在	这

[end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

如果终点是一场全面战斗，那么十三英里就是一段漫长的路程。

['plɒdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['maɪti] - [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] ,

Plodding	slowly	along	on	mighty	Dreegor	at	the	king's	right	,
缓慢地	缓慢地	沿着	在	强大的	-	在	这	国王的	正确的	,

国王骑着强壮的德雷戈尔，缓慢地跟在国王的右边前进。

['tɛdrɪk] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['vɪzəbli] ,

Tedric	roused	himself	from	a	brown	study	and	,	gathering	his	forces	visibly	,
泰德里克	唤醒	他自己	从	一个	棕色的	学习	和	,	采集	他的	力量	明显地	,

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

泰德里克从昏昏欲睡的状态中回过神来，明显地振作精神，开口说道：

" [noʊst] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪdi] - , ['saɪə(r)] ? "
" **Knowst I love the Lady Rhoann , sire ? "**
" 诺斯特 我 爱 这 女士 - , 父系 ? "

"陛下，您知道我爱罗安小姐吗？"

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

"是的。"

[nəʊ]['siːkrət] [ðæt] , [nɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - . "
No secret that , nor has been since the fall of Sarpedion . "
不 秘密 那 , 也不 有 到过 自从 这 落下 的 - . "

这不是什么秘密，自从萨尔佩迪翁陷落后就一直是如此。

" [hæst] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [wʌns] [bæk] [ɪn] -
" **Hast permission , then , to ask her to be my wife , once back in Lompoar**
" 哈斯特 允许 , 然后 , 到 问 她 到 是 我的 妻子 , 一次 后退 在 -
? "
? "
? "

"那么，等我回到龙坡后，我是否可以向她求婚呢？"

" [meɪst] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Mayst ask her sooner than that , if you like .**
" 五月 问 她 很快 比 那 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以早点问她。

[wɪlt] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] — [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Wilt be here tomorrow — with the Family , the Court , and an image of
枯萎 是 这里 明天 — 和 这 家庭 , 这 法庭 , 和 一个 图像 的
[greɪt] - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] .
Great Llosir — for the Triumph .
伟大的 - — 为了 这 胜利 .

明天我将与家人、宫廷以及伟大的洛西尔的画像一起来到这里，参加凯旋仪式。

" - [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
" **Tedric's mouth dropped open .**
" - 嘴 掉落 打开 .

泰德里克张大了嘴巴。

" [bʌt; bət]['saɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] , " [haʊ] [kʊdst] [biː; bi] [ðæt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ?
" **But sire , " he managed finally , " how couldst be that sure of success ?**
" 但 父系 , " 他 管理 最后 , " 如何 可以 是 那 当然 的 成功 ?

"但是陛下，"他终于开口说道，"我怎么能如此确信自己会成功呢？"

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːvnli] [mætʃt] . "
The armies are too evenly matched . "
这 军队 是 也 均匀地 匹配 . "

双方军队实力太接近了。

" [ɪn] ['siːmɪŋ] ['əʊnli] .
" **In seeming only .**
" 在 似乎 仅有的 .

"看似如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['bɒdi][ɒv; əv] [hɔːs] [ɔː(r)] [fʊt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [maɪ] ['rɔɪəl] [gɑːd] ;
They have no body of horse or foot able to stand against my Royal Guard ;
他们 有 不 身体 的 马 或者 脚 有能力的 到 站立 反对 我的 皇家 警卫 ;

他们没有一支骑兵或步兵队伍能够与我的皇家卫队抗衡；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd]
they **have** **nothing** **to** **cope** **with** **you** **and** **Sciro** **and** **your** **armor** **and**
他们 有 没有什么 到 应付 和 你 和 - 和 你的 盔甲 和
['wepənz] .
weapons **.**
武器 .

他们根本无法对付你、Sciro以及你们的盔甲和武器。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] - [sək'ses] .
Therefore **I** **have** **been** **and** **am** **certain** **of** **Lomarr's** **success** **.**
所以 我 有 到过 和 是 肯定 的 - 成功 .

因此，我一直并将继续确信洛玛尔会成功。

[wel] - [plænd] [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['ventʃəz] [duː; də][nɒt][feɪl] .
Well **-** **planned** **and** **well** **-** **executed** **ventures** **do** **not** **fail** **.**
出色地 - 计划 和 出色地 - 执行 风险投资 做 不是 失败 .

计划周密、执行到位的项目不会失败。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] ,
This **has** **been** **long** **in** **the** **planning** **,**
这 有 到过 长的 在 这 规划 ,

这件事已经筹划很久了。

[bʌt; bət]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - ['met(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
but **only** **your** **discovery** **of** **the** **god** **-** **metal** **made** **it** **possible** **of** **execution**
但 仅有的 你的 发现 的 这 上帝 - 金属 制成 它 可能的 的 执行
.
:
.

但只有你发现了神之金属，才使得执行成为可能。

" [ðen] , [æz; əz] ['tɛdrɪk] [glɑːns, glæns] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gəʊld] - ['pleɪtɪd]['ɑːmə(r)] : " [jeɪ] ,
" **Then** **,** **as** **Tedric** **glanced** **involuntarily** **at** **his** **gold** **-** **plated** **armor** **:** **"** **Yea** **,**
" 然后 , 作为 泰德里克 瞥了一眼 不由自主 在 他的 金子 - 镀 盔甲 : " 是的 ,

然后，泰德里克不由自主地瞥了一眼他那身镀金的盔甲："是啊，

[ðə; ði][ˌəʊvə'leɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ðɪs] [deɪ]
the **overlay** **made** **it** **possible** **for** **me** **to** **live** **—** **although** **I** **may** **die** **this** **day**
这 覆盖 制成 它 可能的 为了 我 到 居住 — 虽然 我 可能 死 这 天
,
,
,

正是这种叠加效应让我得以活下去——尽管我今天可能就会死去。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd][ɒv; əv]['lesə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ðæt]
being **the** **center** **of** **attack** **and** **being** **weaker** **and** **of** **lesser** **endurance** **that**
存在 这 中心 的 攻击 和 存在 较弱 和 的 较少 耐力 那
[aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ['mætəz] [nɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - .
I **thought** **—** **but** **my** **life** **matters** **not** **beside** **the** **good** **of** **Lomarr** **.**
我 想法 — 但 我的 生活 事情 不是 旁 这 好的 的 - .

身处攻击中心，体质却比我想象的要弱，耐力也更差——但与洛玛尔的福祉相比，我的生命算不了什么。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [laɪf][ɪz][ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
A **king's** **life** **is** **of** **import** **only** **to** **himself** **,** **to** **his** **Family** **,**
一个 国王的 生活 是 的 进口 仅有的 到 他自己 , 到 他的 家庭 ,

国王的生命只对他自己和他的家族重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] — [wʊdst] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['veri] [fjuː] — ['riːəl] [frendz] .

and	to	a	few	—	wouldst	be	surprised	to	learn	how	very	few	—	real	friends	.
和	到	一个	很少	—	会	是	惊讶	到	学习	如何	非常	很少	—	真实的	朋友们	.

"

"

"

而对于极少数人——如果知道人数如此之少，我会很惊讶——他们才是真正的朋友。

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] - ! "

"	Your	life	matters	to	me	,	sire	—	and	to	Sciro	!	"
"	你的	生活	事情	到	我	,	父系	—	和	到	-	!	"

"陛下，您的生命对我至关重要——对西罗也同样重要！"

" [aɪ] , ['tɛdrɪk][maɪ]['ɔːlməʊst] - [sʌn] , [ðæt][aɪ] [nəʊ] .

"	Aye	,	Tedric	my	almost	-	son	,	that	I	know	.
"	是的	,	泰德里克	我的	几乎	-	儿子	,	那	我	知道	.

"是的，泰德里克，我的准儿子，我知道。"

[ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː][aɪ][spəʊk][ɒv; əv] .

Art	in	the	forefront	of	those	few	I	spoke	of	.
艺术	在	这	前沿	的	那些	很少	我	辐	的	.

在我提到的这几个人中，艺术占据了最重要的位置。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [nɒt] [tuː] ['sɪəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪk'spekt] ['fʊli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	take	this	not	too	seriously	,	for	I	expect	fully	to	live	.
和	拿	这	不是	也	严重地	,	为了	我	预计	完全	到	居住	.

别太当真，因为我期待着好好生活。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ][daɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [kɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪŋz] [gəʊ] ;

But	in	case	I	die	,	remember	this	:	kings	come	and	kings	go	;
但	在	案件	我	死	,	记住	这	:	国王	来	和	国王	去	;

但万一我死了，请记住：君王来来去去；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] -

but	as	long	as	it	holds	the	loyalty	of	such	as	you	and	Sciro
但	作为	长的	作为	它	持有	这	忠诚	的	这样的	作为	你	和	-

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,

and	your	kind	,
和	你的	种类	,

但只要它能保有像你、Sciro 以及你们这类人的忠诚，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - [in'djuə] !

the	Throne	of	Lomarr	endures	!
这	王座	的	-	持续	!

洛玛王座永存！

" - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

"	Taggad	of	Sarlon	was	not	taken	completely	by	surprise	.
"	-	的	-	曾是	不是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

萨隆的塔加德并没有完全感到意外。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['wɔːnɪŋ] ,

However	,	he	had	little	enough	warning	,
然而	,	他	有	小的	足够的	警告	,

然而，他几乎没有得到任何预警。

[ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['heɪsti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] -

and	so	violent	and	hasty	was	his	mobilization	that	the	Sarlonians
和	所以	暴力	和	仓促	曾是	他的	动员	那	这	-

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [met] ,

were	little	if	any	fresher	than	the	Lomarrians	when	they	met	,
是	小的	如果	任何	更清新	比	这	-	什么时候	他们	遇见	,

他的动员如此猛烈和仓促，以至于萨隆尼亚人在与洛马里亚人交战时，即使状态良好，也几乎和洛马里亚人一样糟糕。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['lɪmɪt] .

a	**couple**	**of**	**miles**	**outside**	**the**	**city's**	**limit**	**.**
一个	夫妻	的	英里	外部	这	城市的	限制	.

距离市界几英里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]

There	**is**	**no**	**need**	**to**	**describe**	**in**	**detail**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**centuries**	**and**
那里	是	不	需要	到	描述	在	细节	这	安排	的	这	几个世纪	和

[ðə; ði] ['liːdʒənz] ,

the	**legions**	**,**
这	军团	,

无需详细描述各世纪和各军团的排列方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰德里克勋爵(Lord Tedric)
第3/3页

[nɔː(r)][tuː; tə] [dwel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdinəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt]
nor **to** **dwell** **at** **length** **upon** **the** **bloodiness** **and** **savagery** **of** **the** **conflict**
也不 到 住 在 长度 之上 这 血腥 和 野蛮 的 这 冲突

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [nɔː(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [diːdz] [ɒv; əv] ['dɛrɪŋ] - [duː; də] ,
as **a** **whole** **nor** **to** **pick** **out** **individual** **deeds** **of** **derring** **-** **do** **,**
作为 一个 所有的 也不 到 挑选 出去 个人 契约 的 冒险精神 - 做 ,

既不详述这场冲突整体上的血腥和野蛮，也不挑出个别英勇事迹。

[ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
of **heroism** **,** **or** **of** **cowardice** **.**
的 英雄主义 , 或者 的 怯懦 .

是英勇，还是懦弱?

[ɒv; əv] [praɪm] ['ɪntrəst] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['hevi] [hɔːs] — [ðə; ði]
Of **prime** **interest** **here** **is** **the** **climactic** **charge** **of** **Lomarr's** **heavy** **horse** **—** **the**
的 主要的 兴趣 这里 是 这 高潮 收费 的 - 重的 马 — 这

['rɔɪəl] [gɑːd] — [ðæt] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .
Royal **Guard** **—** **that** **ended** **it** **.**
皇家 警卫 — 那 结束 它 .

其中最引人注目的是洛玛尔的重马——皇家卫队——发起的最终冲锋，这场冲锋结束了战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fɪ'nes] [ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːdʒ] ,
There **was** **little** **enough** **of** **finesse** **in** **that** **terrific** **charge** **,**
那里 曾是 小的 足够的 的 技巧 在 那 了不起 收费 ,

那次猛烈的冲锋几乎没有丝毫技巧可言。

[led][baɪ] ['glɪtərɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ælɔɪ] - [klæd] [lɔːdz] .
led **by** **glittering** **Phagon** **and** **his** **two** **alloy** **-** **clad** **lords** **.**
引领 经过 闪闪发光 - 和 他的 二 合金 - 覆膜 领主们 .

由光芒四射的法贡和他的两位身披合金盔甲的领主率领。

[ðə; ði][best][ðeə(r)] ['mɪdlmɑːtʃ] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The **best** **their** **Middlemarch** **horses** **could** **do** **in** **the** **way** **of** **speed** **was** **a**
这 最好的 他们的 米德尔马契 马匹 可以 做 在 这 方式 的 速度 曾是 一个

['lʌmbərɪŋ] ['kæntə(r)] ,
lumbering **canter** **,**
伐木 慢跑 ,

他们在米德尔马契的马匹速度最快的程度也只是缓慢的慢跑而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [trə'mendəs] ['mæsɪz] — [ə; eɪ] ['mɪdlmɑːtʃ] ['wɔːhɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd]
but **their** **tremendous** **masses** **—** **a** **Middlemarch** **warhorse** **was** **not** **considered**
但 他们的 巨大的 群众 — 一个 米德尔马契 战马 曾是 不是 经过考虑的

[wɜːθ] ['seɪvɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [wei] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɒŋ] [tʌn] — ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]
worth **saving** **unless** **he** **weighed** **at** **least** **one** **long** **ton** **—** **added** **to** **the** **weight**
值得 保存 除非 他 称重 在 至少 一 长的 吨 — 额外 到 这 重量

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['ɑːmə(r)] [iːtʃ] [bɔː(r)] ,
of **man** **and** **armor** **each** **bore** **,**
的 男人 和 盔甲 每个 钻孔 ,

但它们巨大的体型——一匹米德尔马契的战马，如果体重不到一长吨，就不值得救——增加了人和盔甲的重量，每匹马都背负着沉重的负担。

[geɪv] [ðem; ðəm] [mə'mentəm] ['stɑːkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
gave **them** **momentum** **starkly** **irresistible** **.**
给予 他们 势头 鲜明地 无法抗拒 .

赋予了他们势不可挡的势头。

['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - ['ɑːmə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] - [əʊld]
Into and through the ranks of Sarlonian armor the knights of Lomarr's Old
进入 和 通过 这 排名 的 - 盔甲 这 骑士 的 - 老的
[blʌd] [kræʃt] ;
Blood crashed ;
血 崩溃了 ;

洛玛尔古老血脉的骑士们冲进了萨隆尼亚盔甲的阵型之中；

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
each rising in his stirrups and swinging down with all his might ,
每个 上升 在 他的 马镫 和 摇摆 向下 和 全部 他的 可能 ,

他们各自抬起脚蹬，然后用尽全力向下摆动，

[wɪð] [spːd] [ɔː(r)][æks][ɔː(r)] ['hæmə(r)] , [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] ['lʌkləs] [waɪt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd]
with sword or axe or hammer , upon whatever luckless wight was nearest at hand
和 剑 或者 斧头 或者 锤 , 之上 任何 倒霉的 怀特岛 曾是 最近的 在 手
.
:
.

用剑、斧或锤子，攻击任何离他最近的倒霉蛋。

[ðen] , [ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] , [ə; eɪ] ['bækwəd] [smæʃ] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [draɪv] ['fɔːwəd] .
Then , re - forming , a backward smash ; then another drive forward .
然后 , 关于 - 成型 , 一个 落后 粉碎 ; 然后 其他 驾驶 向前 .

然后，重新组织进攻，向后猛攻；然后再次向前推进。

[bʌt; bət][men][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌn'hɔːst] ; ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hæmstrʌŋ] [ɔː(r)] [kɪld] ;
But men were being unhorsed ; horses were being hamstrung or killed ;
但 男人 是 存在 落马 ; 马匹 是 存在 腿筋 或者 被杀 ;

但有人被从马上摔下来；马匹被割伤腿筋或被杀死；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪŋ] - [hɪm'self] [went] [daʊn] .
of a sudden king Phagon himself went down .
的 一个 突然 国王 - 他自己 去 向下 .

突然间，法贡国王本人也倒下了。

['ʌn'hɔːst] , [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] — [hɪz; ɪz][gɒd] - ['met(ə)l][æks] , ['skeəsli] ['stɒpəbl] [baɪ]['aɪən] , [wɒz; wəz]
Unhorsed , but not out — his god - metal axe , scarcely stoppable by iron , was
落马 , 但 不是 出去 — 他的 上帝 - 金属 斧头 , 几乎 可阻止的 经过 铁 , 曾是
['teɪkɪŋ] ['hevi] [təʊl] .
taking heavy toll .
采取 重的 收费 .

虽然被击落马下，但并未出局——他那把几乎铁都挡不住的神级金属斧头，正在造成沉重的打击。

[æz; əz][æt; ət]['sɪgnəl] , ['evri] ['maʊntɪd] ['gɑːdzmən] [left][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][wʌn] ;
As at signal , every mounted Guardsman left his saddle as one ;
作为 在 信号 , 每一个 安装 卫兵 左边 他的 鞍 作为 一 ;

听到信号，所有骑兵同时离开马鞍；

[ænd; ənd] ['evri] ['gɑːdzmən] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['gəʊldən]['fɪgə(r)]
and every Guardsman who could move drove toward the flashing golden figure
和 每一个 卫兵 WHO 可以 移动 驾驶 朝向 这 闪烁 金的 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
of his king .
的 他的 国王 .

所有能动的卫兵都朝着国王闪闪发光的金色身影冲去。

" [weə(r)] [naʊ] , ['saɪə(r)] ?
" Where now , sire ?
" 在哪里 现在 , 父系 ?

“陛下，您接下来要去哪里？”

" ['tɛdrɪk] [jeld] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ɒv; əv]['aɪən] .
" **Tedric yelled , above the clang of iron .**
" 泰德里克 大喊 , 多于 这 锵 的 铁 .

“泰德里克大声喊道，盖过了铁器碰撞的叮当声。”

" - [pə'vɪliən] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [weə(r)] [els] ?
" **Taggad's pavilion , of course — where else ?**
" - 亭 , 的 课程 — 在哪里 别的 ?

“当然是塔加德的展馆——还能是哪里呢？”

" - [jeld] [bæk] .
" **Phagon yelled back .**
" - 大喊 后退 .

“法贡大声回应道。”

" ['gɑːdzmən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Guardsmen , to me !**
" 卫兵 , 到 我 !

“卫兵，对我来说！”

" ['tɛdrɪk] [rɔːd] .
" **Tedric roared .**
" 泰德里克 咆哮 .

泰德里克咆哮道。

" [meɪk] [wedʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət] - ['temp(ə)l] !
" **Make wedge , as you did at Sarpedion's Temple !**
" 制作 楔 , 作为 你 做过 在 - 寺庙 !

“像你在萨尔佩迪翁神庙那样，制造楔子吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][saɪnz][tuː; tə]
" **and the knights who could not hear him were made by signs to**
" 和 这 骑士 WHO 可以 不是 听到 他 是 制成 经过 标志 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
understand what was required .
理解 什么 曾是 必需的 .

“那些听不到他讲话的骑士们，通过手势明白了需要做什么。”

" [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [tent] [wiː; wi][ræm] - ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
" **To that purple tent we ram Phagon our King .**
" 到 那 紫色的 帐篷 我们 内存 - 我们的 国王 .

“我们用我们的国王法贡撞击那紫色的帐篷。”

['elbəʊz] [ɪn] , ['saɪə(r)] .
Elbows in , sire .
肘部 在 , 父系 .

肘部内收，先生。

[ʃɔːt] [θrʌst] ['əʊnli] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][legz] .
Short thrusts only , and never mind your legs .
短的 推力 仅有的 , 和 绝不 头脑 你的 腿 .

只需短促地抽插，不用在意你的腿。

[naʊ] , [men] — [draɪv] !
Now , men — DRIVE !
现在 , 男人 — 驾驶 !

男人们，现在——开车！

" [wɪð] [θriː] ['dʒaɪənts][ɪn][ɪm'pregnəb(ə)l]['ɑːmə(r)][æt; ət] [pɔɪnt] — ['tɛdrɪk][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
" **With three giants in impregnable armor at point — Tedric and Sciro were**
" 和 三 巨人 在 坚不可摧 盔甲 在 观点 — 泰德里克 和 - 是

[səʊ][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [hɪm] — [ðæt]
so close beside and behind the king as almost to be one with him — that
所以 关闭 旁 和 在后面 这 国王 作为 几乎 到 是 一 和 他 — 那

['flaɪɪŋ] [wedʒ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [stɒpt] .
flying wedge simply could not be stopped .
飞行 楔 简单地 可以 不是 是 停止 .

“三个身披坚不可摧盔甲的巨人冲锋陷阵——泰德里克和西罗紧贴着国王，几乎与他融为一体——这支飞速前进的楔形部队根本无法阻挡。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'vɪliən][ænd; ənd][ɪts] ['terəbli] [sə'praɪzd] ['əʊnə(r)] .
In little over a minute it reached the pavilion and its terribly surprised owner .
在 小的 超过 一个 分钟 它 达到 这 亭 和 它是 可怕 惊讶 所有者 .

仅仅一分钟多一点，它就到达了凉亭，凉亭的主人惊讶不已。

['gəʊldən][t'aɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [kriːp] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌstrəs] [sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][tent]
Golden tigers seemed to leap and creep as the lustrous silk of the tent
金的 老虎 似乎 到 飞跃 和 潜行者 作为 这 光泽的 丝绸 的 这 帐篷

['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
rippled in the breeze ;
涟漪 在 这 微风 ;

微风吹拂，帐篷上光泽的丝绸泛起涟漪，仿佛金色的老虎在跳跃、爬行；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən][t'aɪgəz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] - ['pɜːp(ə)l] - [ɪ'næməld] ['ɑːmə(r)] .
magnificent golden tigers adorned the Sarlonian's purple - enameled armor .
壮丽 金的 老虎 装饰 这 - 紫色的 - 珐琅 盔甲 .

萨隆尼亚人的紫色珐琅盔甲上装饰着华丽的金色老虎。

" [jiːld] , - [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][daɪ] !
" **Yield , Taggad of Sarlon , or die !**
" 屈服 , - 的 - , 或者 死 !

“投降，萨隆的塔加德，否则就死！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Phagon shouted .**
" - 喊叫 .

“法贡喊道。”

" [ɪf] [aɪ] [jiːld] , [əʊ] - [ɒv; əv] - , [wɒt] . . . . " - [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [spiːtʃ]
" **If I yield , Oh Phagon of Lomarr , what . . . . " Taggad began a conciliatory speech**
" 如果 我 屈服 , 哦 - 的 - , 什么 . . . . " - 开始 一个 和解 演讲

,
,
,

“如果我屈服，哦，洛玛尔的法贡，那会怎样……”塔加德开始发表和解演说，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɜːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [sɒːd] [aʊt][frɒm; frəm]
but even while speaking he whirled a long and heavy sword out from
但 甚至 尽管 请讲 他 旋转 一个 长的 和 重的 剑 出去 从

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

但即便在说话的同时，他还是迅速从身后抽出一把又长又重的剑。

[liːpt] , [ænd; ənd] [strʌk] — [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz]

leaped	,	and	struck	—	so	fast	that	neither	Phagon	nor	either	of	his	lords
跳跃	,	和	击	—	所以	快速地	那	两者都不	-	也不	任何一个	的	他的	领主们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] ;

had	time	to	move	;
有	时间	到	移动	;

他纵身一跃，猛击——速度之快，以至于法贡和他的两位领主都来不及躲闪；

[səʊ] ['vɪʃəsli] [hɑːd] [ðæt] [hæd; həd] - ['mɒnək] [biːn] ['weərɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['suːpə(r)] -

so	viciously	hard	that	had	Lomarr's	monarch	been	wearing	anything	but	super	-
所以	恶毒地	难的	那	有	-	君主	到过	穿着	任何事物	但	极好的	-

[stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

steel	he	would	have	joined	his	fathers	then	and	there	.
钢	他	会	有	加入	他的	父亲们	然后	和	那里	.

如此凶猛坚硬，如果洛玛尔的君主穿的不是超级钢铁，他当时就会和他的父亲们一起死去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪəs] - ['drɪvn] ['hevi] [bleɪd] ['twɪstɪd] , [bent] ['dʌb(ə)l] ,

As	it	was	,	however	,	the	fierce	-	driven	heavy	blade	twisted	,	bent	double	,
作为	它	曾是	,	然而	,	这	凶猛的	-	驱动	重的	刀刃	扭曲	,	弯曲	双倍的	,

[ænd; ənd] [brəʊk] .

and	broke	.
和	打破	.

然而，就在这时，那把被猛烈推动的沉重刀刃扭曲、弯曲成两截，然后断裂了。

- ['kaʊntə(r)] - [strəʊk] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Phagon's	counter	-	stroke	was	automatic	.
-	柜台	-	中风	曾是	自动的	.

法贡的反击是自动的。

[hɪz; ɪz][æks] , [swʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

His	axe	,	swung	with	all	his	strength	and	speed	,
他的	斧头	,	摇摆	和	全部	他的	力量	和	速度	,

他使出浑身解数，用尽全力挥舞着斧头。

[kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [helv] [θruː] ['aɪən][ænd; ənd][bəʊn][ænd; ənd][breɪn] ; [ænd; ənd] ,

crashed	to	the	helve	through	iron	and	bone	and	brain	;	and	,
崩溃了	到	这	赫尔夫	通过	铁	和	骨	和	脑	;	和	,

撞穿了铁、骨和脑组织，重重地摔在架子上；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['herəld] [wɪð] [ðeə(r)] ['klærɪən] [kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] -

as	soon	as	the	heralds	with	their	clarions	could	spread	the	news	that	Phagon
作为	很快	作为	这	使者	和	他们的	号角	可以	传播	这	消息	那	-

[hæd; həd] [kɪld] - [ɪn][hænd][tuː; tə][hænd]['kɒmbæt] ,

had	killed	Taggad	in	hand	to	hand	combat	,
有	被杀	-	在	手	到	手	战斗	,

当传令官们吹响号角，将法贡在肉搏战中杀死塔加德的消息传遍四方时，

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [siːst] .

all	fighting	ceased	.
全部	斗争	停止	.

战斗全部停止。

" ['kæptɪn] - , [niːl] !

"	Captain	Sciro	,	kneel	!
"	队长	-	,	下跪	!

“西罗上尉，跪下！”

" [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] - [strʌk] [ðə; ði] [stiːl] - [klæd] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bləʊ] .

"	With	the	flat	of	his	sword	Phagon	struck	the	steel	-	clad	back	a	ringing	blow	.
"	和	这	平坦的	的	他的	剑	-	击	这	钢	-	覆膜	后退	一个	铃声	吹	.

“法贡用剑身拍击钢铁包裹的背部，发出清脆的响声。”

" [raɪz] , [lɔːd] - [ɒv; əv] - ! "
" Rise , Lord Sciro of Sarlon ! "
" 上升 , 主 - 的 - ! "

“萨隆的西罗大人，起来吧！”

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " - [wʌn] [mˈɜːməd] ['dʒentli] ,
" So be it , " Skandos One murmured gently ,
" 所以 是 它 , " - 一 低声说道 轻轻地 ,

“那就这样吧，”斯坎多斯一世轻声低语道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [fɔː(r)] .
and took up the life and the work of Skandos Four .
和 采取 向上 这 生活 和 这 工作 的 - 四 .

并继承了斯坎多斯四世的事业和生活。

['ʌltɪmət] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [ə'weɪ] .
Ultimate catastrophe was five hundred twenty - nine years away .
最终的 灾难 曾是 五 百 二十 - 九 年 离开 .

最终的灾难还要五百二十九年才会到来。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ([plʌg]) .
See Encyclopedia Britannica (plug) .
看 百科全书 大英百科全书 (插头) .

参见《不列颠百科全书》（广告）。

[iː] . [iː] . [es] .
E . E . S .
E . E . S .

能源效率系统

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['juːnɪvɜːs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ]
Transcriber's Note : This etext was produced from Universe Science Fiction March
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 宇宙 科学 小说 行进
- .
1954 .
- .

转录者注：本电子文本摘自 1954 年 3 月的《宇宙科幻》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神